

# KÄRCHER

makes a difference

**EDI 4**



**Register  
your product**

[www.kaercher.com/welcome](http://www.kaercher.com/welcome)



001

**EAC**

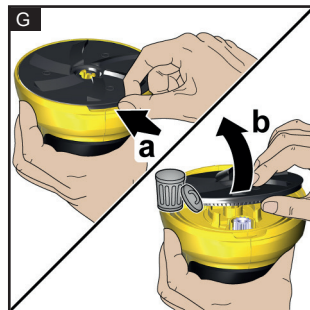
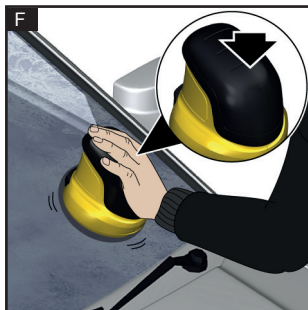
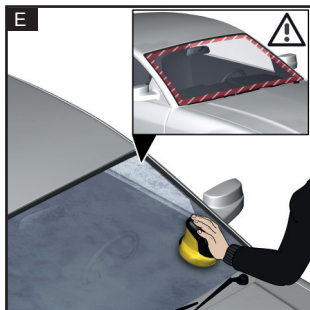
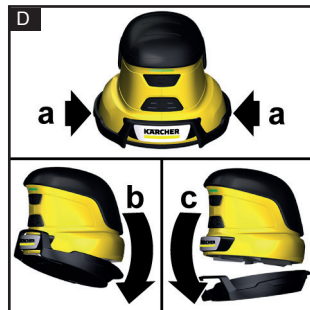
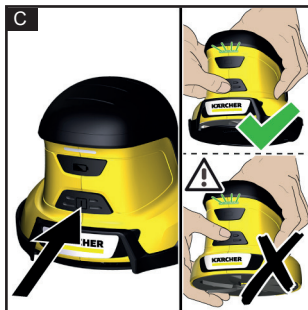
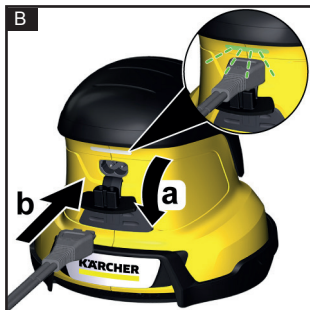


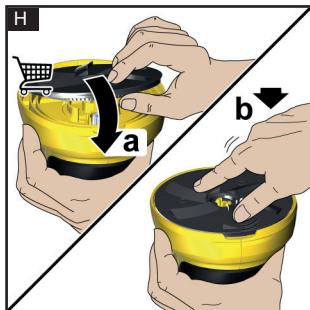
59684580 (06/19)

|              |    |              |     |              |     |
|--------------|----|--------------|-----|--------------|-----|
| DE . . . . . | 06 | EL . . . . . | 97  | BG . . . . . | 192 |
| EN . . . . . | 14 | TR . . . . . | 107 | ET . . . . . | 202 |
| FR . . . . . | 22 | RU . . . . . | 115 | LV . . . . . | 210 |
| IT . . . . . | 31 | HU . . . . . | 125 | LT . . . . . | 218 |
| NL . . . . . | 40 | CS . . . . . | 134 | UK . . . . . | 226 |
| ES . . . . . | 48 | SK . . . . . | 142 |              |     |
| PT . . . . . | 57 | PL . . . . . | 150 |              |     |
| DA . . . . . | 66 | RO . . . . . | 159 |              |     |
| NO . . . . . | 74 | SL . . . . . | 168 |              |     |
| SV . . . . . | 81 | HR . . . . . | 176 |              |     |
| FI . . . . . | 89 | SR . . . . . | 184 |              |     |

A







## Inhalt

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Allgemeine Hinweise .....          | 6  |
| Sicherheitshinweise .....          | 6  |
| Bestimmungsgemäße Verwendung ..... | 10 |
| Umweltschutz .....                 | 10 |
| Zubehör und Ersatzteile .....      | 10 |
| Lieferumfang .....                 | 11 |
| Gerätebeschreibung .....           | 11 |
| Inbetriebnahme .....               | 11 |
| Betrieb .....                      | 12 |
| Lagerung .....                     | 12 |
| Pflege und Wartung .....           | 12 |
| Hilfe bei Störungen .....          | 12 |
| Garantie .....                     | 13 |
| Technische Daten .....             | 13 |
| EU-Konformitätserklärung .....     | 14 |

## Allgemeine Hinweise



Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Originalbetriebsanleitung und das Kapitel Sicherheitshinweise. Handeln Sie da nach.

Bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

## Sicherheitshinweise

### Gefahrenstufen

#### **⚠ GEFAHR**

- *Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.*

#### **⚠ WARNUNG**

- *Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.*

#### **⚠ VORSICHT**

- *Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.*

#### **ACHTUNG**

- *Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.*

## Ladegerät

**⚠ GEFAHR** • Fassen Sie Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen an. • Explosionsgefahr. Keine nicht-wiederaufladbaren Batterien aufladen.

• Verwenden Sie das Ladegerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung. • Stecken Sie niemals leitende Gegenstände, z. B.

Schraubendreher oder Ähnliches, in die Ladebuchse des Geräts.

**⚠ WARNUNG** • Laden Sie das Gerät nur mit dem beiliegenden Originalladegerät oder einem von KÄRCHER zugelassenen Ladegerät. • Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, scharfen Kanten, Öl und sich bewegenden Geräteteilen.

• Öffnen Sie nicht das Ladegerät. Lassen Sie Reparaturen nur von Fachpersonal ausführen. • Verwenden Sie das Ladegerät nur zum Laden zugelassener Akkupacks. • Ersetzen Sie ein beschädigtes Ladegerät mit Ladekabel unverzüglich durch ein Originalteil. • Das Gerät enthält elektrische Bauteile, reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser. • Sie dürfen den Akkupack nicht länger als 24 Stunden ununterbrochen laden. **⚠ VORSICHT** • Verwenden Sie das Ladegerät nicht in nassem oder verschmutztem Zustand. • Halten Sie die Lüftungsschlitze des Ladegeräts frei. • Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der

Steckdose. • Tragen / transportieren Sie das Gerät nicht am Netzanschlusskabel.

**ACHTUNG** • Kurzschlussgefahr.

Schützen Sie die Kontakte des Akkuehalters vor Metallteilen. • Verwenden und lagern Sie das Ladegerät nur in trockenen Räumen.

### Akku

⚠ **GEFAHR** • Stecken Sie niemals leitende Gegenstände, z. B.

Schraubendreher oder Ähnliches, in die Ladebuchse des Geräts.

• Setzen Sie den Akku keiner starken Sonneneinstrahlung, Hitze sowie Feuer aus. • Vermeiden Sie den Kontakt mit aus defekten Akkus austretender Flüssigkeit. Spülen

Sie die Flüssigkeit bei Kontakt sofort mit Wasser ab und konsultieren Sie bei Kontakt mit den Augen zusätzlich einen Arzt.

**ACHTUNG** • Dieses Gerät enthält Akkus, die nicht austauschbar sind.

### Sicherer Umgang

⚠ **WARNUNG** • Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, verwendet zu werden.

• Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen dürfen das Gerät



nur benutzen, wenn sie korrekt beaufsichtigt werden oder wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person bezüglich der sicheren Anwendung des Geräts unterwiesen wurden und wenn sie die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. • Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. • Beaufsichtigen Sie Kinder, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. • Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß. Berücksichtigen Sie die örtlichen Gegebenheiten und achten Sie beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere Kinder. • Beachten Sie in Gefahrenbereichen (z. B. Tankstellen) die entsprechen-

den Sicherheitsvorschriften. Betreiben Sie das Gerät nie in explosionsgefährdeten Räumen.

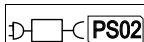
• Verletzungsgefahr. Vermeiden Sie den Kontakt mit der rotierenden Abtragscheibe. Bringen Sie die Schutzkappe an, wenn Sie das Gerät nicht verwenden.

**⚠ VORSICHT** • Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es zuvor heruntergefallen, sichtbar beschädigt oder undicht ist. • Betreiben oder lagern Sie das Gerät nur entsprechend der Beschreibung bzw. Abbildung. • Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, solange es in Betrieb ist. **WARNUNG** • Das Gerät enthält elektrische Bauteile,

*reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser.*

**ACHTUNG** • *Betreiben Sie das Gerät nur bei Temperaturen von -20 °C bis +40 °C. • Das Gerät enthält Li-Ionen Akkus. Lagern Sie das Gerät nur bei Temperaturen von -20 °C bis +40 °C. • Schützen Sie das Gerät vor Wärme und Kälte. Lagern Sie das Gerät nicht für längere Zeit im Auto. • Verwenden Sie das Gerät nicht am Rand der Fahrzeugscheibe, um Schäden an der Dichtung oder dem Lack zu vermeiden.*

#### Symbole auf dem Gerät



Den Akkupack nur mit beiliegendem Originalladegerät oder einem von KÄRCHER zugelassenen Ladegerät laden.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Benutzen Sie den Eiskratzer ausschließlich für den Privathaushalt.

Das akkubetriebene Gerät ist zum Entfernen von Nebelfrostablagerungen (Raureif, Raueis, Klareis) auf Autoscheiben bestimmt.

Verwenden Sie niemals das Gerät mit der Abtragscheibe zur Reinigung von Autolack.

Jede andere Verwendung ist unzulässig. Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet der Benutzer.

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.



Elektrische und elektronische Geräte enthalten wertvolle recyclebare Materialien und oft Bestandteile wie Batterien, Akkus oder Öl, die bei falschem Umgang oder falscher Entsorgung eine potentielle Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen können. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts sind diese Bestandteile jedoch notwendig. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

### Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Zubehör und Ersatzteile

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Lieferumfang

Der Lieferumfang des Geräts ist auf der Verpackung abgebildet. Prüfen Sie beim Auspacken den Inhalt auf Vollständigkeit. Bei fehlendem Zubehör oder bei Transportschäden benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler.

## Gerätebeschreibung

### Gerätebeschreibung

Abbildungen siehe Grafikseite

#### Abbildung A

- ① Ladegerät
- ② Geräteschalter
- ③ Ladebuchse
- ④ Ladezustandsanzeige
- ⑤ Auslöseschalter
- ⑥ Typenschild
- ⑦ Abtragscheibe
- ⑧ Schutzkappe

## Blinkcodes

|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● LED leuchtet permanent: Das Gerät ist im Betrieb.</li><li>● LED leuchtet für 1 h: Das Gerät ist mit der Stromversorgung verbunden und der Akku ist vollständig geladen.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Während des Betriebs: Warnung vor geringer Akkuspannung.</li><li>● Der Akku ist entladen.</li><li>● Während des Ladevorgangs: Der Akku wird geladen.</li></ul>                    |
|  | Eine Störung ist aufgetreten (siehe Kapitel Hilfe bei Störungen).   |

## Inbetriebnahme

### Akku laden

1. Den Akku laden.

#### Abbildung B

#### Hinweis

Während des Ladevorgangs blinkt die Ladezustandsanzeige. Ist der Akku vollständig geladen, leuchtet sie dauernd für 1 Stunde. Die Dauer der Ladezeit siehe Kapitel Technische Daten.

## Betrieb

### Allgemeine Hinweise zur Handhabung des Geräts

- Vor jeder Benutzung das Gerät reinigen (siehe Kapitel Gerät reinigen).
- Die Autoscheiben regelmäßig von Schmutz befreien, um Kratzer zu vermeiden.
- Das Gerät langsam und mit leichtem Druck über die Scheibe führen.
- Bei Bereichen mit dickerem Eis das Gerät auf der selben Stelle belassen, bis das Eis bricht.

#### Hinweis

Die zusätzliche Verwendung eines Enteisungsmittels ist nicht notwendig.

### Gerät in Betrieb nehmen

1. Den Geräteschalter drücken.

#### Abbildung C

Das Gerät ist eingeschaltet und im Stand-by Betrieb.

2. Die Schutzkappe durch seitliches Drücken abziehen.

#### Abbildung D

3. Das Gerät auf die Autoscheibe setzen. Dabei Abstand zu den Dichtungen und dem Autolack halten.

#### Abbildung E

4. Den Auslöseschalter betätigen.

#### Abbildung F

Die Abtragscheibe beginnt zu rotieren.

## Lagerung

### ACHTUNG

#### Unsachgemäße Lagerung

Beschädigung von Gerät und Akku

Lagern Sie das Gerät nicht für längere Zeit im Fahrzeug.

1. Das Gerät am Geräteschalter ausschalten.
2. Das Gerät reinigen (siehe Kapitel Gerät reinigen).
3. Die Schutzkappe anbringen.
4. Das Gerät innerhalb der erlaubten Umgebungstemperatur lagern (siehe Kapitel Technische Daten).
5. Wird das Gerät längere Zeit gelagert (z. B. über die Sommermonate), den Akku vollständig laden (siehe Kapitel Akku laden).

## Pflege und Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei, d. h. Sie müssen keine regelmäßigen Wartungsarbeiten durchführen.

### Gerät reinigen

Vor jeder Benutzung des Geräts die Abtragscheibe von Verschmutzungen befreien, um Kratzer auf der Autoscheibe zu vermeiden.

1. Das Gerät am Geräteschalter ausschalten.
2. Das Gerät von Schnee, Eis und sonstigen Verschmutzungen reinigen.

### Abtragscheibe ersetzen

1. Das Gerät am Geräteschalter ausschalten.
2. Das Gerät mit einer Hand fixieren.
3. Die Abtragscheibe mit der anderen Hand abziehen.  
**Abbildung G**
4. Die neue Abtragscheibe in die Halterung drücken.  
**Abbildung H**

## Hilfe bei Störungen

### ⚠ GEFAHR

Berührung von stromführenden Teilen

Verletzung durch Stromschlag

Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und trennen Sie es vom Ladegerät.

Lassen Sie Reparaturarbeiten und Arbeiten an elektrischen Bauteilen nur vom autorisierten Kundendienst durchführen.

#### Die Ladezustandsanzeige blinkt schnell.

Die Lade-/Umgebungstemperatur ist zu niedrig oder zu hoch.

- Zulässige Temperaturbereiche beachten (siehe Kapitel Technische Daten).
- Warten, bis die Ladezustandsanzeige nicht mehr blinkt oder den Geräteschalter 3 s drücken.

Die Abtragscheibe blockiert.

- Warten, bis die Ladezustandsanzeige nicht mehr blinkt oder den Geräteschalter 3 s drücken.
- Das Gerät auf Blockierungen prüfen und diese ggf. entfernen.
  - a Prüfen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
  - b Die Blockierungen vorsichtig entfernen.

Die Last ist zu hoch.

- Warten, bis die Ladezustandsanzeige nicht mehr blinkt oder den Geräteschalter 3 s drücken.

#### Die Abtragscheibe rotiert, ohne dass der Auslöseschalter aktiviert ist.

- Warten, bis die Ladezustandsanzeige nicht mehr blinkt oder den Geräteschalter 3 s drücken.

#### Das Abtragergebnis ist unbefriedigend.

Die Abtragscheibe ist beschädigt.

- Die Abtragscheibe ersetzen (siehe Kapitel Abtragscheibe ersetzen).

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der

Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

(Adresse siehe Rückseite)

## Technische Daten

### Elektrischer Anschluss / Batterie

|                    |   |      |
|--------------------|---|------|
| Nennspannung Akku  | V | 7,2  |
| Stromaufnahme max. | A | 14   |
| Schutzart          |   | IPX1 |
| Schutzklasse       |   | III  |

### Ladegerät

|                        |    |           |
|------------------------|----|-----------|
| Netzspannung Ladegerät | V  | 100 - 240 |
| Ausgangsspannung       | V  | 9,5       |
| Ausgangsstrom          | A  | 0,6       |
| Phase                  | ~  | 1         |
| Frequenz               | Hz | 50 - 60   |

### Leistungsdaten Gerät

|                                       |     |    |
|---------------------------------------|-----|----|
| Ladezeit bei leerem Akku              | h   | 3  |
| Betriebsdauer mit voll geladenem Akku | min | 15 |

### Umgebungsbedingungen

|                           |    |           |
|---------------------------|----|-----------|
| Umgebungstemperatur       | °C | -20 - +40 |
| Aufladetemperatur         | °C | 5 - 40    |
| Lagertemperatur           | °C | -20 - +40 |
| Relative Luftfeuchtigkeit | %  | 20 - 90   |

## Maße und Gewichte

|                       |    |                 |
|-----------------------|----|-----------------|
| Länge x Breite x Höhe | mm | 133 x 110 x 124 |
| Gewicht               | g  | 540             |

## Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-79

|                                 |       |    |
|---------------------------------|-------|----|
| Schalldruckpegel $L_{pA}$       | dB(A) | 65 |
| Unsicherheit $K_{pA}$           | dB(A) | 2  |
| Schallleistungspegel $L_{WA} +$ | dB(A) | 79 |
| Unsicherheit $K_{WA}$           |       |    |

Technische Änderungen vorbehalten.

## EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Eiskratzer

Typ: EDI 4

### Einschlägige EU-Richtlinien

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

### Angewandte harmonisierte Normen

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1  
EN 61558-2-16  
EN 50581  
EN 50563

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht des Vorstands.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentationsbevollmächtigter: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2019/02/01

## Contents

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| General notes .....               | 15 |
| Safety instructions .....         | 15 |
| Intended use .....                | 18 |
| Environmental protection .....    | 18 |
| Accessories and spare parts ..... | 19 |
| Scope of delivery .....           | 19 |
| Device description .....          | 19 |
| Initial startup .....             | 19 |
| Operation .....                   | 20 |
| Storage .....                     | 20 |

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Care and service.....              | 20 |
| Troubleshooting guide .....        | 20 |
| Warranty .....                     | 21 |
| Technical data.....                | 21 |
| EU Declaration of Conformity ..... | 22 |

## General notes



Read these original operating instructions and the safety instructions chapter before using the device for the first time. Act in accordance with them.

Keep them safe for future reference or for future owners.

## Safety instructions

### Hazard levels

#### **DANGER**

- *Indication of an imminent threat of danger that will lead to severe injuries or even death.*

#### **WARNING**

- *Indication of a potentially dangerous situation that may lead to severe injuries or even death.*

#### **CAUTION**

- *Indication of a potentially dangerous situation that may lead to minor injuries.*

### **ATTENTION**

- *Indication of a potentially dangerous situation that may lead to damage to property.*

## Charger

- DANGER** ● *Never touch the mains plug and socket with wet hands.* ● *Danger of explosion. Do not charge any non-rechargeable battery.* ● *Do not charge the battery pack in an explosion-hazard environment.* ● *Never insert conductive objects, e.g. screwdrivers or similar, into the charging socket on the appliance.*

**⚠ WARNING** • Only charge the appliance using the original charger enclosed or with a charger approved by KÄRCHER. • Protect the power cable from heat, sharp edges, oil and moving parts. • Do not open the charger. Repairs are only to be carried out by qualified personnel. • Only use the charger for charging approved battery packs. • Immediately replace a damaged charger together with charging cable with an original part. • The appliance contains electrical components - do not clean the appliance under running water. • You may not charge the battery pack for longer than 24 hours without interruption.

**⚠ CAUTION** • Do not use the battery pack when dirty or wet. • Keep the charger ventilation slits free of obstructions. • Do not pull the mains plug out the socket using the power supply cable. • Do not carry/transport the device using the power supply cable.

**ATTENTION** • Short circuit hazard. Protect the contacts of the battery pack from metal parts. • Only use and store the charger in dry rooms.

### Battery

**⚠ DANGER** • Never insert conductive objects, e.g. screwdrivers or similar, into the charging socket on the appliance. • Do not expose the battery to strong sunlight, heat



or fire. ● Avoid contact with fluid leaking from defective batteries. Immediately rinse off the fluid using water if contact is made, and also consult a doctor in the event of contact with the eyes.

**ATTENTION** ● This device contains non-replaceable batteries.

### Safe handling

**⚠ WARNING** ● The device is not intended for use by children, persons with restricted physical, sensory or mental abilities or persons unfamiliar with these instructions. ● Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities and persons lacking experience and knowledge may only use the appli-

ance if they are properly supervised, have been instructed on use of the appliance safely by a person responsible for their safety, and understand the resultant hazards involved. ● Children must not play with the appliance. ● Children must be supervised to prevent them from playing with the appliance. ● Only use the device for its proper use. Take into account the local conditions and beware of third parties, in particular children, when working with the device. ● Adhere to the respective safety regulations in hazard zones (e.g. service stations). Never operate the device in explosive spaces. ● Risk of injury. Avoid contact with the rotating scraper

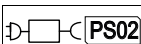
disc. Fit the protective cap when not using the device.

**⚠ CAUTION** • Do not use the appliance if it has been dropped beforehand, is visibly damaged or if it is leaking. • Only operate or store the device in accordance with the description or figure. • Never leave the device unsupervised while it is in operation. **WARNING** • The appliance contains electrical components - do not clean the appliance under running water.

**ATTENTION** • Operate the device only at temperatures from  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  to  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . • The device contains Li-ion batteries. Store the device only at temperatures from  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  to  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . • Protect the device from

heat and cold. Do not store the device in a vehicle for longer periods of time. • To avoid damage to the seal or paint, do not use the device at the edge of the windscreen.

#### Symbols on the device



Charge the battery pack only using the original charger enclosed or with a charger approved by KÄRCHER.

#### Intended use

Use the ice scraper in private households only. The battery-operated device is intended for the removal of fog-frost deposits (hoar frost, hoar ice, clear ice) from automobile windscreens. Never use the device with the scraper disc for cleaning automobile paintwork. Any other use is prohibited. The user carries full liability for damage resulting from improper use.

#### Environmental protection



The packing materials can be recycled. Please dispose of packaging in accordance with the environmental regulations.



Electrical and electronic appliances contain valuable, recyclable materials and often components such as batteries, rechargeable batteries or oil, which - if handled or disposed of incorrectly - can pose a potential

threat to human health and the environment. However, these components are required for the correct operation of the appliance. Appliances marked by this symbol are not allowed to be disposed of together with the household rubbish.

### Notes on the content materials (REACH)

Current information on content materials can be found at:  
[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Accessories and spare parts

Only use original accessories and original spare parts. They ensure that the appliance will run fault-free and safely. Information on accessories and spare parts can be found at [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Scope of delivery

The scope of delivery for the appliance is shown on the packaging. Check the contents for completeness when unpacking. If any accessories are missing or in the event of any shipping damage, please notify your dealer.

## Device description

### Device description

For the illustrations, refer to the graphics page

#### Illustration A

- ① Charger
- ② Power switch
- ③ Charging socket
- ④ Charge indicator
- ⑤ Trigger switch

- ⑥ Type plate
- ⑦ Scraper disc
- ⑧ Protective cap

### Blink codes

|         |   |
|---------|---|
|         | <ul style="list-style-type: none"><li>● LED lights up permanently: The device is in operation.</li><li>● LED lights up for 1 h: The device is connected to the power supply and the battery is fully charged.</li></ul> |
| — — — — | <ul style="list-style-type: none"><li>● During operation: Low battery voltage warning.</li><li>● The battery is discharged.</li><li>● During charging: Battery is being charged.</li></ul>                              |
| -----   | A fault has occurred (see Chapter Troubleshooting guide).   |

## Initial startup

### Battery charging

1. Charge the battery.

#### Illustration B

#### Note

*The charge indicator flashes during the charging procedure. It lights up continuously for 1 hour when the battery is fully charged. For information on the charging time, see Chapter Technical data.*

## Operation

### General information on handling the device

- Clean the device each time before use (see Chapter Cleaning the device).
- Regularly clean dirt from the windscreen to avoid scratches.
- Guide the device slowly over the surface while pressing lightly.
- At regions with thicker ice, leave the device at the same position until the ice breaks.

#### Note

*Extra de-icing agents are not required.*

### Starting up the device

1. Press the power switch.

#### Illustration C

The device is switched on and is in standby mode.

2. Pull off the protective cap by pressing at the side.

#### Illustration D

3. Position the device on the windscreen. Take care to ensure adequate clearance to seals and paintwork.

#### Illustration E

4. Actuate the trigger switch.

#### Illustration F

The scraper disc starts rotating.

## Storage

### ATTENTION

#### *Improper storage*

*Damage to the device and battery*

*Do not store the device in a vehicle for longer periods of time.*

1. Switch off the device using the power switch.

2. Clean the device (see Chapter Cleaning the device).
3. Fit the protective cover.
4. Store the device within the permissible temperature range (see Chapter Technical data).
5. Charge the battery fully before storing the device for longer periods (e.g. during the summer months) (see Chapter Battery charging).

## Care and service

The device is maintenance-free, i.e. you do not need to perform periodic maintenance work.

### Cleaning the device

Clean dirt from the scraper disc each time before using the device to avoid scratches in the windscreen.

1. Switch off the device using the power switch.
2. Clean snow, ice and other dirt from the device.

### Replacing the scraper disc

1. Switch off the device using the power switch.
2. Hold the device firmly in place with one hand.
3. Pull the scraper disc off using your other hand.

#### Illustration G

4. Press the new scraper disc into the holder.

#### Illustration H

## Troubleshooting guide

### **⚠ DANGER**

#### *Touching live parts*

*Danger of injury from electric shock*

*Switch off the device and unplug the charger from the device before performing any work on the device.*

*Have repair work and work on electrical components carried out by the authorised customer service only.*

### The charge indicator flashes quickly.

The charging - / ambient temperature is too low or too high.

- Observe the permissible temperature ranges (see Chapter Technical data).
- Wait until the charge indicator no longer flashes or press and hold the power switch for 3 s.

The scraper disc is blocked.

- Wait until the charge indicator no longer flashes or press and hold the power switch for 3 s.
- Check the device for blockages and remove if necessary.
  - a Check that the device is switched off.
  - b Carefully remove any blockages.

The load is too high.

- Wait until the charge indicator no longer flashes or press and hold the power switch for 3 s.

### Scraper disc rotates without the trigger switch being pressed.

- Wait until the charge indicator no longer flashes or press and hold the power switch for 3 s.

### Scraping result is unsatisfactory.

The scraper disc is damaged.

- Replace the scraper disc (see Chapter Replacing the scraper disc).

## Warranty

The warranty conditions issued by our relevant sales company apply in all countries. We shall remedy possible malfunctions on your appliance within the warranty period free of cost, provided that a material or manufacturing defect is the cause. In a warranty case, please contact your dealer (with the purchase receipt) or the next authorised customer service site. (See overleaf for the address)

## Technical data

### Electrical connection/Battery

|                            |   |     |
|----------------------------|---|-----|
| Nominal voltage of battery | V | 7,2 |
|----------------------------|---|-----|

|                  |   |    |
|------------------|---|----|
| Power input max. | A | 14 |
|------------------|---|----|

|                      |  |      |
|----------------------|--|------|
| Degree of protection |  | IPX1 |
|----------------------|--|------|

|                  |  |     |
|------------------|--|-----|
| Protection class |  | III |
|------------------|--|-----|

### Charger

|                       |   |           |
|-----------------------|---|-----------|
| Charger mains voltage | V | 100 - 240 |
|-----------------------|---|-----------|

|                |   |     |
|----------------|---|-----|
| Output voltage | V | 9,5 |
|----------------|---|-----|

|                |   |     |
|----------------|---|-----|
| Output current | A | 0,6 |
|----------------|---|-----|

|       |   |   |
|-------|---|---|
| Phase | ~ | 1 |
|-------|---|---|

|           |    |         |
|-----------|----|---------|
| Frequency | Hz | 50 - 60 |
|-----------|----|---------|

### Device performance data

|                                    |   |   |
|------------------------------------|---|---|
| Charging time for an empty battery | h | 3 |
|------------------------------------|---|---|

|   |     |    |
|---|-----|----|
| Operating duration with a fully charged battery | min | 15 |
|---|-----|----|

### Ambient conditions

|                     |    |           |
|---------------------|----|-----------|
| Ambient temperature | °C | -20 - +40 |
|---------------------|----|-----------|

|                      |    |        |
|----------------------|----|--------|
| Charging temperature | °C | 5 - 40 |
|----------------------|----|--------|

|                     |    |           |
|---------------------|----|-----------|
| Storage temperature | °C | -20 - +40 |
|---------------------|----|-----------|

|                   |   |         |
|-------------------|---|---------|
| Relative humidity | % | 20 - 90 |
|-------------------|---|---------|

### Dimensions and weights

|                         |    |                 |
|-------------------------|----|-----------------|
| Length x width x height | mm | 133 x 110 x 124 |
|-------------------------|----|-----------------|

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| Weight | g | 540 |
|--------|---|-----|

### Determined values in acc. with EN 60335-2-79

|                               |       |    |
|-------------------------------|-------|----|
| Sound pressure level $L_{pA}$ | dB(A) | 65 |
|-------------------------------|-------|----|

|  |          |
|--|----------|
| Uncertainty $K_{pA}$                               | dB(A) 2  |
| Sound power level $L_{WA} + K$ uncertainty $_{WA}$ | dB(A) 79 |

Subject to technical modifications.

## EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements in the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version placed in circulation by us. This declaration is invalidated by any changes made to the machine that are not approved by us.

Product: Ice scraper

Type: EDI 4

### Currently applicable EU Directives

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

### Harmonised standards used

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

The signatories act on behalf of and with the authority of the company management.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Documentation supervisor: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Ph.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2019-02-01

## Contenu

|   |    |
|---|----|
| Remarques générales .....               | 23 |
| Consignes de sécurité .....             | 23 |
| Utilisation conforme .....              | 27 |
| Protection de l'environnement .....     | 27 |
| Accessoires et pièces de rechange ..... | 27 |
| Etendue de livraison .....              | 27 |
| Description de l'appareil .....         | 27 |
| Mise en service .....                   | 28 |
| Utilisation .....                       | 28 |
| Stockage .....                          | 29 |
| Entretien et maintenance .....          | 29 |
| Dépannage en cas de défaut .....        | 29 |
| Garantie .....                          | 30 |
| Caractéristiques techniques .....       | 30 |
| Déclaration de conformité UE .....      | 30 |

## Remarques générales



Veuillez lire le présent le manuel d'instructions original et le chapitre des consignes de sécurité avant la première utilisation de l'appareil. Suivez ces instructions.

Conservez les pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

## Consignes de sécurité

### Niveaux de danger

#### **⚠ DANGER**

- Indique un danger immédiat qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

#### **⚠ PRÉCAUTION**

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraî-

ner des blessures légères.

#### **ATTENTION**

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels.

### Chargeur

- ⚠ **DANGER** ● Ne touchez jamais aux fiches secteur et prises de courant avec les mains mouillées.
- Risque d'explosion. Ne pas charger de batteries non-rechargeables.
- Ne jamais utiliser le chargeur dans un environnement présentant des risques d'explosion.
- N'introduisez jamais d'objets conducteurs, par ex. tournevis ou similaire, dans la prise du chargeur de l'appareil.

**⚠ AVERTISSEMENT** • Chargez l'appareil uniquement avec le chargeur d'origine fourni ou avec un chargeur autorisé par KÄRCHER.

- Protégez le câble d'alimentation contre la chaleur, les bords vifs, l'huile et les pièces mobiles de l'appareil.
- Ne jamais ouvrir le chargeur. Faites exécuter les réparations uniquement par du personnel qualifié.
- N'utilisez le chargeur que pour charger les blocs de batteries autorisés.
- Remplacez immédiatement un chargeur endommagé avec son câble de charge par une pièce d'origine.
- Ne nettoyez pas l'appareil sous l'eau courante car il contient des composants électriques.
- Vous ne

devez pas charger le bloc-batterie plus de 24 heures sans interruption.

**⚠ PRÉCAUTION** • Ne jamais utiliser le chargeur dans un état mouillé ou sale.

- Gardez libres les fentes d'aération du chargeur.
- Ne pas débrancher la fiche secteur de la prise en tirant sur le câble d'alimentation.
- Ne portez/transportez pas l'appareil par le câble d'alimentation secteur.

**ATTENTION** • Risque de court-circuit. Protégez les contacts de l'adaptateur de batterie contre les pièces en métal.

- Utilisez et stockez le chargeur uniquement dans une pièce sèche.



## Accumulateur

**⚠ DANGER** • *N'introduisez jamais d'objets conducteurs, par ex. tournevis ou similaire, dans la prise du chargeur de l'appareil.* • *N'exposez pas l'accu à un rayonnement intense du soleil, à la chaleur ou au feu.* • *Évitez le contact avec le liquide s'échappant des batteries défectueuses. En cas de contact, rincez immédiatement le liquide avec de l'eau et consultez un médecin en cas de contact avec les yeux.*  
**ATTENTION** • *Cet appareil contient des batteries qui ne peuvent pas être remplacées.*

## Manipulation sûre

**⚠ AVERTISSEMENT** • *L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne disposent pas de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires.* • *Les personnes dont les capacités physiques sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou de connaissance peuvent utiliser l'appareil, si elles sont correctement surveillées ou si elles ont été instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les dangers qui en résultent.* • *Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.*

● *Surveillez les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.* ● *Utilisez l'appareil uniquement conformément à l'usage prévu. Respectez les conditions locales et portez attention aux tiers, en particulier aux enfants, lors de travaux avec l'appareil.* ● *Dans des zones dangereuses (p.ex. stations service), respectez les consignes de sécurité correspondantes. N'utilisez pas l'appareil dans des locaux à risque d'explosion.* ● *Risque de blessures. Évitez tout contact avec le disque d'enlèvement en rotation. Installez le capuchon de protection lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.*

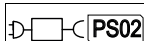
**⚠ PRÉCAUTION** ● *N'utilisez pas l'appareil s'il est tombé auparavant, s'il est visiblement endommagé ou non étanche.* ● *Utilisez ou stockez l'appareil uniquement conformément à la description ou à la figure.* ● *Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il fonctionne.*

**AVERTISSEMENT** ● *Ne nettoyez pas l'appareil sous l'eau courante car il contient des composants électriques.*

**ATTENTION** ● *Utilisez seulement l'appareil à des températures comprises entre - 20°C et +40 °C.* ● *L'appareil contient des batteries lithium-ions. Stockez uniquement l'appareil à des températures comprises entre - 20°C et +40 °C.*

- *Protégez l'appareil de la chaleur et du froid. Ne stockez pas l'appareil trop longtemps dans la voiture.*
- *N'utilisez pas l'appareil sur le bord de la vitre du véhicule afin d'éviter d'abîmer le joint ou la peinture.*

### Symboles sur l'appareil



Charger la batterie uniquement avec le chargeur d'origine fourni ou avec un chargeur autorisé par KÄRCHER.

### Utilisation conforme

Utilisez le grattoir à glace uniquement pour un usage ménager privé.

L'appareil à batterie est conçu pour éliminer les dépôts de brouillard gelé (givre) sur les vitres de voitures.

N'utilisez jamais l'appareil avec le disque d'enlèvement pour nettoyer la peinture de la voiture.

Toute autre utilisation est interdite. L'utilisateur est responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.

### Protection de l'environnement



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Veuillez éliminer les emballages dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux recyclables et souvent des composants tels que des piles, batteries ou de l'huile représentant un danger potentiel pour la santé humaine et l'environnement, s'ils ne sont pas manipulés ou éliminés correctement. Ces composants sont cependant nécessaires pour le fonctionnement correct de l'appareil. Les appareils marqués par ce symbole ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

### Remarques concernant les matières composantes (REACH)

Les informations actuelles concernant les matières composantes sont disponibles sous : [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Accessoires et pièces de rechange

Utiliser exclusivement des accessoires et pièces de rechange originaux. Ceux-ci garantissent le fonctionnement sûr et sans défaut de votre appareil.

Des informations sur les accessoires et pièces de rechange sont disponibles sur le site Internet [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Etendue de livraison

L'étendue de livraison de l'appareil est illustrée sur l'emballage. Lors du déballage, vérifiez que le contenu de la livraison est complet. Si un accessoire manque ou en cas de dommage dû au transport, veuillez informer votre distributeur.

### Description de l'appareil

#### Description de l'appareil

Pour les figures, voir la page des graphiques

#### Illustration A

① Chargeur

- ② Interrupteur principal
- ③ Prise du chargeur
- ④ Affichage du niveau de charge
- ⑤ Interrupteur de déclenchement
- ⑥ Plaque signalétique
- ⑦ Disque d'enlèvement
- ⑧ Capuchon de protection

### Codes de clignotement

|           |   |
|-----------|---|
|           | <ul style="list-style-type: none"> <li>● La DEL s'allume en permanence : L'appareil est en service.</li> <li>● La DEL s'allume pendant 1 h : L'appareil est branché à l'alimentation électrique et la batterie est entièrement chargée.</li> </ul>          |
| — — — —   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pendant le fonctionnement : Avertissement face à une faible tension de la batterie</li> <li>● La batterie est déchargée.</li> <li>● Durant le cycle de charge : La batterie est en cours de chargement.</li> </ul> |
| - - - - - | Un défaut est survenu (voir chapitre Dépannage en cas de défaut).   |

## Mise en service

### Charger la batterie

1. Charger la batterie.

#### Illustration B

#### Remarque

*L'affichage d'état de charge clignote durant le cycle de charge. Une fois la batterie entièrement chargée, elle s'allume pendant 1 heure. Pour la durée du temps de charge voir chapitre Caractéristiques techniques.*

## Utilisation

### Remarques générales pour manipuler l'appareil

- Avant chaque utilisation, nettoyer l'appareil (voir le chapitre Nettoyer l'appareil).
- Éliminer régulièrement les salissures des vitres de la voiture pour éviter toute rayure.
- Conduire l'appareil lentement sur la vitre en exerçant une légère pression.
- Pour les zones présentant une glace plus épaisse, laisser l'appareil au même endroit jusqu'à ce que la glace se brise.

#### Remarque

*Il n'est pas nécessaire d'utiliser un produit dégivrant supplémentaire.*

### Mettre l'appareil en service

1. Appuyer sur l'interrupteur principal.

#### Illustration C

L'appareil est allumé et en mode veille.

2. Retirer le capuchon de protection en appuyant sur le côté.

#### Illustration D

3. Poser l'appareil sur la vitre de la voiture. Respecter une

distance avec les joints et la peinture de la voiture.

#### **Illustration E**

4. Actionner l'interrupteur de déclenchement.

#### **Illustration F**

Le disque d'enlèvement se met à tourner.

## **Stockage**

### **ATTENTION**

#### **Stockage non conforme**

*Dommages sur l'appareil et la batterie*

*Ne stockez pas l'appareil trop longtemps dans le véhicule.*

1. Éteindre l'appareil sur l'interrupteur principal.
2. Nettoyer l'appareil (voir le chapitre Nettoyer l'appareil).
3. Mettre le capuchon de protection en place.
4. Stocker l'appareil à la température ambiante autorisée (voir chapitre Caractéristiques techniques).
5. Si l'appareil est stocké plus longtemps (par ex. durant les mois d'été), charger entièrement la batterie (voir chapitre Charger la batterie).

## **Entretien et maintenance**

L'appareil est exempt de maintenance, c.-à-d. qu'il est inutile d'effectuer des travaux de maintenance réguliers.

### **Nettoyer l'appareil**

Avant chaque utilisation de l'appareil, nettoyer le disque d'enlèvement de tout encrassement pour éviter les rayures sur la vitre de la voiture.

1. Éteindre l'appareil sur l'interrupteur principal.
2. Éliminer la neige, la glace et les autres encrassements de l'appareil.

## **Remplacer le disque d'enlèvement**

1. Éteindre l'appareil sur l'interrupteur principal.
2. Fixer l'appareil d'une main.
3. Retirer le disque d'enlèvement de l'autre main.

#### **Illustration G**

4. Pousser le nouveau disque d'enlèvement dans la fixation.

#### **Illustration H**

## **Dépannage en cas de défaut**

### **⚠ DANGER**

#### **Contact avec des pièces sous tension**

*Danger dû au risque d'électrocution !*

*Coupez l'appareil et débranchez-le du chargeur avant tous les travaux sur l'appareil.*

*Les travaux de réparation ainsi que les travaux sur les composants électriques ne doivent être effectués que par le SAV autorisé.*

#### **L'affichage de l'état de charge clignote rapidement.**

La température de charge/ambiante est trop basse/trop élevée.

- Observer les plages de température admissibles (voir le chapitre Caractéristiques techniques).
- Patienter jusqu'à ce que l'affichage de l'état de charge ne clignote plus ou appuyer sur l'interrupteur principal 3 s.

Le disque d'enlèvement se bloque.

- Patienter jusqu'à ce que l'affichage de l'état de charge ne clignote plus ou appuyer sur l'interrupteur principal 3 s.
- Contrôler l'absence de blocages sur l'appareil et éliminez-les si nécessaire.
  - a Contrôler que l'appareil est hors tension.
  - b Éliminer prudemment les blocages.

La charge est trop élevée.

- Patienter jusqu'à ce que l'affichage de l'état de charge ne clignote plus ou appuyer sur l'interrupteur principal 3 s.

**Le disque d'enlèvement tourne sans que l'interrupteur de déclenchement n'ait été activé.**

- Patienter jusqu'à ce que l'affichage de l'état de charge ne clignote plus ou appuyer sur l'interrupteur principal 3 s.

**Le résultat d'enlèvement n'est pas satisfaisant.**

Le disque d'enlèvement est endommagé.

- Remplacer le disque d'enlèvement (voir chapitre Remplacer le disque d'enlèvement).

## Garantie

Les conditions de garantie publiées par notre société commerciale compétente s'appliquent dans chaque pays. Nous remédions gratuitement aux défauts possibles sur votre appareil dans la durée de garantie dans la mesure où la cause du défaut est un vice de matériau ou de fabrication. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre distributeur ou au point de service après-vente autorisé le plus proche avec la facture d'achat.

(Voir l'adresse au dos)

## Caractéristiques techniques

### Raccordement électrique / batterie

|                                 |      |     |
|---------------------------------|------|-----|
| Tension nominale de la batterie | V    | 7,2 |
| Puissance absorbée max.         | A    | 14  |
| Type de protection              | IPX1 |     |
| Classe de protection            | III  |     |

### Chargeur

|                             |   |           |
|-----------------------------|---|-----------|
| Tension secteur du chargeur | V | 100 - 240 |
| Tension de sortie           | V | 9,5       |
| Courant sortie              | A | 0,6       |

|           |    |         |
|-----------|----|---------|
| Phase     | ~  | 1       |
| Fréquence | Hz | 50 - 60 |

### Caractéristiques de puissance de l'appareil

|  |     |    |
|--|-----|----|
| Durée de la charge de la batterie vide | h   | 3  |
| Autonomie avec une batterie pleine     | min | 15 |

### Conditions ambiantes

|                            |    |           |
|----------------------------|----|-----------|
| Température ambiante       | °C | -20 - +40 |
| Température de charge      | °C | 5 - 40    |
| Température de stockage    | °C | -20 - +40 |
| Humidité de l'air relative | %  | 20 - 90   |

### Dimensions et poids

|                              |    |                 |
|------------------------------|----|-----------------|
| Longueur x largeur x hauteur | mm | 133 x 110 x 124 |
| Poids                        | g  | 540             |

### Valeurs déterminées selon EN 60335-2-79

|  |       |    |
|--|-------|----|
| Niveau de pression acoustique $L_{pA}$                         | dB(A) | 65 |
| Incertitude $K_{pA}$   | dB(A) | 2  |
| Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ + incertitude $K_{WA}$ | dB(A) | 79 |

Sous réserve de modifications techniques.

## Déclaration de conformité UE

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci-après ainsi que la version que nous avons mise en circulation, est conforme, de par sa conception et son type, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur des normes UE. Toute modification de la machine sans notre accord annule cette déclaration.

Prodotto : Grattorio à glace  
Type : EDI 4

### Norme UE en vigueur

2014/35/EU  
2011/65/EU  
2014/30/EU

### Normes harmonisées appliquées

EN 60335-1  
EN 62233: 2008  
EN 55014-1: 2017  
EN 55014-2: 2015  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-3: 2013  
EN 61558-1  
EN 61558-2-16  
EN 50581  
EN 50563

Les signataires agissent sous ordre et avec le pouvoir de la direction.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Responsable de la documentation : S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tél. : +49 7195 14-0  
Télécopie : +49 7195 14-2212  
Winnenden, 01/02/2019

## Indice

|  |    |
|--|----|
| Avvertenze generali .....                | 31 |
| Avvertenze di sicurezza.....             | 32 |
| Impiego conforme alla destinazione ..... | 35 |
| Tutela dell'ambiente.....                | 36 |
| Accessori e ricambi .....                | 36 |
| Volume di fornitura.....                 | 36 |
| Descrizione dell'apparecchio .....       | 36 |
| Messa in funzione.....                   | 37 |
| Messa in funzione.....                   | 37 |
| Stoccaggio.....                          | 37 |
| Cura e manutenzione .....                | 37 |
| Guida alla risoluzione dei guasti.....   | 38 |
| Garanzia .....                           | 38 |
| Dati tecnici .....                       | 38 |
| Dichiarazione di conformità UE .....     | 39 |

## Avvertenze generali



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni per l'uso originali e il capitolo sulle avvertenze di sicurezza, Agire secondo quanto indicato nelle istruzioni. Conservare le presenti istruzioni per consultarle in un secondo tempo o per consegnarle a successivi proprietari.

## Avvertenze di sicurezza

### Livelli di pericolo

#### **⚠ PERICOLO**

- Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

#### **⚠ AVVERTIMENTO**

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

#### **⚠ PRUDENZA**

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

#### **ATTENZIONE**

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

## Caricabatterie

**⚠ PERICOLO** ● Mai toccare e afferrare la spina e la presa elettrica con mani bagnate. ● Rischio di esplosioni. Non caricare batterie non ricaricabili. ● Non utilizzare il caricabatterie in ambienti soggetti al rischio di esplosioni. ● Non inserire mai oggetti conduttori, come cacciaviti o simili, nella presa di ricarica dell'apparecchio.

**⚠ AVVERTIMENTO** ● L'apparecchio può essere caricato solo con il caricabatterie originale in dotazione o con un caricabatterie autorizzato dalla KÄRCHER. ● Proteggere il cavo di collegamento da fonti di calore, spigoli vivi, olio e parti in movimento. ● Non aprire il



caricabatterie. Far effettuare le riparazioni solo da personale specializzato. ● Utilizzare il caricabatterie solo per caricare unità accumulate autorizzate. ● Se il caricabatterie con relativo cavo è danneggiato, deve essere sostituito immediatamente con un componente originale. ● L'apparecchio contiene componenti elettrici, non pulire l'apparecchio sotto acqua corrente. ● Non caricare l'unità accumulatore per oltre 24 ore ininterrottamente. **⚠ PRUDENZA** ● Non utilizzare il caricabatterie se presenta impurità o è bagnato. ● Le feritoie di ventilazione del caricabatterie devono essere tenute libere. ● Non staccare la spina del cavo di alimentazione

dalla presa. ● Non portare/trasportare mai l'apparecchio dal cavo. **ATTENZIONE** ● Pericolo di cortocircuito. Proteggere i contatti del portabatterie da parti metalliche. ● Usare e conservare il caricabatterie solo in ambienti asciutti.

### Accumulatore

**⚠ PERICOLO** ● Non inserire mai oggetti conduttori, come cacciaviti o simili, nella presa di ricarica dell'apparecchio. ● Non esporre l'accumulatore a forti raggi solari, calore o fuoco. ● Evitare il contatto con il liquido che fuoriesce da accumulatori danneggiati. Se avete toccato il liquido, lavare subito con acqua e,

*in caso di contatto con gli occhi, consultare un medico.*

**ATTENZIONE** • Questo apparecchio contiene accumulatori non sostituibili.

### **Uso sicuro**

**⚠ AVVERTIMENTO** • L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini o persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non hanno acquisito familiarità con queste istruzioni.

• Questo apparecchio può essere usato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio, solo se queste vengono

supervisionate oppure se hanno ricevuto istruzioni su come usare in sicurezza l'apparecchio e se hanno compreso i pericoli derivanti dall'uso. • Ai bambini non è consentito giocare con l'apparecchio. • Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. • Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in modo conforme alle disposizioni. Rispettare le condizioni locali e, durante l'utilizzo dell'apparecchio, prestare attenzione a terzi, in modo particolare ai bambini. • Rispettare le norme di sicurezza degli ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio). Non utilizzare l'apparecchio in locali con rischio di esplosione. • Pericolo di

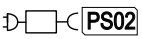
lesioni. Evitare il contatto con il disco di taglio rotante. Applicare il cappuccio di protezione quando l'apparecchio non è in uso.

**⚠ PRUDENZA** • Non utilizzare l'apparecchio se dapprima è caduto a terra, è visibilmente danneggiato o non è ermetico. • Utilizzare o conservare l'apparecchio attenendosi scrupolosamente alla descrizione o alle immagini. • Non lasciate mai l'apparecchio privo di sorveglianza, quando in funzione. **AVVERTIMENTO** • L'apparecchio contiene componenti elettrici, non pulire l'apparecchio sotto acqua corrente. **ATTENZIONE** • Utilizzare l'apparecchio solo con temperature tra -20 °C e +40 °C. • L'apparecchio

contiene batterie agli ioni di litio. Conservare l'apparecchio solo con temperature tra -20 °C e +40 °C.

• Proteggere l'apparecchio da calore e freddo. Non conservare l'apparecchio in auto per lunghi periodi.  
• Non utilizzare l'apparecchio sul bordo del finestrino, per evitare danni alla guarnizione o alla vernice.

#### Simboli riportati sull'apparecchio

|   |   |
|---|---|
|  | L'unità accumulatore può essere caricata solo con il caricabatterie originale in dotazione o con un caricabatterie autorizzato dalla KÄRCHER. |
|---|---|

#### Impiego conforme alla destinazione

Questo raschiaghiaccio è destinato esclusivamente all'uso domestico.

L'apparecchio a batteria è progettato per rimuovere depositi di galaverna, calabrosa e vetrato dai cristalli.

Non utilizzare mai l'apparecchio con il disco di taglio per la pulizia della vernice automobilistica.

Qualsiasi altro utilizzo non è consentito. L'utente è responsabile dei danni causati da un uso improprio.

## Tutela dell'ambiente



I materiali d'imballaggio sono riciclabili. Smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici contengono materiali riciclabili preziosi e spesso componenti come batterie, accumulatori oppure olio che, se usati o smaltiti scorrettamente, possono costituire un potenziale pericolo per la salute umana e per l'ambiente. Questi componenti sono tuttavia necessari per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

### Avvertenze sulle componenti contenute (REACH)

Informazioni aggiornate sulle componenti contenute sono disponibili all'indirizzo: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Accessori e ricambi

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio.

Si possono trovare informazioni riguardo ad accessori e ricambi su [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Volume di fornitura

Il volume di fornitura dell'apparecchio è riportato sulla confezione. Disimballare la confezione e controllare che il contenuto sia completo. In caso di accessori mancanti o danni dovuti al trasporto si prega di contattare il rivenditore.

## Descrizione dell'apparecchio

### Descrizione dell'apparecchio

Per le figure vedi pagina dei grafici

#### Figura A

- ① Caricabatterie
- ② Interruttore dell'apparecchio
- ③ Presa di carica
- ④ Indicatore di carica batteria
- ⑤ Interruttore di avviamento
- ⑥ Targhetta
- ⑦ Disco di taglio
- ⑧ Cappuccio di protezione

### Codice di lampeggiamento

|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Il LED rimane acceso in modo permanente: L'apparecchio è in funzione.</li><li>● Il LED si accende per 1 h: l'apparecchio è collegato all'alimentazione e l'accumulatore è completamente caricato.</li></ul> |
|--|---|

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Durante il funzionamento: avviso per tensione accumulatore ridotta.</li> <li>● L'accumulatore è scarico.</li> <li>● Durante il processo di carica: l'accumulatore è in carica.</li> </ul> |
|  | Si è verificata un'anomalia (vedere capitolo Guida alla risoluzione dei guasti).   |

## Messa in funzione

### Carica dell'accumulatore

1. Caricare l'accumulatore.

#### Figura B

#### Nota

*Durante il processo di carica l'indicatore di carica lampeggia. Se la batteria è completamente carica, rimane accesa per 1 ora. Per la durata del tempo di carica, vedere il capitolo Dati tecnici.*

## Messa in funzione

### Avvertenze generali per l'uso dell'apparecchio

- Prima di ogni utilizzo, pulire l'apparecchio (vedere capitolo Pulizia dell'apparecchio).
- Pulire regolarmente i cristalli per evitare graffi.
- Condurre lentamente l'apparecchio sui cristalli, esercitando una leggera pressione.
- In settori con ghiaccio più spesso, lasciare l'apparecchio nello stesso punto fino a che il ghiaccio non si rompe.

#### Nota

*Non è necessario utilizzare anche un prodotto antigelo.*

## Mettere in funzione l'apparecchio.

1. Premere l'interruttore dell'apparecchio.  
**Figura C**  
L'apparecchio è acceso e in modalità Standby.
2. Rimuovere il cappuccio di protezione attraverso una pressione laterale.  
**Figura D**
3. Mettere l'apparecchio sul cristallo. Mantenere la distanza dalle guarnizioni e dalla vernice.  
**Figura E**
4. Azionare l'interruttore di avviamento.  
**Figura F**  
Il disco di taglio comincia a ruotare.

## Stoccaggio

### ATTENZIONE

#### Conservazione impropria

*Danni all'apparecchio e all'accumulatore*

*Non conservare l'apparecchio nel veicolo per lunghi periodi.*

1. Spegnerne l'apparecchio tramite l'interruttore.
2. Pulire l'apparecchio (vedere capitolo Pulizia dell'apparecchio).
3. Applicare il cappuccio di protezione.
4. Conservare l'apparecchio alla temperatura ambiente prevista (vedere il capitolo Dati tecnici).
5. Se l'apparecchio deve essere conservato per più tempo (ad es. durante i mesi estivi), caricare completamente la batteria (vedere il capitolo Carica dell'accumulatore).

## Cura e manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione, quindi non è necessario eseguire lavori di manutenzione periodici.

## Pulizia dell'apparecchio

Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, liberare il disco di taglio dallo sporco, per evitare danni ai cristalli.

1. Spegnerne l'apparecchio tramite l'interruttore.
2. Liberare l'apparecchio da neve, ghiaccio e altro sporco.

## Sostituzione il disco.

1. Spegnerne l'apparecchio tramite l'interruttore.
2. Fissare l'apparecchio con una mano.
3. Estrarre il disco di taglio con l'altra mano.

### Figura G

4. Inserire il nuovo disco di taglio nel supporto.

### Figura H

## Guida alla risoluzione dei guasti

### ⚠ PERICOLO

#### **Contatto con parti sotto tensione**

*Infortuni per scossa elettrica*

*Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'apparecchio, spegnerlo e staccarlo dal caricabatterie.*

*Per i lavori di riparazione e i lavori sui componenti elettrici, rivolgetevi al servizio clienti autorizzato.*

#### **L'indicatore di carica lampeggia rapidamente.**

La temperatura di carica / ambiente è troppo bassa / alta.

- Rispettare i campi di temperatura ammessi (vedi capitolo Dati tecnici).
- Attendere fino a che l'indicatore di carica non lampeggia può oppure premere l'interruttore per 3 s.

Il disco di taglio è bloccato.

- Attendere fino a che l'indicatore di carica non lampeggia può oppure premere l'interruttore per 3 s.

- Controllare se l'apparecchio presenta blocchi ed eventualmente rimuoverli.
  - a Accertarsi che l'apparecchio sia spento.
  - b Rimuovere con attenzione i blocchi.

Carico eccessivo.

- Attendere fino a che l'indicatore di carica non lampeggia può oppure premere l'interruttore per 3 s.

#### **Il disco di taglio ruota senza che sia stato attivato l'interruttore di avviamento.**

- Attendere fino a che l'indicatore di carica non lampeggia può oppure premere l'interruttore per 3 s.

#### **Il risultato è insoddisfacente.**

Il disco è danneggiato.

- Sostituire il disco (vedere capitolo Sostituzione il disco.).

## Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto. (Indirizzo vedi retro)

## Dati tecnici

### Collegamento elettrico / batteria

|                                |   |      |
|--------------------------------|---|------|
| Tensione nominale accumulatore | V | 7,2  |
| Assorbimento di corrente max.  | A | 14   |
| Grado di protezione            |   | IPX1 |
| Classe di protezione           |   | III  |

| <b>Caricabatterie</b>                                      |       |                 |
|--|-------|-----------------|
| Tensione di rete caricabatterie                            | V     | 100 - 240       |
| Tensione di uscita   | V     | 9,5             |
| Corrente di uscita   | A     | 0,6             |
| Fase   | ~     | 1               |
| Frequenza  | Hz    | 50 - 60         |
| <b>Dati sulle prestazioni dell'apparecchio</b>             |       |                 |
| Tempo di ricarica con batteria scarica                     | h     | 3               |
| Durata di esercizio con batteria completamente carica      | min   | 15              |
| <b>Condizioni ambientali</b>                               |       |                 |
| Temperatura ambiente                                       | °C    | -20 - +40       |
| Temperatura di ricarica                                    | °C    | 5 - 40          |
| Temperatura di immagazzinaggio                             | °C    | -20 - +40       |
| Umidità d'aria relativa                                    | %     | 20 - 90         |
| <b>Dimensioni e pesi</b>                                   |       |                 |
| Lunghezza x larghezza x altezza                            | mm    | 133 x 110 x 124 |
| Peso   | g     | 540             |
| <b>Valori rilevati secondo norma EN 60335-2-79</b>         |       |                 |
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$                     | dB(A) | 65              |
| Incertezza $K_{pA}$  | dB(A) | 2               |
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$ + incertezza $K_{WA}$ | dB(A) | 79              |

Con riserva di modifiche tecniche.

## Dichiarazione di conformità UE

Con la presente dichiariamo che la macchina di seguito definita, in conseguenza della sua progettazione e costruzione nonché nello stato in cui è stata immessa sul mercato, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute pertinenti delle direttive UE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Raschiaghiaccio

Tipo: EDI 4

### Directive UE pertinenti

2014/35/UE

2011/65/UE

2014/30/UE

### Norme armonizzate applicate

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

I firmatari agiscono per incarico e con delega della direzione.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Responsabile della documentazione: S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 01/02/2019

## Inhoud

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Algemene instructies .....           | 40 |
| Veiligheidsinstructies .....         | 40 |
| Reglementair gebruik.....            | 44 |
| Milieubescherming.....               | 44 |
| Toebehoren en reserveonderdelen..... | 44 |
| Leveringsomvang .....                | 44 |
| Beschrijving apparaat .....          | 44 |
| Inbedrijfstelling.....               | 45 |
| Werking.....                         | 45 |
| Opslag .....                         | 46 |
| Klein en groot onderhoud .....       | 46 |
| Hulp bij storingen .....             | 46 |
| Garantie .....                       | 47 |
| Technische gegevens .....            | 47 |
| EU-conformiteitsverklaring.....      | 48 |

## Algemene instructies



Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, dient u deze originele gebruiksaanwijzing en het hoofdstuk veiligheidsinstructies door te lezen en deze in acht te nemen.

Bewaar deze voor later gebruik of voor de volgende eigenaar.

## Veiligheidsinstructies

### Gevarenniveaus

#### **GEVAAR**

- *Aanwijzing voor direct dreigend gevaar dat tot zware of dodelijke verwondingen leidt.*

#### **WAARSCHUWING**

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot zware of dodelijke verwondingen kan leiden.*

#### **VOORZICHTIG**

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.*

#### **LET OP**

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.*



## Oplaadapparaat

**⚠ GEVAAR** • Raak stekkers en stopcontacten nooit met vochtige handen aan. • Explosiegevaar. Niet-oplaadbare batterijen niet opladen. • Gebruik het oplaadapparaat niet in een explosieve omgeving. • Steek nooit geleidende voorwerpen, zoals schroevendraaiers en dergelijke, in de laadbus van het apparaat.

**⚠ WAARSCHUWING** • Laad het apparaat alleen op met het meegeleverde originele oplaadapparaat of met een door KÄRCHER toegestaan oplaadapparaat. • Bescherm de netkabel tegen hitte, scherpe randen, olie en bewegende apparaatdelen. • Open nooit het op-

laadapparaat. Laat reparaties alleen door vakpersoneel uitvoeren. • Gebruik het oplaadapparaat alleen voor het opladen van toegestane accupacks. • Vervang een beschadigd oplaadapparaat met laadkabel direct door een origineel onderdeel. • Het apparaat bevat elektrische onderdelen, reinig het apparaat niet onder stromend water. • Het accupack mag niet langer dan 24 uur ononderbroken worden geladen.

**⚠ VOORZICHTIG** • Gebruik het oplaadapparaat niet in natte of verontreinigde toestand. • Houd de ventilatie-openingen van het oplaadapparaat vrij. • Trek de netstekker niet met de kabel uit het

*stopcontact. • Draag/transporteer het apparaat niet aan de netaansluitkabel.*

**LET OP** • Kortsluitingsgevaar. Bescherm de contacten van de accuhouder tegen metalen deeltjes. • Gebruik en bewaar het oplaadapparaat alleen in droge ruimtes.

### **Accu**

**⚠ GEVAAR** • Steek nooit geleidende voorwerpen, zoals schroevendraaiers en dergelijke, in de laadbus van het apparaat. • Stel de accu niet bloot aan direct zonlicht, hitte en vuur. • Vermijd contact met vloeistof die uit defecte accu's komt. Spoel de vloeistof bij contact

*direct met water af en raadpleeg bij contact met de ogen ook een arts.*  
**LET OP** • Dit apparaat bevat accu's die niet kunnen worden vervangen.

### **Veilige hantering**

**⚠ WAARSCHUWING** • Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke, sensorische of verstandelijke beperking noch door personen die met deze aanwijzingen niet vertrouwd zijn. • Personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis mogen het apparaat alleen gebruiken onder correct toezicht of wan-

neer ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon zijn getraind in het veilige gebruik van het apparaat en wanneer zij de hieruit voortvloeiende gevaren begrepen hebben. ● Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. ● Houd toezicht op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen. ● Gebruik het apparaat alleen volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke omstandigheden en let bij het uitvoeren van werkzaamheden met het apparaat op andere personen en met name kinderen. ● Let in gevarenczones (bijv. tankstations) op de desbetreffende veiligheidsvoorschriften. Gebruik het

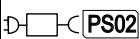
apparaat nooit in explosieve ruimtes. ● Gevaar voor letsel. Vermijd contact met de draaiende verwijderschijf. Plaats de beschermkap wanneer u het apparaat niet gebruikt.

**⚠ VOORZICHTIG** ● Gebruik het apparaat niet wanneer het lekt, gevallen of zichtbaar beschadigd is. ● Gebruik of bewaar het apparaat alleen conform de beschrijving en afbeelding. ● Laat het apparaat nooit zonder toezicht zolang het in gebruik is. **WAARSCHUWING** ● Het apparaat bevat elektrische onderdelen, reinig het apparaat niet onder stromend water.

**LET OP** ● Gebruik het apparaat alleen bij temperaturen van -20 °C tot

+40 °C. ● *Het apparaat bevat Li-ion-accu's. Bewaar het apparaat alleen bij temperaturen van -20 °C tot +40 °C.* ● *Bescherm het apparaat tegen hitte en koude. Bewaar het apparaat niet voor lange tijd in de auto.* ● *Gebruik het apparaat niet aan de rand van de ruit van het voertuig, om schade aan de dichting of de lak te vermijden.*

### Symbolen op het apparaat

|  |   |
|--|---|
|  | Laad de accupack alleen op met het meegeleverde originele oplaadapparaat of met een door KÄRCHER toegestaan oplaadapparaat. |
|--|---|

### Reglementair gebruik

Gebruik de ijskrabber uitsluitend voor de privé-huishouding. Het door een accu aangedreven apparaat is bedoeld voor het verwijderen van vorst (rijm, rijp, ijs) op autoruiten. Gebruik het apparaat met de verwijderschijf nooit voor het schoonmaken van autolak. Elk ander gebruik is niet toegestaan. Voor schade door niet-reglementair gebruik is de gebruiker aansprakelijk.

### Milieubescherming



Het verpakkingsmateriaal is recyclebaar. Gooi verpakkingen met het gescheiden afval weg.



Elektrische en elektronische apparaten bevatten waardevolle recyclebare materialen en vaak onderdelen zoals batterijen, accu's of olie, die bij onjuiste omgang of verkeerd weggooien een mogelijk gevaar voor de gezondheid en het milieu kunnen vormen. Voor een correct gebruik van het apparaat zijn deze onderdelen echter noodzakelijk. Apparaten met dit symbool mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.

### Instructies voor inhoudsstoffen (REACH)

Actuele informatie over inhoudsstoffen vindt u onder: [www.kaercher.nl/REACH](http://www.kaercher.nl/REACH)

### Toebehoren en reserveonderdelen

Gebruik alleen origineel toebehoren en originele reserveonderdelen. Deze garanderen een veilige en storingsvrije werking van het apparaat.

Informatie over toebehoren en reserveonderdelen vindt u onder [www.kaercher.nl](http://www.kaercher.nl).

### Leveringsomvang

De leveringsomvang van het apparaat is op de verpakking afgebeeld. Controleer de inhoud bij het uitpakken op volledigheid. Bij ontbrekend toebehoren of bij transportschade neemt u contact op met uw distributeur.

### Beschrijving apparaat

#### Beschrijving apparaat

Afbeeldingen, zie pagina met grafieken

## Afbeelding A

- ① Oplaadapparaat
- ② Apparaatschakelaar
- ③ Laadbus
- ④ Weergave van de ladingstoestand
- ⑤ Activeringsschakelaar
- ⑥ Typeplaatje
- ⑦ Verwijderschijf
- ⑧ Beschermkap

## Knippercodes

|         |   |
|---------|---|
|         | <ul style="list-style-type: none"><li>● Led brandt permanent: het apparaat is in gebruik.</li><li>● Led brandt voor 1 h: het apparaat is verbonden met de stroomvoorziening en de accu is volledig geladen.</li></ul> |
| — — — — | <ul style="list-style-type: none"><li>● Tijdens het bedrijf: waarschuwing voor lage accuspanning.</li><li>● De accu is ontladen.</li><li>● Tijdens het laadproces: de accu wordt opgeladen.</li></ul>                 |

|  |  |
|--|--|
|  | Er is een storing opgetreden (zie hoofdstuk Hulp bij storingen). |
|--|--|

## Inbedrijfstelling

### Accu opladen

1. De accu opladen.

#### Afbeelding B

#### Instructie

*Tijdens het laden knippert de weergave van de ladingstoestand. Wanneer de accu volledig geladen is, brandt de led continu voor 1 uur. Raadpleeg voor de duur van de laadtijd hoofdstuk Technische gegevens.*

## Werking

### Algemene aanwijzingen over de omgang met het apparaat

- Voor elke gebruik het apparaat reinigen (zie hoofdstuk Apparaat reinigen).
- De autoruiten regelmatig vrijmaken van vuil om krassen te vermijden.
- Beweeg het apparaat langzaam en met lichte druk over de ruit.
- Op plaatsen met dikker ijs het apparaat op dezelfde positie houden tot het ijs breekt.

#### Instructie

*Er hoeft geen ijsbestrijdingsmiddel te worden gebruikt.*

### Apparaat in bedrijf nemen

1. De apparaatschakelaar indrukken.

#### Afbeelding C

Het apparaat is ingeschakeld en bevindt zich in de stand-

- bymodus.
- De beschermkap eraf trekken door aan de zijkant te drukken.

#### **Afbeelding D**

- Het apparaat op de autoruit plaatsen. Hierbij afstand tot de afdichtingen en de autolak houden.

#### **Afbeelding E**

- De activeringsschakelaar bedienen.

#### **Afbeelding F**

De verwijdersschijf begint te roteren.

## **Opslag**

### **LET OP**

#### **Ondeskundige opslag**

*Schade aan het apparaat en de accu*

*Bewaar het apparaat niet voor lange tijd in de auto.*

- Het apparaat met de apparaatschakelaar uitschakelen.
- Het apparaat reinigen (zie hoofdstuk Apparaat reinigen).
- De beschermkap plaatsen.
- Het apparaat binnen de toegestane omgevingstemperatuur bewaren (zie hoofdstuk Technische gegevens).
- De accu volledig laden wanneer het apparaat voor lange tijd wordt opgeslagen (bijv. tijdens de zomermaanden) (zie hoofdstuk Accu opladen).

## **Klein en groot onderhoud**

Het apparaat is onderhoudsvrij, d.w.z. dat u geen regelmatige onderhoudswerkzaamheden hoeft uit te voeren.

### **Apparaat reinigen**

Voor elk gebruik van het apparaat de verwijdersschijf vrijmaken van verontreinigingen om krassen op de autoruit te vermijden.

- Het apparaat met de apparaatschakelaar uitschakelen.
- Het apparaat reinigen van sneeuw, ijs en andere verontreiniging.

### **Verwijderschijf vervangen**

- Het apparaat met de apparaatschakelaar uitschakelen.
- Het apparaat met een hand vasthouden.
- De verwijderschijf met de andere hand eruit trekken.

#### **Afbeelding G**

- De nieuwe verwijderschijf in de houder drukken.

#### **Afbeelding H**

## **Hulp bij storingen**

### **⚠ GEVAAR**

#### **Aanraken van onderdelen onder spanning**

*Verwonding door elektrische schok*

*Schakel het apparaat vóór alle werkzaamheden uit en koppel het los van het oplaadapparaat.*

*Laat reparatiewerkzaamheden en werkzaamheden aan elektrische onderdelen alleen door de geautoriseerde klantenservice uitvoeren.*

#### **De weergave van de ladingstoestand knippert snel.**

De oplaad- / omgevingtemperatuur is te laag of te hoog.

- Toegelaten temperatuurbereiken in acht nemen (zie hoofdstuk Technische gegevens).
- Wachten tot de weergave van de ladingstoestand niet meer knippert of de apparaatschakelaar 3 s lang indrukken.

De verwijdersschijf blokkeert.

- Wachten tot de weergave van de ladingstoestand niet meer knippert of de apparaatschakelaar 3 s lang indrukken.

- Het apparaat controleren op blokkering en deze indien nodig verwijderen.
  - a Controleren dat het apparaat is uitgeschakeld.
  - b De blokkering voorzichtig verwijderen.

De belasting is te hoog.

- Wachten tot de weergave van de ladingstoestand niet meer knippert of de apparaatschakelaar 3 s lang indrukken.

**De verwijderschijf draait zonder dat de activeringsschakelaar is geactiveerd.**

- Wachten tot de weergave van de ladingstoestand niet meer knippert of de apparaatschakelaar 3 s lang indrukken.

**Het resultaat bij het ijsverwijderen is onbevredigend.**

De verwijderschijf is beschadigd.

- De verwijderschijf vervangen (zie hoofdstuk Verwijderschijf vervangen).

## Garantie

In elk land gelden de garantievoorwaarden die door onze verantwoordelijke verkoopmaatschappij zijn uitgegeven. Mogelijke storingen aan uw apparaat verhelpen we binnen de garantieperiode gratis, voor zover een materiaal- of fabricagefout de oorzaak is. Als u gebruik wilt maken van de garantie, neemt u met uw aankoopbon contact op met uw distributeur of de dichtstbijzijnde geautoriseerde klantenservice. (adres zie achterzijde)

## Technische gegevens

### Elektrische aansluiting/batterij

|                        |   |     |
|------------------------|---|-----|
| Nominale spanning accu | V | 7,2 |
| Stroomverbruik max.    | A | 14  |

|  |       |                 |
|--|-------|-----------------|
| Beschermingsgraad                                      | IPX1  |                 |
| Beschermingsklasse                                     | III   |                 |
| <b>Oplaadapparaat</b>                                  |       |                 |
| Netspanning oplaadapparaat                             | V     | 100 - 240       |
| Uitgangsspanning                                       | V     | 9,5             |
| Uitgangsstroom   | A     | 0,6             |
| Fase   | ~     | 1               |
| Frequentie   | Hz    | 50 - 60         |
| <b>Gegevens capaciteit apparaat</b>                    |       |                 |
| Oplaadtijd bij lege accu                               | h     | 3               |
| Bedrijfsduur met volledig opgeladen accu               | min   | 15              |
| <b>Omgevingsvoorwaarden</b>                            |       |                 |
| Omgevingstemperatuur                                   | °C    | -20 - +40       |
| Oplaadtemperatuur                                      | °C    | 5 - 40          |
| Opslagtemperatuur                                      | °C    | -20 - +40       |
| Relatieve luchtvochtigheid                             | %     | 20 - 90         |
| <b>Afmetingen en gewichten</b>                         |       |                 |
| Lengte x breedte x hoogte                              | mm    | 133 x 110 x 124 |
| Gewicht  | g     | 540             |
| <b>Berekende waarden conform EN 60335-2-79</b>         |       |                 |
| Geluidsdruk niveau $L_{pA}$                            | dB(A) | 65              |
| Onzekerheid $K_{pA}$                                   | dB(A) | 2               |
| Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ + onzekerheid $K_{WA}$ | dB(A) | 79              |

Technische wijzigingen voorbehouden.

## EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op basis van het ontwerp en type en in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de relevante veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EU-richtlijnen. Bij een niet door ons goedgekeurde wijziging van de machine verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Product: Ijskrabber

Type: EDI 4

### Relevante EU-richtlijnen

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

### Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de directie.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Gevolmachtigde voor de documentatie: S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2019/02/01

## Indice de contenidos

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Avisos generales .....             | 48 |
| Instrucciones de seguridad.....    | 49 |
| Uso previsto.....                  | 52 |
| Protección del medioambiente ..... | 53 |
| Accesorios y recambios.....        | 53 |
| Volumen de suministro .....        | 53 |
| Descripción del equipo .....       | 53 |
| Puesta en funcionamiento .....     | 54 |
| Servicio.....                      | 54 |
| Almacenamiento.....                | 54 |
| Conservación y mantenimiento ..... | 54 |
| Ayuda en caso de fallos .....      | 55 |
| Garantía.....                      | 55 |
| Datos técnicos .....               | 55 |
| Declaración de conformidad UE..... | 56 |

## Avisos generales



Antes de poner en marcha por primera vez el equipo, lea este manual de instrucciones y el capítulo Instrucciones de seguridad. Actúe conforme a estos documentos.

Conserve estos documentos para su uso posterior o para propietarios ulteriores.



## Instrucciones de seguridad

### Niveles de peligro

#### **⚠ PELIGRO**

- *Aviso de un peligro inminente que produce lesiones corporales graves o la muerte.*

#### **⚠ ADVERTENCIA**

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales graves o la muerte.*

#### **⚠ PRECAUCIÓN**

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales leves.*

#### **CUIDADO**

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir daños materiales.*

## Cargador

**⚠ PELIGRO** ● *Nunca toque los conectores de red y enchufes con las manos húmedas.* ● *Peligro de explosión. No cargar ninguna batería recargable.* ● *No use el cargador en atmósferas potencialmente explosivas.* ● *Nunca introduzca objetos conductores, como desatornilladores o similares, en la terminal de carga del equipo.*

**⚠ ADVERTENCIA** ● *Cargue la batería únicamente con el cargador original suministrado o con un cargador autorizado por KÄRCHER.*

- *Proteja el cable de red del calor, bordes afilados, el aceite y componentes del equipo en movimiento.*
- *No abra el cargador. Las repara-*

ciones solo las puede realizar el personal técnico. ● Utilice el cargador para cargar, únicamente, baterías autorizadas. ● Sustituya inmediatamente un cargador dañado con cable de carga por un componente original. ● El equipo contiene componentes eléctricos, por lo que no debe limpiar el equipo con agua corriente. ● No cargue la batería durante un periodo ininterrumpido superior a 24 horas.

**⚠ PRECAUCIÓN** ● No utilice el cargador si está mojado o sucio. ● Mantenga libre la rejilla de ventilación del cargador. ● Extraiga el conector de red del enchufe sin tirar del cable de red. ● No sujete/trans-

porte el equipo por el cable de conexión de red.

**⚠ CUIDADO** ● Peligro de cortocircuito. Proteja los contactos del soporte de la batería contra piezas metálicas. ● Utilice y almacene el cargador únicamente en entornos secos.

### Batería

**⚠ PELIGRO** ● Nunca introduzca objetos conductores, como destornilladores o similares, en la terminal de carga del equipo. ● No someta la batería a radiación solar, calor ni fuego. ● Evite el contacto con los líquidos que salen de las baterías defectuosas. En caso de contacto, limpie el líquido con agua y, en caso de contacto con los ojos,

*póngase en contacto con un médico.*

**CUIDADO** • *Este equipo tiene baterías que no se pueden sustituir.*

### **Manipulación segura**

**⚠ ADVERTENCIA** • *El equipo no ha sido concebido para un uso por parte de niños o personas con capacidades corporales, sensoriales o psíquicas limitadas, ni tampoco por parte de personas no familiarizadas con estas instrucciones de empleo.* • *Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o que carezcan de experiencia y conocimientos sobre el equipo solo pueden utilizar el equipo bajo supervisión correcta o*

*si han recibido formación sobre el uso seguro del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad y han comprendido los peligros existentes.* • *Los niños no pueden jugar con el equipo.* • *Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.* • *Utilice el equipo solo para su uso previsto. Al trabajar con el equipo, tenga en cuenta las condiciones locales y evite causar daños a terceras personas, sobre todo a niños.* • *En zonas de peligro (p. ej. gasolineras), tenga en cuenta las correspondientes reglamentaciones de seguridad. No use el equipo en espacios con peligro de explosión en ninguna circunstan-*

cia. ● **Peligro de lesiones.** Evite el contacto con los discos de pulido giratorios. Coloque la tapa protectora si no utiliza el equipo.

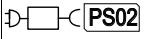
**⚠ PRECAUCIÓN** ● No utilice el equipo si presenta daños visibles o no es estanco debido a una caída previa. ● Solo utilice o almacene el equipo conforme a la descripción o la figura. ● Nunca deje el equipo sin supervisión durante el servicio.

**ADVERTENCIA** ● El equipo contiene componentes eléctricos, por lo que no debe limpiar el equipo con agua corriente.

**CUIDADO** ● Utilice el equipo únicamente a temperaturas entre  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  y  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . ● El equipo contiene baterías de iones de litio. Almacene el

equipo únicamente a temperaturas entre  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  y  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . ● Proteja el equipo del calor y el frío. No almacene el equipo en el coche durante un tiempo prolongado. ● No utilice el equipo cerca del borde de la luna del vehículo para evitar daños en la junta o en la pintura.

#### Símbolos en el equipo

|   |  |
|---|--|
|  | Cargar la batería únicamente con el cargador original suministrado o con un cargador autorizado por KÄRCHER. |
|---|--|

#### Uso previsto

Utilice el rascador de hielo únicamente en el ámbito doméstico.

El equipo con alimentación por baterías está diseñado para retirar residuos de niebla helada (escarcha, cencellada dura, hielo) de las lunas del coche.

Nunca utilice el equipo con el disco de pulido para limpiar la pintura del coche.

No se permite ningún uso distinto al descrito. Los daños ocasionados por un uso no previsto son responsabilidad del usuario.

## Protección del medioambiente



Los materiales del embalaje son reciclables. Elimine los embalajes de forma respetuosa con el medioambiente.



Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales reciclables y, a menudo, componentes, como baterías, acumuladores o aceite, que suponen un riesgo potencial para la salud de las personas o el medioambiente en caso de manipularse o eliminarse de forma inadecuada. Sin embargo, dichos componentes son necesarios para un servicio adecuado del equipo. Los equipos identificados con este símbolo no pueden eliminarse con la basura doméstica.

### Avisos sobre sustancias contenidas (REACH)

Encontrará información actual sobre las sustancias contenidas en: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Accesorios y recambios

Utilice únicamente accesorios y recambios originales, estos garantizan un servicio seguro y fiable del equipo. Encontrará información sobre los accesorios y recambios en [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Volumen de suministro

El volumen de suministro del equipo de muestra en el embalaje. Compruebe la integridad del volumen de suministro durante el desembalaje. Póngase en contacto con su distribuidor si faltan accesorios o en caso de daños de transporte.

## Descripción del equipo

### Descripción del equipo

Véanse las figuras en la página de gráficos

#### Figura A

- ① Cargador
- ② Interruptor del equipo
- ③ Terminal de carga
- ④ Indicador del estado de carga
- ⑤ Interruptor de accionamiento
- ⑥ Placa de características
- ⑦ Disco de pulido
- ⑧ Tapa protectora

### Códigos de parpadeo

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● El LED se ilumina permanentemente: El equipo está en funcionamiento.</li><li>● El LED se ilumina durante 1 h: El equipo está conectado con la alimentación de corriente y la batería está completamente cargada.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Durante el servicio: Aviso de tensión de la batería baja.</li><li>● La batería está descargada.</li><li>● Durante el proceso de carga: La batería se está cargando.</li></ul>  |

|  |  |
|--|--|
|  | Ha surgido un fallo (véase el capítulo Ayuda en caso de fallos). |
|--|--|

## Puesta en funcionamiento

### Carga de la batería

1. Cargue la batería.

#### Figura B

#### Nota

*Durante el proceso de carga el indicador del estado de carga parpadea. Si la batería está completamente cargada, se ilumina durante 1 hora. Para consultar la duración del tiempo de carga, véase el capítulo Datos técnicos.*

## Servicio

### Indicaciones generales para el manejo del equipo

- Antes de usar el equipo debe limpiarlo (véase el capítulo Limpieza del equipo).
- Elimine la suciedad de las lunas del coche regularmente para evitar arañazos.
- Guíe el equipo lentamente y presionando ligeramente.
- En zonas con hielo grueso, deje el equipo en el mismo punto hasta que se rompa el hielo.

#### Nota

*No es necesario el uso adicional de un agente de desengrasado.*

### Puesta en funcionamiento del equipo

1. Pulse el interruptor del equipo.

#### Figura C

El equipo está activado y en funcionamiento stand-by.

2. Retire la tapa protectora presionándola lateralmente.

#### Figura D

3. Coloque el equipo sobre la luna del coche. En este proceso, mantenga la distancia con las juntas y la pintura del coche.

#### Figura E

4. Accione el interruptor de accionamiento.

#### Figura F

El disco de pulido comienza a girar.

## Almacenamiento

### CUIDADO

#### Almacenamiento incorrecto

*Daños en el equipo y en la batería*

*No almacene el equipo en el vehículo durante un tiempo prolongado.*

1. Desconecte el equipo en el interruptor del equipo.
2. Limpie el equipo (véase el capítulo Limpieza del equipo).
3. Coloque la tapa protectora.
4. Almacene el equipo en la temperatura ambiente admisible (véase el capítulo Datos técnicos).
5. Si se almacena el equipo durante un tiempo prolongado (p. ej. durante los meses de verano), cargue la batería completamente (véase el capítulo Carga de la batería).

## Conservación y mantenimiento

El equipo no requiere mantenimiento, es decir, no necesita llevar a cabo trabajos de mantenimiento de forma periódica.

### Limpieza del equipo

Elimine la suciedad del disco de pulido antes de usar el equipo para evitar arañazos en la luna del coche.

1. Desconecte el equipo en el interruptor del equipo.
2. Limpie la nieve, el hielo y otras fuentes de suciedad del equipo.

## Sustitución del disco de pulido

1. Desconecte el equipo en el interruptor del equipo.
2. Sujete el equipo con una mano.
3. Retire el disco de pulido con la otra mano.

### Figura G

4. Presione el nuevo disco de pulido en el soporte.

### Figura H

## Ayuda en caso de fallos

### ⚠ PELIGRO

#### **Contacto con piezas que conducen corriente**

*Lesión por choque eléctrico*

*Apague el equipo y desconecte el cargador antes de realizar cualquier trabajo en el equipo.*

*Solo el servicio de atención al cliente autorizado puede realizar las tareas de reparación y otras tareas en los componentes eléctricos.*

#### **El indicador del estado de carga parpadea rápidamente.**

La temperatura de carga/ambiente es demasiado baja o elevada.

- Observar los rangos de temperatura admisibles (véase el capítulo Datos técnicos).
- Espere a que el indicador del estado de carga no parpadee o presione el interruptor del equipo durante 3 segundos.

El disco de pulido se bloquea.

- Espere a que el indicador del estado de carga no parpadee o presione el interruptor del equipo durante 3 segundos.
- Compruebe si hay obstáculos en el equipo y retírelos en caso necesario.
  - a Compruebe que el equipo está desconectado.
  - b Retire los obstáculos cuidadosamente.

La carga es demasiado elevada.

- Espere a que el indicador del estado de carga no parpadee o presione el interruptor del equipo durante 3 segundos.

#### **El disco de pulido gira sin que el interruptor de accionamiento esté activado.**

- Espere a que el indicador del estado de carga no parpadee o presione el interruptor del equipo durante 3 segundos.

#### **El resultado de pulido es insatisfactorio.**

El disco de pulido está dañado.

- Sustituya el del disco de pulido (véase el capítulo Sustitución del disco de pulido).

## Garantía

En cada país se aplican las condiciones de garantía indicadas por nuestra compañía distribuidora autorizada. Subsana-mos cualquier fallo en su equipo de forma gratuita dentro del plazo de garantía siempre que la causa se deba a un fallo de fabricación o material. En caso de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de postventa autorizado más próximo presentando la factura de compra. (Dirección en el reverso)

## Datos técnicos

### Conexión eléctrica/batería

|                               |   |      |
|-------------------------------|---|------|
| Tensión nominal de la batería | V | 7,2  |
| Consumo máx. de corriente     | A | 14   |
| Tipo de protección            |   | IPX1 |
| Clase de protección           |   | III  |

### Cargador

|                             |    |           |
|-----------------------------|----|-----------|
| Tensión de red del cargador | V  | 100 - 240 |
| Tensión de salida           | V  | 9,5       |
| Corriente de salida         | A  | 0,6       |
| Fase                        | ~  | 1         |
| Frecuencia                  | Hz | 50 - 60   |

#### Datos de potencia del equipo

|   |     |    |
|---|-----|----|
| Tiempo de carga con batería descargada                  | h   | 3  |
| Tiempo de funcionamiento con batería totalmente cargada | min | 15 |

#### Condiciones ambientales

|                               |    |           |
|-------------------------------|----|-----------|
| Temperatura ambiente          | °C | -20 - +40 |
| Temperatura de carga          | °C | 5 - 40    |
| Temperatura de almacenamiento | °C | -20 - +40 |
| Humedad del aire relativa     | %  | 20 - 90   |

#### Peso y dimensiones

|                             |    |                 |
|-----------------------------|----|-----------------|
| Longitud x anchura x altura | mm | 133 x 110 x 124 |
| Peso                        | g  | 540             |

#### Valores calculados conforme a EN 60335-2-79

|                                    |       |    |
|------------------------------------|-------|----|
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$ | dB(A) | 65 |
| Inseguridad $K_{pA}$               | dB(A) | 2  |
| Intensidad acústica $L_{WA} +$     | dB(A) | 79 |
| Inseguridad $K_{WA}$               |       |    |

Reservado el derecho a realizar modificaciones.

## Declaración de conformidad UE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo así como a la versión puesta a la venta por nosotros,

las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. Si se producen modificaciones no acordadas en la máquina, esta declaración pierde su validez.

Producto: Rascador de hielo

Tipo: EDI 4

#### Directivas UE aplicables

2014/35/UE

2011/65/UE

2014/30/UE

#### Normas armonizadas aplicadas

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Los abajo firmantes actúan en nombre y con la autorización de la junta directiva.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Responsable de documentación: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)



## Índice

|   |    |
|---|----|
| Indicações gerais.....                  | 57 |
| Avisos de segurança .....               | 57 |
| Utilização prevista.....                | 61 |
| Protecção do meio ambiente .....        | 61 |
| Acessórios e peças sobressalentes ..... | 61 |
| Volume do fornecimento .....            | 61 |
| Descrição do aparelho.....              | 62 |
| Colocação em funcionamento .....        | 62 |
| Operação .....                          | 62 |
| Armazenamento .....                     | 63 |
| Conservação e manutenção.....           | 63 |
| Ajuda em caso de avarias .....          | 63 |
| Garantia.....                           | 64 |
| Dados técnicos .....                    | 64 |
| Declaração de conformidade UE.....      | 65 |

## Indicações gerais



Antes da primeira utilização do aparelho, leia este manual de instruções original e o capítulo Avisos de segurança. Proceda em conformidade.

Guarde-os para referência ou utilização futura.

## Avisos de segurança

### Níveis de perigo

#### **⚠ PERIGO**

- *Aviso de um perigo iminente, que pode provocar ferimentos graves ou morte.*

#### **⚠ ATENÇÃO**

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos graves ou morte.*

#### **⚠ CUIDADO**

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos ligeiros.*

#### **ADVERTÊNCIA**

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar danos materiais.*

## Carregador

**⚠ PERIGO** • Nunca manuseie fichas de rede e tomadas com as mãos húmidas. • Perigo de explosão. Não recarregar baterias não recarregáveis. • Não utilize o carregador em ambientes com risco de explosão. • Nunca insira objectos condutores, p. ex., chaves de parafusos ou semelhantes, na ligação fêmea para carga do aparelho.

**⚠ ATENÇÃO** • Carregar o aparelho apenas com o carregador original fornecido ou com um carregador autorizado pela KÄRCHER. • Proteja o cabo de alimentação de calor, arestas afiadas, óleo e peças móveis do aparelho. • Não abra o carregador. As repa-

rações devem ser realizadas apenas por pessoal técnico. • Utilize o carregador exclusivamente para carregar baterias autorizadas.

• Substitua sempre um carregador danificado com cabo de carga por uma peça original. • O aparelho contém componentes eléctricos; não limpar sob água corrente.

• Não deve deixar o conjunto de baterias carregar por um período superior a 24 horas consecutivas.

**⚠ CUIDADO** • Não utilize o carregador se este estiver húmido ou sujo. • Desbloqueie as fendas de ventilação do carregador. • Retirar a ficha de rede da tomada sem puxar. • Não segure / transporte o aparelho pelo cabo de ligação à rede.

**ADVERTÊNCIA** • Perigo de curto-circuito. Proteja os contactos do suporte da bateria contra peças metálicas. • Utilizar e guardar o carregador apenas em divisões secas.

### Bateria

⚠ **PERIGO** • Nunca insira objectos condutores, p. ex., chaves de parafusos ou semelhantes, na ligação fêmea para carga do aparelho. • Não exponha a bateria ao sol directo intenso, calor ou fogo. • Evite o contacto com o líquido que verte de baterias com defeito. Em caso de contacto com o líquido, enxagúe com água e, em caso de contacto com os olhos, consulte também um médico.

**ADVERTÊNCIA** • Este aparelho contém baterias que não são substituíveis.

### Manuseamento seguro

⚠ **ATENÇÃO** • O aparelho não se destina a ser utilizado por crianças ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou que não estejam familiarizadas com estas instruções. • Pessoas com capacidade física, sensorial ou intelectual reduzida ou com experiência e conhecimentos insuficientes devem apenas utilizar o aparelho sob supervisão adequada, depois de instruídas por alguém responsável pela sua segurança acerca da utili-

zação segura do aparelho e dos perigos daí resultantes. • As crianças não devem brincar com o aparelho. • Supervisione as crianças para garantir que não brincam com o aparelho. • Utilize o aparelho apenas para os fins a que se destina. Tenha em consideração as condições locais e verifique se existem outras pessoas ao redor, especialmente crianças, durante os trabalhos com o aparelho. • Em áreas de perigo (p. ex., estações de serviço), respeite as respectivas prescrições de segurança. Nunca guarde o aparelho em locais com perigo de explosão. • Perigo de lesões. Evite o contacto com o disco de remoção rotativo. Coloque a capa de protec-

ção quando o aparelho não estiver a ser utilizado.

**⚠ CUIDADO** • Não utilize o aparelho se este tiver caído anteriormente, se estiver visivelmente danificado ou apresentar fugas.

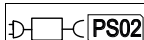
• Apenas opere ou armazene o aparelho de acordo com a descrição ou com a figura. • Nunca deixe o aparelho sem supervisão, enquanto este estiver em operação.

**ATENÇÃO** • O aparelho contém componentes eléctricos; não limpar sob água corrente.

**ADVERTÊNCIA** • Coloque o aparelho em funcionamento apenas com temperaturas entre -20 °C e +40 °C. • O aparelho contém baterias de íões de lítio. Armazene o

*aparelho apenas com temperaturas entre -20 °C e +40 °C. • Proteja o aparelho do calor e do frio. Não guarde o aparelho durante muito tempo de dentro do carro. • Não utilize o aparelho no rebordo do pára-brisas do veículo por forma evitar danos nas juntas e na pintura.*

### Símbolos no aparelho



Carregar o conjunto da bateria apenas com o carregador original fornecido ou com um dos carregadores autorizados pela KÄRCHER.

### Utilização prevista

Utilize o removedor de gelo exclusivamente na habitação privada.

O aparelho alimentado por bateria é adequado para a remoção de depósitos de gelo (geada, sincelo, gelo) dos vidros do automóvel.

Nunca utilize o aparelho com o disco de remoção para limpar a pintura do automóvel.

Não é permitido qualquer outro tipo de utilização. Os danos causados por uma utilização inadequada são da responsabilidade do utilizador.

### Protecção do meio ambiente



Os materiais de empacotamento são recicláveis. Elimine as embalagens de acordo com os regulamentos ambientais.



Os aparelhos eléctricos e electrónicos contêm materiais recicláveis de valor e, com frequência, componentes como baterias, acumuladores ou óleo que, em caso de manipulação ou recolha errada, podem representar um potencial perigo para a saúde humana e para o ambiente. Estes componentes são necessários para o bom funcionamento do aparelho. Os aparelhos que apresentem este símbolo não devem ser recolhidos no lixo doméstico.

### Avisos relativos a ingredientes (REACH)

Podem encontrar informações actualizadas acerca de ingredientes em: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Acessórios e peças sobressalentes

Ao utilizar apenas acessórios originais e peças sobressalentes originais, garante uma utilização segura e o bom funcionamento do aparelho.

Informações acerca de acessórios e peças sobressalentes disponíveis em [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Volume do fornecimento

O volume do fornecimento do aparelho está indicado na embalagem. Ao abrir a embalagem, confirme a integralidade do conteúdo. Caso falem acessórios ou em caso de danos de transporte informe o seu fornecedor.

## Descrição do aparelho

### Descrição do aparelho

Figuras, ver página de gráficos

#### Figura A

- 1 Carregador
- 2 Interruptor do aparelho
- 3 Ligação fêmea para carga
- 4 Indicador de estado de carregamento
- 5 Interruptor de accionamento
- 6 Placa de características
- 7 Disco de remoção
- 8 Capa de protecção

### Códigos luminosos de alternância

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● O LED fica aceso permanentemente: O aparelho está em funcionamento.</li><li>● O LED fica aceso durante 1 h: O aparelho está conectado à alimentação eléctrica e a bateria está totalmente carregada.</li></ul> |
|--|--|

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Durante o funcionamento: Advertência de pouca tensão das baterias.</li><li>● A bateria está descarregada.</li><li>● Durante o processo de carga: A bateria está a ser carregada.</li></ul> |
|  | Surgiu uma avaria (consultar o capítulo Ajuda em caso de avarias).   |

## Colocação em funcionamento

### Carregar bateria

1. Carregar a bateria.

#### Figura B

#### Aviso

*Durante o processo de carga, o indicador do estado de carregamento pisca. Quando a bateria está completamente carregada, o indicador do estado de carregamento fica aceso durante uma hora. Tempo de carga, consultar o capítulo Dados técnicos.*

## Operação

### Avisos gerais sobre o manuseamento do aparelho

- Limpar o aparelho antes de cada utilização (consultar o capítulo Limpar o aparelho).
- Limpar regularmente o pó dos vidros do carro para evitar riscos.

- Conduzir o aparelho lentamente e pressionando levemente sobre a superfície.
- Em zonas com gelo mais grosso, mantenha o aparelho no mesmo local até o gelo partir.

#### **Aviso**

*Não é necessária a aplicação adicional de um desengordurante.*

### **Colocar o aparelho em funcionamento.**

1. Premir o interruptor do aparelho.

#### **Figura C**

O aparelho está ligado em modo stand-by.

2. Retirar a capa de protecção premindo de lado.

#### **Figura D**

3. Colocar o aparelho sobre o vidro do automóvel. Ao fazê-lo, mantenha a distância das juntas e da pintura do automóvel.

#### **Figura E**

4. Accionar o interruptor de accionamento.

#### **Figura F**

O disco de remoção começa a rodar.

## **Armazenamento**

### **ADVERTÊNCIA**

#### **Armazenamento inadequado**

*Danos no aparelho e na bateria*

*Não guarde o aparelho durante muito tempo de dentro do automóvel.*

1. Desligar o aparelho no interruptor do aparelho.
2. Limpar o aparelho (consultar o capítulo Limpar o aparelho).
3. Colocar a capa de protecção.

4. Armazenar o aparelho respeitando a temperatura ambiente permitida (consultar o capítulo Dados técnicos).
5. Caso o aparelho fique armazenado durante um longo período (p. ex. durante os meses de Verão), carregar totalmente a bateria (ver capítulo Carregar bateria).

## **Conservação e manutenção**

O aparelho é isento de manutenção, ou seja, não é necessário efectuar trabalhos de manutenção regulares.

### **Limpar o aparelho**

Antes de cada utilização, limpar o disco de remoção por forma a evitar riscos no vidro do automóvel.

1. Desligar o aparelho no interruptor do aparelho.
2. Limpar a neve, o gelo e outras sujidades do aparelho.

### **Substituir o disco de remoção.**

1. Desligar o aparelho no interruptor do aparelho.
2. Segurar o aparelho com a mão.
3. Remover o disco de remoção com a outra mão.
4. Aplicar um novo disco de remoção no suporte.

#### **Figura G**

#### **Figura H**

## **Ajuda em caso de avarias**

### **⚠ PERIGO**

#### **Contacto com peças sob tensão**

*Ferimentos devido a choque eléctrico!*

*Desligue o aparelho antes de realizar trabalhos no mesmo e desligue-o do carregador.*

*Os trabalhos de reparação e os trabalhos nos componentes eléctricos devem apenas ser realizados por um serviço de assistência técnica autorizado.*

### **O indicador de estado do carregamento pisca rapidamente.**

A temperatura de carregamento/ambiente está demasiado baixa/alta.

- Observe as faixas de temperatura permitidas (consultar o capítulo Dados técnicos).
- Esperar até o indicador de estado do carregamento já não piscar ou premir o interruptor do aparelho durante 3 s.

Bloquear o disco de remoção.

- Esperar até o indicador de estado do carregamento já não piscar ou premir o interruptor do aparelho durante 3 s.
- Verificar se o aparelho tem bloqueios e, se necessário, removê-los.
  - a Verificar se o aparelho está desligado.
  - b Remover os bloqueios cuidadosamente.

A carga está demasiado alta.

- Esperar até o indicador de estado do carregamento já não piscar ou premir o interruptor do aparelho durante 3 s.

### **O disco de remoção roda sem que o interruptor de accionamento esteja activado.**

- Esperar até o indicador de estado do carregamento já não piscar ou premir o interruptor do aparelho durante 3 s.

### **O resultado de remoção é insatisfatório.**

O disco de remoção está danificado.

- Substituir o disco de remoção (consultar o capítulo Substituir o disco de remoção.).

## **Garantia**

Em cada país são válidas as condições de garantia transmitidas pela nossa sociedade distribuidora responsável. Trataremos de possíveis avarias no seu aparelho no âmbito do prazo da garantia, sem custos, desde que estas tenham origem num erro de material ou de fabrico. Em caso de garantia, contacte o seu revendedor ou a assistência técnica autorizada mais próxima, apresentando o talão de compra. (endereço consultar o verso)

## **Dados técnicos**

### **Ligação eléctrica / bateria**

|                           |   |      |
|---------------------------|---|------|
| Tensão nominal da bateria | V | 7,2  |
| Consumo de potência máx.  | A | 14   |
| Tipo de protecção         |   | IPX1 |
| Classe de protecção       |   | III  |

### **Carregador**

|                              |    |           |
|------------------------------|----|-----------|
| Tensão de rede do carregador | V  | 100 - 240 |
| Tensão de saída              | V  | 9,5       |
| Corrente de saída            | A  | 0,6       |
| Fase                         | ~  | 1         |
| Frequência                   | Hz | 50 - 60   |

### **Características do aparelho**

|   |     |    |
|---|-----|----|
| Tempo de carga de uma bateria descarregada              | h   | 3  |
| Tempo de funcionamento com bateria totalmente carregada | min | 15 |



| <b>Condições ambientais</b>                               |       |                 |
|---|-------|-----------------|
| Temperatura ambiente                                      | °C    | -20 - +40       |
| Temperatura de carregamento                               | °C    | 5 - 40          |
| Temperatura de armazenamento                              | °C    | -20 - +40       |
| Humidade relativa do ar                                   | %     | 20 - 90         |
| <b>Medidas e pesos</b>                                    |       |                 |
| Comprimento x Largura x Altura                            | mm    | 133 x 110 x 124 |
| Peso  | g     | 540             |
| <b>Valores determinados de acordo com a EN 60335-2-79</b> |       |                 |
| Nível acústico $L_{pA}$                                   | dB(A) | 65              |
| Insegurança $K_{pA}$                                      | dB(A) | 2               |
| Nível de potência sonora $L_{WA} +$                       | dB(A) | 79              |
| Insegurança $K_{WA}$                                      |       |                 |

Reservados os direitos a alterações técnicas.

## Declaração de conformidade UE

Declaramos pelo presente que as referidas máquinas, em virtude da sua concepção e tipo de construção, bem como do modelo colocado por nós no mercado, estão em conformidade com os requisitos de saúde e segurança essenciais e pertinentes das directivas da União Europeia. Em caso de realização de alterações na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração fica sem efeito.

Produto: Raspador de gelo

Tipo: EDI 4

## Directivas da União Europeia pertinentes

2014/35/UE

2011/65/UE

2014/30/UE

## Normas harmonizadas aplicadas

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Os signatários actuam em nome e em procuração do Conselho de Administração.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Representante da documentação: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Alemanha)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 01/02/2019

## Indhold

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Generelle henvisninger.....         | 66 |
| Sikkerhedshenvisninger.....         | 66 |
| Bestemmelsesmæssig anvendelse ..... | 70 |
| Miljøbeskyttelse .....              | 70 |
| Tilbehør og reservedele.....        | 70 |
| Leveringsomfang .....               | 70 |
| Beskrivelse af apparatet .....      | 70 |
| Ibrugtagning.....                   | 71 |
| Drift .....                         | 71 |
| Opbevaring .....                    | 71 |
| Pleje og vedligeholdelse .....      | 72 |
| Hjælp ved fejl.....                 | 72 |
| Garanti .....                       | 72 |
| Tekniske data.....                  | 72 |
| EU-overensstemmelseserklæring.....  | 73 |

## Generelle henvisninger



Læs den originale driftsvejledning og kapitlet Sikkerhedshenvisninger, inden apparatet tages i brug første gang. Betjen apparatet i henhold til disse.

Opbevar denne driftsvejledning til senere brug eller til kommende brugere.

## Sikkerhedshenvisninger

### Faregrader

#### **FARE**

- *Henviser til en umiddelbar fare, der medfører alvorlige kvæstelser eller død.*

#### **ADVARSEL**

- *Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.*

#### **FORSIGTIG**

- *Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre lettere kvæstelser.*

#### **BEMÆRK**

- *Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre materielle skader.*

## Ladeaggregat

**⚠ FARE** • Rør aldrig ved netstik og stikkontakt med fugtige hænder.

• Eksplosionsfare. Oplad ikke batterier, der ikke er genopladelige.  
• Anvend ladeaggregatet i områder med eksplosionsfare. • Stik aldrig ledende genstande, f.eks. skrue-trækkere eller lignende, ind i lade-stikket på maskinen.

**⚠ ADVARSEL** • Maskinen må kun oplades med vedlagte originale oplader eller opladere, der er godkendt af KÄRCHER. • Beskyt netkablet mod varme, skarpe kanter, olie og bevægelige dele på apparatet. • Åbn ikke ladeaggregatet. Reparationer må kun udføres af fagfolk. • Brug kun opladeren til op-

ladning af godkendte batteripakker.  
• Udskift omgående en beskadiget oplader inkl. ladekabel med originale dele. • Maskinen indeholder elektriske komponenter; rengør ikke maskinen under rindende vand.  
• Du må ikke oplade batteripakken længere end 24 timer uden afbrydelse.

**⚠ FORSIGTIG** • Anvend ikke ladeaggregatet i våd eller snavset tilstand. • Tildæk ikke ladeaggregatets ventilationsåbninger. • Træk ikke netstikket ud af stikkontakten i netkablet. • Bær / transporter ikke apparatet i nettilslutningskablet.

**BEMÆRK** • Fare for kortslutning. Beskyt batteriholderens kontakter

mod metaldele. • Anvend og opbevar kun opladeren i tørre rum.

### Genopladeligt batteri

⚠ **FARE** • Stik aldrig ledende genstande, f.eks. skruetrækkere eller lignende, ind i ladestikket på maskinen. • Udsæt ikke batteriet for direkte sollys, varme eller ild.

• Undgå kontakt med væske, som løber ud af defekte batterier. Skyl omgående væsken af med vand ved hudkontakt, og kontakt endvidere lægen, hvis væsken har været i kontakt med øjnene.

**BEMÆRK** • Dette apparat indeholder genopladelige batterier, der ikke kan skiftes ud.

### Sikker brug

⚠ **ADVARSEL** • Denne maskine er ikke beregnet til at skulle anvendes af børn eller personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer, der ikke er fortrolige med anvisningerne.

• Maskinen må kun anvendes af personer, hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab, hvis de er under korrekt opsyn, eller hvis de er blevet oplært af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed i forbindelse med anvendelse af maskinen, og hvis de har forstået de deraf resulterende farer. • Børn må ikke lege med apparatet. • Børn

skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

- Anvend kun apparatet bestemmelsesmæssigt. Tag hensyn til de lokale forhold, og vær ved arbejde med apparatet opmærksom på uvedkommende, specielt børn.

- Vær opmærksom på de pågældende sikkerhedsforskrifter ved anvendelse i farezoner (f.eks. tankstationer). Anvend aldrig apparatet i eksplosionsfarlige rum.
- Fare for tilskadekomst. Undgå kontakt med den roterende skive. Sæt beskyttelseskappen på, når du ikke bruger apparatet.

**⚠ FORSIGTIG** ● Maskinen må ikke bruges, hvis den forinden er faldet ned, har synlige beskadigelser eller

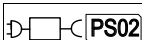
er utæt. ● Betjening og oplagring af apparatet skal udelukkende ske i henhold til beskrivelsen og fig.

- Lad aldrig apparatet være uden opsyn, så længe det er i drift.

**ADVARSEL** ● Maskinen indeholder elektriske komponenter; rengør ikke maskinen under rindende vand.

**BEMÆRK** ● Anvend kun apparatet ved temperaturer fra -20 °C til +40 °C. ● Apparatet indeholder lithium-batterier. Opbevar kun apparatet ved temperaturer fra -20 °C til +40 °C. ● Beskyt apparatet mod varme og kulde. Opbevar ikke apparatet i bilen i længere tid. ● Anvend ikke apparatet i kanten af køretøjets rude for at undgå skader på tætningen eller lakken.

## Symboler på apparatet



Batteripakken må kun oplades med vedlagte originale oplader eller opladere, der er godkendt af KÄRCHER.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

Anvend kun isskraberen til privat brug.

Det batteridrevne apparat er beregnet til at fjerne frosttågeaflejring (rimfrost, isslag) på bilruder.

Anvend aldrig apparatet med skiven til rengøring af autolak. Enhver anden anvendelse er ikke tilladt. Brugeren hæfter for skader, der er opstået i forbindelse med ukorrekt anvendelse.

## Miljøbeskyttelse



Emballagen kan genbruges. Sørg for at bortskaffe emballagen miljømæssigt korrekt.



Elektriske og elektroniske maskiner indeholder værdifulde materialer, der kan genbruges, og ofte dele, såsom batterier, akku-pakker eller olie, der ved forkert håndtering eller forkert bortskaffelse kan udgøre en fare for menneskers sundhed og for miljøet. For en korrekt drift af maskinen er disse dele imidlertid nødvendige. Maskiner, der er kendetegnet med dette symbol, må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

### Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger om indholdsstoffer findes på: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Tilbehør og reservedele

Anvend kun originaltilbehør og -reservedele. De er en garanti for en sikker og fejlfri drift af maskinen.

Informationer om tilbehør og reservedele findes på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Leveringsomfang

Maskinens leveringsomfang er vist på emballagen. Kontroller ved udpakningen, om indholdet er komplet. Kontakt venligst forhandleren, hvis der mangler tilbehør eller ved transport-skader.

## Beskrivelse af apparatet

### Apparatbeskrivelse

Figurer, se grafiksider

#### Figur A

- ① Ladeaggregat
- ② Apparatkontakt
- ③ Opladningsbøsning
- ④ Ladetilstandsvisning
- ⑤ Udløserkontakt
- ⑥ Typeskilt
- ⑦ Skive
- ⑧ Beskyttelsesklapper

## Blinkkoder

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● LED lyser permanent: Apparatet er i drift.</li><li>● LED lyser i 1 h: Apparatet er forbundet med strømforsyningen, og det genopladelige batteri er helt opladet.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Under driften: Advarsel mod lav batterispænding.</li><li>● Batteriet er afladet.</li><li>● Under opladningen: Batteriet oplades.</li></ul>                                 |
|  | Der opstod en fejl (se kapitlet Hjælp ved fejl).   |

## Ibrugtagning

### Opladning af batteriet

1. Oplad batteriet.

#### Figur B

#### Obs

*Under opladningen blinker ladetilstandsvisningen. Hvis batteriet er helt opladet, lyser visningen konstant i 1 time. Opladningstidens varighed, se kapitlet Tekniske data.*

## Drift

### Generelle henvisninger vedrørende håndtering af apparatet

- Rengør apparatet, før hver anvendelse (se kapitlet Rengøring af apparatet).
- Fjern regelmæssigt snavs fra bilruderne for at undgå ridser.

- Før apparatet langsomt og med let tryk hen over ruden.
- Ved områder med tykkere is skal apparatet holdes hen over det samme sted, indtil isen går i stykker.

#### Obs

*Det er ikke nødvendigt at bruge et afisningsmiddel.*

## Ibrugtagning af apparatet

1. Tryk på apparatkontakten.

#### Figur C

Apparatet er tilkoblet og i stand-by-drift.

2. Træk beskyttelseskappen af ved at trykke i siden.

#### Figur D

3. Sæt apparatet på bilruden. Hold afstand til tætningerne og autolakken.

#### Figur E

4. Tryk på udløserkontakten.

#### Figur F

Skiven begynder at rotere.

## Opbevaring

### BEMÆRK

#### Ukorrekt opbevaring

*Beskadigelse af apparat og batteri*

*Opbevar ikke apparatet i køretøjet i længere tid.*

1. Sluk apparatet på apparatkontakten.
2. Rengør apparatet (se kapitlet Rengøring af apparatet).
3. Anbring beskyttelseskappen.
4. Opbevar apparatet inden for den tilladte omgivelsestemperatur (se kapitlet Tekniske data).
5. Hvis apparatet opbevares i længere tid (f.eks. hen over sommermånederne), så oplades batteriet helt (se kapitlet Opladning af batteriet).

## Pleje og vedligeholdelse

Maskinen er vedligeholdelsesfri, dvs. at du ikke skal udføre regelmæssig vedligeholdelse.

### Rengøring af apparatet

Fjern altid snavs fra skiven, inden apparatet anvendes for at undgå ridser på bilruden.

1. Sluk apparatet på apparatkontakten.
2. Rengør apparatet for sne, is og andet snavs.

### Udskiftning af skiven

1. Sluk apparatet på apparatkontakten.
2. Hold apparatet fast med én hånd.
3. Fjern skiven med den anden hånd.

#### Figur G

4. Tryk den nye skive i holderen.

#### Figur H

## Hjælp ved fejl

### ⚠ FARE

#### Berøring af strømførende dele

*Kvæstelse på grund af elektrisk stød*

*Sluk apparatet, inden alt arbejde på apparatet, og adskil det fra ladeaggregatet.*

*Lad kun reparationsarbejde og arbejde på elektriske komponenter gennemføres af den autoriserede kundeservice.*

#### Ladetilstandsvisningen blinker hurtigt.

Opladnings- / omgivelsestemperatur er for lav eller for høj.

- Overhold tilladte temperaturområder (se kapitlet Tekniske data).
- Vent, indtil ladetilstandsvisningen ikke blinker længere, eller tryk på apparatkontakten 3 sek.

Skiven blokerer.

- Vent, indtil ladetilstandsvisningen ikke blinker længere, eller tryk på apparatkontakten 3 sek.
- Kontrollér apparatet for blokeringer, og fjern evt. disse.
  - a Kontrollér, at maskinen er slukket.
  - b Fjern blokeringerne forsigtigt.

Belastningen er for høj.

- Vent, indtil ladetilstandsvisningen ikke blinker længere, eller tryk på apparatkontakten 3 sek.

#### Skiven roterer, uden at udløserkontakten er aktiveret.

- Vent, indtil ladetilstandsvisningen ikke blinker længere, eller tryk på apparatkontakten 3 sek.

#### Resultatet er utilfredsstillende.

Skiven er beskadiget.

- Udskift skiven (se kapitlet Udskiftning af skiven).

## Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på maskinen afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis du ønsker at gøre garantien gældende, bedes du henvende dig til sin forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet. (Se adressen på bagsiden)

## Tekniske data

### Elektrisk tilslutning / batteri

|                          |      |     |
|--------------------------|------|-----|
| Nominel spænding batteri | V    | 7,2 |
| Strømforbrug maks.       | A    | 14  |
| Kapslingsklasse          | IPX1 |     |
| Beskyttelsesklasse       | III  |     |



| <b>Ladeaggregat</b>                               |       |                 |
|---|-------|-----------------|
| Netspænding ladeaggregat                          | V     | 100 - 240       |
| Udgangsspænding                                   | V     | 9,5             |
| Udgangsstrøm                                      | A     | 0,6             |
| Fase  | ~     | 1               |
| Frekvens  | Hz    | 50 - 60         |
| <b>Effektdata maskine</b>                         |       |                 |
| Opladningstid ved tomt batteri                    | h     | 3               |
| Driftsvarighed med fuldt opladet batteri          | min   | 15              |
| <b>Omgivelsesbetingelser</b>                      |       |                 |
| Omgivelsestemperatur                              | °C    | -20 - +40       |
| Opladningstemperatur                              | °C    | 5 - 40          |
| Lagertemperatur                                   | °C    | -20 - +40       |
| Relativ luftfugtighed                             | %     | 20 - 90         |
| <b>Mål og vægt</b>                                |       |                 |
| Længde x bredde x højde                           | mm    | 133 x 110 x 124 |
| Vægt  | g     | 540             |
| <b>Beregnete værdier iht. EN 60335-2-79</b>       |       |                 |
| Lydtryksniveau $L_{pA}$                           | dB(A) | 65              |
| Usikkerhed $K_{pA}$                               | dB(A) | 2               |
| Lydeffektniveau $L_{WA} +$<br>usikkerhed $K_{WA}$ | dB(A) | 79              |

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

## EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav. Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Isskraber

Type: EDI 4

### Relevante EU-direktiver

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

### Anvendte harmoniserede standarder

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Underskriverne handler på bestyrelsens vegne og med dennes fuldmagt.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

## Indhold

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Generelle merknader .....      | 74 |
| Sikkerhetsanvisninger.....     | 74 |
| Forskriftsmessig bruk.....     | 77 |
| Miljøvern .....                | 78 |
| Tilbehør og reservedeler.....  | 78 |
| Leveringsomfang .....          | 78 |
| Beskrivelse av apparatet ..... | 78 |
| Igangsetting .....             | 78 |
| Drift .....                    | 79 |
| Lagring.....                   | 79 |
| Stell og vedlikehold.....      | 79 |
| Bistand ved feil .....         | 79 |
| Garanti .....                  | 80 |
| Tekniske data.....             | 80 |
| EU-samsvarserklæring .....     | 81 |

## Generelle merknader



Les denne originale bruksveiledningen og kappitlet Sikkerhetsinstrukser før første gangs bruk. Følg anvisningene.

Oppbevar den for senere bruk eller for neste eier.

## Sikkerhetsanvisninger

### Risikonivå

#### **FARE**

- Anvisning om en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

#### **ADVARSEL**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

#### **FORSIKTIG**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

#### **OBS**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

## Lader

**⚠ FARE** • Ta aldri i støpselet eller stikkontakten med våte hender.

• Eksplosjonsfare. Ikke lad ikke-oppladbare batterier. • Bruk ikke laderen i eksplosjonsfarlige omgivelser. • Stikk aldri ledende gjenstander som f.eks. skrutrekke eller lignende inn i ladekontakten på apparatet.

**⚠ ADVARSEL** • Apparatet skal kun lades med vedlagte originallader eller en annen lader godkjent av KÄRCHER. • Beskytt nettkabelen mot sterk varme, skarpe kanter, olje og bevegelige apparatdeler. • Laderen må ikke åpnes. La alle reparasjoner utføres av fagfolk.

• Ladeapparatet skal kun brukes til

lading av godkjente batteripakker.

• En skadet lader med ladekabel skal omgående skiftes ut med en original del. • Apparatet inneholder elektriske komponenter og skal ikke rengjøres under rennende vann. • Du må ikke lade batteripakken lenger enn 24 timer uavbrutt.

**⚠ FORSIKTIG** • Ikke bruk laderen hvis den er våt eller skitten. • Pass på lufteåpningene for laderen ikke er tildekket. • Ikke trekk støpselet ut av stikkontakten etter strømledningen. • Ikke bær/transporter laderen etter nettkabelen.

**OBS** • Fare for kortslutning. Beskytt kontaktene på batteriholderen mot metaldeler. • Batteriladeren skal brukes og oppbevares kun i tørre rom.

## Oppladbart batteri

**⚠ FARE** • Stikk aldri ledende gjenstander som f.eks. skrutrekkere eller lignende inn i ladekontakten på apparatet. • Det oppladbare batteriet skal ikke utsettes for sterk sol, varme eller åpen ild. • Unngå kontakt med væske som kommer ut av defekte batterier. Ved kontakt skal væsken omgående skylles av med vann. Kontakt lege hvis væsken har kommet i kontakt med øynene.

**OBS** • Apparatet inneholder batterier som ikke kan byttes.

## Sikker håndtering

**⚠ ADVARSEL** • Apparatet skal ikke brukes av barn eller personer med innskrenkede fysiske, senso-

riske eller intellektuelle evner eller personer som ikke er fortrolige med disse anvisningene. • Personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, kan bare bruke apparatet under korrekt tilsyn av eller med instruksjon fra en sikkerhetsansvarlig person og dermed forstår farene ved apparatet.

• Barn skal ikke leke med apparatet. • Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet. • Bruk apparatet slik det er tiltenkt. Ta hensyn til lokale omstendigheter og vær obs. på tredjeperson, særlig barn når du arbeider med apparatet. • Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene i farli-

ge områder (f.eks. bensinstasjoner). Maskinen skal aldri brukes i eksplosjonsfarlige rom.

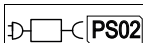
● Fare for personskader. Unngå kontakt med den roterende slipeskiven. Sett på beskyttelseshetten når du ikke bruker apparatet.

⚠ **FORSIKTIG** ● Ikke bruk apparatet dersom det har falt ned, har synlige skader eller er utett. ● Bruk eller oppbevar apparatet kun i henhold til beskrivelsen eller bildene. ● Apparatet må ikke være uten tilsyn når det er i drift. **ADVARSEL** ● Apparatet inneholder elektriske komponenter og skal ikke rengjøres under rennende vann.

**OBS** ● Apparatet skal kun brukes ved temperaturer fra -20 °C til

+40 °C. ● Apparatet inneholder oppladbare litium-ion-batterier. Lagre apparatet kun ved temperaturer fra -20 °C til +40 °C. ● Beskytt apparatet mot varme og kulde. Ikke lagre apparatet i bilen over lang tid. ● Ikke bruk apparatet på kanten av bilruten for å unngå skader på tetningen eller lakken.

#### Symboler på apparatet



Batteripakken skal kun lades med vedlagte originallader eller et annet ladeapparat godkjent av KÄRCHER.

#### Forskriftsmessig bruk

Høytrykksvaskeren skal kun brukes i privathusholdninger. Det batteridrevne apparatet er laget for fjerning av rim og is på bilruter. Apparatet med skrapeskiven må aldri brukes til rengjøring av billakk. All annen bruk er forbudt. Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår som følge av ikke forskriftsmessig bruk.

## Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Kvitt deg med emballasjen på miljøvennlig måte.



Elektriske og elektroniske apparater inneholder verdifulle resirkulerbare materialer og ofte deler batterier, batteripakker eller olje. Disse kan utgjøre en potensiell fare for helse og miljø ved feil bruk eller feil avfallsbe-

handling. Disse delene er imidlertid nødvendige for korrekt drift av apparatet. Apparater merket med dette symbolet skal ikke kastes i husholdningsavfallet.

### Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Tilbehør og reservedeler

Bruk bare originalt tilbehør og originale reservedeler; de garanterer for en sikker og problemfri drift av apparatet. Informasjon om tilbehør og reservedeler finner du på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Leveringsomfang

Apparatets leveringsomfang er vist på emballasjen. Kontroller at innholdet i pakken er komplett når du pakker ut. Manglende tilbehør eller transportskader skal meldes til forhandleren.

## Beskrivelse av apparatet

### Beskrivelse av apparatet

Figurer, se grafikkside

#### Figur A

① Lader

- ② Apparatbryter
- ③ Ladekontakt
- ④ Ladenivåindikator
- ⑤ Utløserbryter
- ⑥ Typeskilt
- ⑦ Skrapeskive
- ⑧ Beskyttelseshette

### Blinkekoder

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● LED lyser permanent: Apparatet er i drift.</li><li>● LED lyser i 1 t: Apparatet er koblet til strømforsyningen og batteriet er fulladet.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Under drift: Advarsel om lav batterispenning.</li><li>● Batteriet er utladet.</li><li>● Under lading: Batteriet lades.</li></ul>                   |
|  | Det har oppstått en feil (se kapittel Bistand ved feil).   |

## Igangsetting

### Lade batteri

1. Lad batteriet.

#### Figur B

#### Merknad

Under ladingen blinker ladenivåindikatoren. Hvis batteriet er

fulladet, lyser indikatoren i 1 sekund. Varigheten på ladingen finner du i kapittel Tekniske data.

## Drift

### Generell informasjon om håndtering av apparatet

- Rengjør apparatet før hver bruk (se kapittel Rengjøre apparatet).
- Fjern smuss fra bilrutene regelmessig for å unngå riper.
- Før apparatet sakte og med lett trykk over ruten.
- Ved områder med tykkere is må du holde apparatet på samme sted til isen smelter.

#### Merknad

Det er ikke nødvendig å bruke et avisingsmiddel i tillegg.

### Ta i bruk apparatet

1. Trykk på apparatbryteren.

#### Figur C

Apparatet er slått på og er i ventemodus.

2. Ta a v beskyttelseshetten ved å trykke på siden.

#### Figur D

3. Sett apparatet på bilruten. Hold avstand til tetninger og bil-lakk.

#### Figur E

4. Trykk på utløserbryteren.

#### Figur F

Skrapeskiven begynner å rotere.

## Lagring

#### OBS

#### Ufagmessig lagring

Skader på apparat og batteri

Ikke lagre apparatet i kjøretøyet over lang tid.

1. Slå av apparatet med apparatbryteren.

2. Rengjør apparatet (se kapitlet Rengjøre apparatet).
3. Sett på beskyttelseshetten.
4. Apparatet må lagres i tillatt omgivelsestemperatur (se kapittel Tekniske data).
5. Hvis apparatet lagres over lengre tid (f.eks. i sommerhalvåret), må det lades helt opp (se kapittel Lade batteri).

## Stell og vedlikehold

Apparatet er vedlikeholdsfritt, dvs. at du ikke må foreta regelmessig vedlikeholdsarbeid.

### Rengjøre apparatet

Før hver bruk av apparatet må du fjerne smuss fra skrapeskiven får å unngå riper på bilrutene.

1. Slå av apparatet med apparatbryteren.
2. Fjern snø, is og annen smuss fra apparatet.

### Skift skrapeskiven

1. Slå av apparatet med apparatbryteren.
2. Hold apparatet med den ene hånden.
3. Trekk av skrapeskiven med den andre hånden.

#### Figur G

4. Trykk den nye skrapeskiven inn i holderen.

#### Figur H

## Bistand ved feil

#### △ FARE

#### Berøring av strømførende deler

Skader på grunn av elektrisk støt

Slå av apparatet før alle arbeider på det, og koble det fra laderen.

Reparasjonsarbeid og arbeid på elektriske moduler skal kun utføres av autorisert kundeservice.

### Ladenivåindikatoren blinker raskt.

Oppladings- / omgivelsestemperatur er for lav eller for høy.

- Observere tillatte temperaturområder (se kapittel Tekniske data).
- Vent til ladenivåindikatoren ikke lenger blinker eller trykk inn apparatbryteren i 3 sekunder.

Skrapeskiven henger seg fast.

- Vent til ladenivåindikatoren ikke lenger blinker eller trykk inn apparatbryteren i 3 sekunder.
- Kontroller apparatet og fjern eventuelle blokkeringer.
  - a Kontroller at apparatet er slått av.
  - b Fjern blokkeringene forsiktig.

Belastningen er for høy.

- Vent til ladenivåindikatoren ikke lenger blinker eller trykk inn apparatbryteren i 3 sekunder.

### Skrapeskiven roterer uten at utløserbryteren er aktivert.

- Vent til ladenivåindikatoren ikke lenger blinker eller trykk inn apparatbryteren i 3 sekunder.

### Resultatet er ikke tilfredsstillende.

Skrapeskiven er skadet.

- Skift skrapeskiven (se kapittel Skift skrapeskiven).

## Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet.

Eventuelle feil på apparatet repareres gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

(Se adresse på baksiden)

## Tekniske data

### Elektrisk tilkobling / batteri

|                           |   |      |
|---------------------------|---|------|
| Nominell spenning batteri | V | 7,2  |
| Strømopptak maks.         | A | 14   |
| Beskyttelsesgrad          |   | IPX1 |
| Beskyttelsesklasse        |   | III  |

### Lader

|                    |    |           |
|--------------------|----|-----------|
| Nettspenning lader | V  | 100 - 240 |
| Utgangsspenning    | V  | 9,5       |
| Utgangsstrøm       | A  | 0,6       |
| Fase               | ~  | 1         |
| Frekvens           | Hz | 50 - 60   |

### Effektspesifikasjoner apparat

|   |     |    |
|---|-----|----|
| Ladetid ved tomt batteri                  | h   | 3  |
| Driftstid med fulladet oppladbart batteri | min | 15 |

### Omgivelsesbetingelser

|                       |    |           |
|-----------------------|----|-----------|
| Omgivelsestemperatur  | °C | -20 - +40 |
| Oppladningstemperatur | °C | 5 - 40    |
| Lagringstemperatur    | °C | -20 - +40 |
| Relativ luftfuktighet | %  | 20 - 90   |

### Mål og vekt

|                         |    |                 |
|-------------------------|----|-----------------|
| Lengde x bredde x høyde | mm | 133 x 110 x 124 |
| Vekt                    | g  | 540             |

### Registrerte verdier iht. EN 60335-2-79

|                      |       |    |
|----------------------|-------|----|
| Lydtryknivå $L_{pA}$ | dB(A) | 65 |
|----------------------|-------|----|



|  |          |
|--|----------|
| Usikkerhet $K_{DA}$                          | dB(A) 2  |
| Lydeffektnivå $L_{WA}$ + usikkerhet $K_{WA}$ | dB(A) 79 |

Med forbehold om tekniske endringer.

## EU-samsvarserklæring

Vi erklærer herved at maskinen beskrevet nedenfor på grunn av design og konstruksjon, samt i versjonen som vi har markedsført, oppfyller de relevante grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i EU-direktivene. Endringer på maskinen uten avtale med oss, gjør at denne erklæringen blir ugyldig.

Produkt: Isskraper

Type: EDI 4

### Gjeldende EU-direktiver

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

### Anvendte harmoniserte standarder

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Undertegnede handler på vegne av og med fullmakt fra styret.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentasjonsfullmektig: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tlf.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 1. februar 2019

## Innehåll

|  |    |
|--|----|
| Allmän information .....               | 82 |
| Säkerhetsanvisningar .....             | 82 |
| Ändamålsenlig användning .....         | 85 |
| Miljöskydd .....                       | 85 |
| Tillbehör och reservdelar .....        | 86 |
| Leveransens omfangtning .....          | 86 |
| Maskinbeskrivning .....                | 86 |
| Idrifttagning .....                    | 86 |
| Drift .....                            | 87 |
| Förvaring .....                        | 87 |
| Skötsel och underhåll .....            | 87 |
| Hjälp vid störningar .....             | 87 |
| Garanti .....                          | 88 |
| Tekniska data .....                    | 88 |
| EU-försäkran om överensstämmelse ..... | 89 |

## Allmän information



Läs igenom och följ denna originalbruksanvisning och kapitlet Säkerhetsinformation innan du använder maskinen för första gången. Följ alla anvisningar.

Förvara den för framtida bruk eller för senare ägare.

## Säkerhetsanvisningar

### Risknivåer

#### **FARA**

- Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

#### **VARNING**

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.



#### **FÖRSIKTIGHET**

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.

## OBSERVERA

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiella skador.

### Laddare

-  **FARA** • Ta aldrig tag i nätkontakten eller eluttaget med fuktiga händer. • Explosionsrisk. Ladda inte batterier som inte är laddningsbara. • Använd inte laddaren i explosiva miljöer. • Anslut aldrig ledande föremål, t.ex. skruvdragare eller liknande, i maskinens laddningsuttag.
-  **VARNING** • Maskinen får endast laddas med medföljande originalladdare eller en laddare som godkänts av KÄRCHER. • Skydda nätkabeln mot värme, vassa kanter,

olja och rörliga komponenter.

- Öppna inte laddaren. Låt endast yrkespersonal utföra reparationer.
- Laddaren får endast användas till att ladda godkända batteripaket.
- Om laddaren är skadad måste den bytas ut tillsammans med laddkabeln mot en ny originaldel.
- Maskinen innehåller elektriska komponenter och får aldrig rengöras under rinnande vatten.
- Man får inte ladda batteripaketet längre än 24 timmar i rad.

**⚠ FÖRSIKTIGHET** • Använd inte laddaren om den är våt eller smutsig. • Se till så att laddarens ventilationsöppning inte är blockerad.

- Dra inte ut nätkontakten ur vägguttaget med kabeln.
- Bär/trans-

portera aldrig maskinen genom att hålla i nätkabeln.

**OBSERVERA** • Kortslutningsrisk. Skydda batterihållarens kontakter mot metalldelar. • Laddaren får endast användas och förvaras i torra utrymmen.

### Batteri

**⚠ FARA** • Anslut aldrig ledande föremål, t.ex. skruvdragare eller liknande, i maskinens laddningsuttag.

- Utsätt inte det uppladdningsbara batteriet för starkt solsken, värme eller eld.
- Undvik kontakt med vätska som kommer ur defekta batterier. Spola bort vätskan omedelbart med vatten och kontakta läkare ifall vätskan kommit i kontakt med ögonen.

**OBSERVERA** • Denna enhet innehåller batterier som inte går att byta ut.

### Säker hantering

**⚠ VARNING** • Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer som inte har kunskap om dessa anvisningar. • Personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller med bristande erfarenhet och kunskap får endast använda maskinen om de befinner sig under kompetent uppsikt, eller har instruerats av en person som ansvarar för deras säkerhet om hur maskinen används på ett säkert

sätt, och om de har förstått de risker som är förknippade med användningen av maskinen. • Barn får inte leka med den här maskinen. • Håll uppsikt över barn för att vara säker på att de inte leker med maskinen. • Använd endast maskinen enligt bestämmelserna. Ta hänsyn till lokala förhållanden när du arbetar med maskinen och var försiktig när folk befinner sig i närheten, framför allt barn. • Följ de tillämpliga säkerhetsföreskrifterna inom farliga områden (t.ex. på bensinstationer). Använd aldrig maskinen i utrymmen där det föreligger explosionsrisk. • Risk för personskador. Undvik kontakt med den roterande

skrapskivan. Sätt dit skyddet när du inte använder maskinen.

**⚠ FÖRSIKTIGHET** • Använd inte maskinen om den just har fallit ned, har synliga skador eller är otät.

• Använd och förvara bara maskinen enligt beskrivningen och bilderna. • Lämna aldrig maskinen obevakad medan den är i drift.

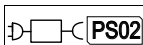
**VARNING** • Maskinen innehåller elektriska komponenter och får aldrig rengöras under rinnande vatten.

**OBSERVERA** • Använd maskinen endast vid temperaturer mellan  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  och  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . • Maskinen innehåller litiumjonbatterier (Li-ion). Temperaturen där maskinen förvaras måste ligga mellan  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  och  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . • Skydda maskinen mot

värme och kyla. Förvara inte maskinen i bilen under en längre tid.

• Använd inte maskinen vid kanten av bilrutan, för att undvika skador på tätninglisterna eller lacken.

### Symboler på maskinen



Batteripaketet får endast laddas med medföljande originalladdare eller en laddare som godkänts av KÄRCHER.

### Ändamålsenlig användning

Denna iskrapa är endast till för att användas i privathushåll. Den batteridrivna maskinen är till för att ta bort frost (dimfrost, rimfrost, is) från bilrutor.

Använd aldrig maskinen med skrapskivan för att rengöra bilens lack.

All annan användning är förbjuden. Användaren ansvarar för skador på grund av ej ändamålsenlig användning.

### Miljöskydd



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandtera förpackningar på ett miljövänligt sätt.



Elektriska och elektroniska maskiner innehåller ofta värdefulla återvinningsbara material och komponenter såsom engångsbatterier, uppladdningsbara batterier och olja, som vid felaktig användning eller felaktig avfallshandtering kan utgöra en potentiell risk för människors hälsa och för miljön. Dessa komponenter är dock nödvändiga för

att maskinen ska kunna arbeta korrekt. Maskiner som märkts med denna symbol får inte kastas i hushållssoporna.

### Information om ämnen (REACH)

Aktuell information om ämnen finns på: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Tillbehör och reservdelar

Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar, så att en säker och störningsfri drift av maskinen är garanterad. Information om tillbehör och reservdelar finns på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Leveransens omfattning

Maskinens leveransomfattning är avbildad på förpackningen. Kontrollera att innehållet i leveransen är fullständigt. Kontakta din försäljare om något tillbehör saknas eller om det finns transportskador.

## Maskinbeskrivning

### Beskrivning av maskinen

För bilder, se bildsidorna

#### Bild A

- ① Laddare
- ② Maskinens strömbrytare
- ③ Laddningsuttag
- ④ Laddningsindikator
- ⑤ Aktiveringsknappen
- ⑥ Typskylt

⑦ Skrapskiva

⑧ Skydd

### Blinkkoder

|         |   |
|---------|---|
|         | <ul style="list-style-type: none"><li>● LED:n lyser ihållande: Maskinen är i drift.</li><li>● LED:n lyser i 1 timme: Maskinen är ansluten till strömförsörjningen och batteriet är fulladdat.</li></ul> |
| — — — — | <ul style="list-style-type: none"><li>● Under drift: varning för låg batterispänning.</li><li>● Batteriet är urladdat.</li><li>● Under laddningen: batteriet laddas.</li></ul>                          |
| -----   | En störning har inträffat (se kapitel Hjälp vid störningar).  |

## Idrifttagning

### Ladda batteri

1. Ladda batteriet.

#### Bild B

### Hänvisning

Laddningsindikatorn blinkar under laddningen. När batteriet är fulladdat lyser den konstant i 1 timme. För laddningstidens längd, se kapitel Tekniska data.

## Drift

### Allmänna anvisningar om hur maskinen hanteras

- Rengör alltid maskinen varje gång innan den används (se kapitel Rengöra maskinen).
- Rengör bilrutorna regelbundet så att ingen smuts orsakar repor.
- För maskinen långsamt över rutan samtidigt som du trycker den lätt mot rutan.
- På ytor med lite tjockare is håller du maskinen på samma ställ tills isen bryts upp.

### Hänvisning

*Det är inte nödvändigt att använda något extra avisningsmedel.*

### Ta maskinen i drift

1. Tryck på strömbrytaren.

#### Bild C

Maskinen är på och i stand-by-läget.

2. Ta bort skyddet genom att trycka på sidorna.

#### Bild D

3. Håll maskinen mot bilrutan. Håll avståndet till tätninglis-terna och lacken på bilen.

#### Bild E

4. Tryck på aktiveringsknappen.

#### Bild F

Skrapskivan börjar rotera.

## Förvaring

### OBSERVERA

#### Felaktig förvaring

*Skador på maskin och batteri*

*Förvara inte maskinen i bilen under en längre tid.*

1. Stäng av maskinen med maskinens strömbrytare.

2. Rengör maskinen (se kapitel Rengöra maskinen).
3. Sätt dit skyddet igen.
4. Förvara maskinen vid en omgivningstemperatur som ligger inom det tillåtna temperaturintervallet (se kapitel Tekniska data).
5. Om maskinen ska förvaras under en längre tid (t.ex. över sommaren), ska batteriet laddas upp fullständigt (se kapitel Ladda batteri).

## Skötsel och underhåll

Maskinen är underhållsfri, dvs. att inga regelbundna underhållsarbeten behöver genomföras.

### Rengöra maskinen

Rengör skrapskivan varje gång innan maskinen används, för att undvika repor på bilrutan.

1. Stäng av maskinen med maskinens strömbrytare.
2. Avlägsna snö, is och smuts från maskinen.

### Byta ut skrapskivan

1. Stäng av maskinen med maskinens strömbrytare.
2. Håll fast maskinen med ena handen.
3. Dra av skrapskivan med den andra handen.

#### Bild G

4. Tryck i den nya skrapskivan i fästet.

#### Bild H

## Hjälp vid störningar

### ⚠ FARA

#### Beröring av strömförande delar

*Personskada p.g.a. elektrisk stöt*

*Stäng av maskinen och koppla från den från laddaren innan du utför några arbeten på maskinen.*

*Låt endast auktoriserad kundtjänst genomföra reparationer*

och arbeten på elektriska komponenter.

### Laddningsindikatorn blinkar snabbt.

Laddnings- / omgivande temperaturen är för låg eller för hög.

- Observera tillåtna temperaturområden (se kapitel Tekniska data).
- Vänta tills laddningsindikatorn inte blinkar längre, eller håll maskinens strömbrytare intryckt i 3 sekunder.

Skrapskivan är blockerad.

- Vänta tills laddningsindikatorn inte blinkar längre, eller håll maskinens strömbrytare intryckt i 3 sekunder.
- Undersök maskinen och leta efter vad som blockerar den och ta bort eventuella blockeringar.
  - a Kontrollera att maskinen är avstängd.
  - b Avlägsna blockeringarna försiktigt.

Lasten är för hög.

- Vänta tills laddningsindikatorn inte blinkar längre, eller håll maskinens strömbrytare intryckt i 3 sekunder.

### Skrapskivan roterar utan att aktiveringsknappen har tryckts.

- Vänta tills laddningsindikatorn inte blinkar längre, eller håll maskinens strömbrytare intryckt i 3 sekunder.

### Resultatet av isskrabningen är inte tillfredsställande.

Skrapskivan är skadad.

- Byt ut skrapskivan (se kapitel Byta ut skrapskivan).

## Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på maskinen repareras utan kostnad inom garantifristen, under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste, auktoriserad kundtjänst. (Se baksidan för adress)

## Tekniska data

### Elanslutning/batteri

|                       |   |      |
|-----------------------|---|------|
| Märkspänning batteri  | V | 7,2  |
| Strömförbrukning max. | A | 14   |
| Kapslingsklass        |   | IPX1 |
| Skyddsklass           |   | III  |

### Laddare

|                       |    |           |
|-----------------------|----|-----------|
| Laddarens nätspänning | V  | 100 - 240 |
| Utgångsspänning       | V  | 9,5       |
| Utgångsström          | A  | 0,6       |
| Fas                   | ~  | 1         |
| Frekvens              | Hz | 50 - 60   |

### Effektdata maskin

|                                |     |    |
|--------------------------------|-----|----|
| Laddtid vid tomt batteri       | h   | 3  |
| Drifttid med fulladdat batteri | min | 15 |

### Miljöförhållanden

|                       |    |           |
|-----------------------|----|-----------|
| Omgivande temperatur  | °C | -20 - +40 |
| Laddningstemperatur   | °C | 5 - 40    |
| Lagringstemperatur    | °C | -20 - +40 |
| Relativ luftfuktighet | %  | 20 - 90   |

### Mått och vikter

|                      |    |                 |
|----------------------|----|-----------------|
| Längd x bredd x höjd | mm | 133 x 110 x 124 |
| Vikt                 | g  | 540             |

### Fastställda värden enligt EN 60335-2-79

|                         |       |    |
|-------------------------|-------|----|
| Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ | dB(A) | 65 |
| Osäkerhet $K_{pA}$      | dB(A) | 2  |



Ljudeffektsnivå  $L_{WA}$  + Osäkerhet dB(A) 79

$K_{WA}$

Med förbehåll för tekniska ändringar.

## EU-försäkran om överensstämmelse

Härmed förklarar vi att nedan angiven maskin genom sin utformning och konstruktionstyp samt i det utförande som marknadsförs av oss uppfyller gällande grundläggande säkerhets- och hälsokrav i EU-direktivet. Denna försäkran upphör att gälla om maskinen ändras utan att detta har godkänts av oss.

Produkt: Isskrapa

Typ: EDI 4

### Gällande EU-direktiv

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

### Tillämpade harmoniserade standarder

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Undertecknande agerar på uppdrag av och med styrelsens godkännande.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentationsbefullmäktigad: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D-71364 Winnenden (Germany)

Tfn: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2019/02/01

## Sisältö

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Yleisiä ohjeita .....                 | 90 |
| Turvallisuusohjeet.....               | 90 |
| Määräystenmukainen käyttö.....        | 93 |
| Ympäristönsuojelu .....               | 93 |
| Lisävarusteet ja varaosat.....        | 94 |
| Toimituksen sisältö .....             | 94 |
| Laitokuvaus .....                     | 94 |
| Käyttöönotto .....                    | 94 |
| Käyttö .....                          | 94 |
| Varastointi .....                     | 95 |
| Hoito ja huolto.....                  | 95 |
| Toiminta häiriöiden sattuessa .....   | 95 |
| Takuu .....                           | 96 |
| Tekniset tiedot.....                  | 96 |
| EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus ..... | 97 |

## Yleisiä ohjeita



Lue ennen laitteen ensimmäistä käyttöä tämä alkuperäinen käyttöohje ja luku Turvaohjeet. Menettele niiden mukaisesti.

Säilytä nämä ohjeet myöhempiä käyttöä tai seuraavaa omistajaa varten.

## Turvallisuusohjeet

### Vaarallisuusasteet

#### **VAARA**

- *Huomautus välittömästi uhkavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.*

#### **VAROITUS**

- *Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.*

#### **VARO**


- *Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheut-*

*taa vähäisiä vammoja.*

## **HUOMIO**

- *Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.*

### Laturi

-  **VAARA** • *Älä koskaan tartu määrin käsin verkkopistokkeeseen ja pistorasiaan.*
- *Räjähdysvaara. Älä lataa paristoja, jotka eivät ole uudelleen ladattavia.*
- *Älä käytä laturia räjähdysvaarallisessa ympäristössä.*
- *Älä koskaan työnnä laitteen latausliitäntään virtaa johtavia esineitä kuten esim. ruuvimeisseliä tai vastaavaa.*

-  **VAROITUS** • *Lataa laite vain mukana toimitetulla alkuperäisellä*

laturilla tai jollakin KÄRCHERin hyväksymällä laturilla. • Suojaa verkkojohto kuumuudelta, teräviltä reunoilta, öljyltä ja liikkuvilta laiteosilta. • Älä avaa laturia. Vain ammattilaiset saavat tehdä korjauksia. • Käytä laturia vain hyväksytyjen akkupakettien lataamiseen. • Vaihda vaurioitunut laturi ja latauskaapeli välittömästi uuteen alkuperäisosaan. • Laitteessa on sähköisiä rakenneosia, eikä sitä saa puhdistaa juoksevalla vedellä. • Akkupakettia ei saa ladata yli 24 tunnin ajan keskeytyksettä. ⚠ **VARO** • Älä käytä laturia, kun se on kostea tai likainen. • Pidä laturin tuuletusaukot vapaina. • Älä vedä verkkopistoketta verkkokaapeliin

tarttuen pois pistorasiasta. • Älä kannakuljeta laitetta verkkojohdosta kannattelemalla.

**HUOMIO** • Oikosulun vaara. Suojaa akkupidikkeen koskettimet metalliosilta. • Käytä laturia ja säilytä sitä vain kuivissa tiloissa.

### Akku

⚠ **VAARA** • Älä koskaan työnnä laitteen latausliitintään virtaa johtavia esineitä kuten esim. ruuvimeisseliä tai vastaavaa. • Älä altista akkua voimakkaalle auringonsäteilylle, kuumuudelle tai tulelle. • Vältä kosketusta viallisista akuista vuotavaan nesteeseen. Huuhtelee neste kosketuksen jälkeen heti vedellä ja ota yhteyttä lääkäriin, jos nestettä on joutunut silmiin.

**HUOMIO** • Tämä laite sisältää akkuja, joita ei voi vaihtaa.

### Turvallinen käsittely

⚠ **VAROITUS** • Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden ruumiilliset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita, eivätkä henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet näihin ohjeisiin. • Henkilöt, joilla on vajaavaiset ruumiilliset, aistilliset tai henkiset ominaisuudet tai puutteita kokemuksessa ja tietämyksessä, saavat käyttää tätä laitetta vain siinä tapauksessa, että he ovat oikein valvonnan alaisia tai ovat saaneet opastuksen heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön toimesta laitteen turvalliseen käyttämiseen ja

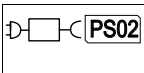
ovat ymmärtäneet sen käyttöön liittyvät vaarat. • Lapset eivät saa leikkiä laitteella. • Valvo lapsia sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella. • Käytä laitetta vain määräysten mukaisesti. Ota huomioon paikalliset olosuhteet ja varo laitteella työskennellessäsi muita ihmisiä, erityisesti lapsia. • Ota vaara-alueilla (esim. bensiiniasemat) huomioon asiaankuuluvat turvallisuusmääräykset. Älä koskaan käytä laitetta räjähdysalttiissa tiloissa. • Loukkaantumisvaara. Vältä joutumista kosketuksiin pyörivän raaputuslevyn kanssa. Aseta suojus paikalleen, kun et käytä laitetta. ⚠ **VARO** • Älä käytä laitetta, jos se on aikaisemmin pudonnut, näky-

västi vaurioitunut tai epätiivis.

• Käytä tai säilytä laitetta vain kuvauksen tai kuvan mukaisesti. • Älä jätä laitetta koskaan käytön aikana ilman valvontaa. **VAROITUS** • Laitteessa on sähköisiä rakenneosia, eikä sitä saa puhdistaa juoksevilla vedellä.

**HUOMIO** • Käytä laitetta vain lämpötiloissa  $-20\text{ °C}$  –  $+40\text{ °C}$ . • Laite sisältää litiumioniakkuja. Säilytä laitetta vain lämpötiloissa  $-20\text{ °C}$  –  $+40\text{ °C}$ . • Suojaa laite kuumuudelta ja kylmyydeltä. Älä säilytä laitetta pitkiä aikoja autossa. • Älä käytä laitetta ajoneuvon ikkunan reunalla, jotta vältetään tiivisteeseen tai maalipintaan tulevat vauriot.

#### Laitteessa olevat symbolit

|  |  |
|--|--|
|  | Lataa akkupaketti vain mukana toimitetulla alkuperäisellä laturilla tai jollakin KÄRCHERin hyväksymällä laturilla. |
|--|--|

#### Määräystenmukainen käyttö

Käytä jääraappaa vain yksityisissä kotitalouksissa. Akkukäyttöinen laite on tarkoitettu huurrekertymien (kuura, huurre, jää) poistamiseen autonikkunoista. Älä koskaan käytä laitetta raaputuslevyllä auton maalipinnan puhdistukseen. Kaikki muu käyttö on kielletty. Käyttäjä on vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat määräystenvastaisesta käytöstä.

#### Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Hävitä pakkaukset ympäristöystävällisesti.



Sähkö- ja elektroniikalaitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja tai rakenneosia kuten paristoja, akkuja tai öljyjä, jotka väärin käsiteltyinä tai väärin hävitettyinä voivat aiheuttaa mahdollisia vaaroja ihmisten terveydelle ja ympäristölle. Nämä rakenneosat ovat kuitenkin välttämättömiä laitteen asianmukaista käyttöä varten. Tällä symbolilla merkityjä laitteita ei saa hävittää tavallisena talousjätteenä.

#### Sisältöaineita koskevia ohjeita (REACH)

Päivitettyjä tietoja sisältöaineista löytyy osoitteesta: [www.karcher.com/REACH](http://www.karcher.com/REACH)

## Lisävarusteet ja varaosat

Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja alkuperäisiä varaosia, sillä ne varmistavat laitteen turvallisen ja häiriöttömän käytön.

Tietoja lisävarusteista ja varaosista löytyy osoitteesta [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Toimituksen sisältö

Laitteen toimituksen sisältö on kuvattu pakkauksessa. Tarkasta laitetta pakkauksesta purkaessasi pakkauksen sisällön täydellisyys. Jos lisävarusteita puuttuu tai havaitset kuljetusvahinkoja, ilmoita tästä jälleenmyyjälle.

## Laitekuvaus

### Laitekuvaus

Kuvat, katso kuvasivu

#### Kuva A

- ① Laturi
- ② Laitekytkin
- ③ Latausliitin
- ④ Lataustilan näyttö
- ⑤ Käynnistyskytkin
- ⑥ Tyypikilpi
- ⑦ Raaputuslevy
- ⑧ Suojus

## Vilkkkoodit

|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Tasainen LED-valo palaa: laite on käytössä.</li><li>● LED palaa 1 tunnin ajan: laite on yhdistetty virransyöttöön ja akku on täyteen ladattu.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Käytön aikana: varoitus alhaisesta akkujännitteestä.</li><li>● Akku on tyhjä.</li><li>● Latauksen aikana: akkua ladataan.</li></ul>                     |
|  | On ilmennyt häiriö (katso luku Toiminta häiriöiden sattuessa).  |

## Käyttöönotto

### Akun lataaminen

1. Lataa akku.

#### Kuva B

#### Huomautus

*Lataustilan näyttö vilkkuu latauksen aikana. Kun akku on täyteen ladattu, se palaa tasaisesti 1 tunnin ajan. Katso latauksen kesto luvusta Tekniset tiedot.*

## Käyttö

### Laitteen käsittelyyn liittyviä yleisiä huomautuksia

- Puhdista laite aina ennen käyttöä (katso luku Laitteen puhdistus).
- Puhdista autonikkunat säännöllisesti liasta naarmujen välttämiseksi.

- Kuljeta laitetta hitaasti ja kevyesti painaen ikkunan päällä.
- Pidä laitetta jään murtumiseen saakka samassa paikassa alueilla, joilla jäätä on paksumpi kerros.

### Huomautus

Jäänpoistoaineen käyttö lisäksi ei ole tarpeen.

### Laitteen käyttöönotto

1. Paina laitekytkintä.  
**Kuva C**  
Laitte on kytketty päälle, ja se on valmiustilassa.
2. Irrota suojuus painamalla sitä sivulta.  
**Kuva D**
3. Aseta laite autonikkunan päälle. Säilytä etäisyys tiivistisiin ja auton maalipintaan.  
**Kuva E**
4. Paina käynnistyskytkintä.  
**Kuva F**  
Raaputuslevy alkaa pyöriä.

### Varastointi

#### HUOMIO

#### *Epäasianmukainen varastointi*

*Laitteen ja akun vaurioituminen*

*Älä säilytä laitetta pitkiä aikoja ajoneuvossa.*

1. Kytke laite pois päältä laitekytkimestä.
2. Puhdista laite (katso luku Laitteen puhdistus).
3. Aseta suojuus paikalleen.
4. Säilytä laitetta sallitussa ympäristön lämpötilassa (katso luku Tekniset tiedot).
5. Kun laite asetetaan pidemmäksi aikaa säilytykseen (esim. kesäkuukausien ajaksi), lataa akku täyteen (katso luku Akun lataaminen).

### Hoito ja huolto

Laitetta ei tarvitse huoltaa, eli säännöllisiä huoltotoimia ei tarvitse suorittaa.

### Laitteen puhdistus

Poista raaputuslevyltä lika aina ennen laitteen käyttöä, jotta vältetään autonikkunoiden naarmuuntuminen.

1. Kytke laite pois päältä laitekytkimestä.
2. Puhdista laite lumesta, jäädystä ja muusta liasta.

### Raaputuslevyn vaihto

1. Kytke laite pois päältä laitekytkimestä.
2. Pidä laitteesta yhdellä kädellä kiinni.
3. Vedä toisella kädellä raaputuslevy irti.  
**Kuva G**
4. Paina uusi raaputuslevy pidikkeeseen.  
**Kuva H**

### Toiminta häiriöiden sattuessa

#### ⚠ VAARA

#### **Sähköä johtavien osien koskettaminen**

*Sähköiskun aiheuttama loukkaantuminen*

*Kytke laite pois päältä ja irrota se laturista ennen kaikkia laitteelle tehtäviä töitä.*

*Anna korjaustyöt ja työt sähköisissä rakenneosissa vain valtuutetun asiakaspalvelun suoritettaviksi.*

#### **Lataustilan näyttö vilkkuu nopeasti.**

Latauslämpötila / ympäristön lämpötila on liian matala tai korkea.

- Tarkkailla sallittu lämpötila-alueet (katso luku Tekniset tiedot).
- Odota, kunnes lataustilan näyttö ei enää vilku tai paina laitekytkintä 3 s ajan.

Raaputuslevy jumissa.

- Odota, kunnes lataustilan näyttö ei enää vilku tai paina laitekytkintä 3 s ajan.
- Tarkasta laite tukosten varalta ja poista ne tarvittaessa.
  - a Tarkasta, että laite on kytketty pois päältä.
  - b Poista tukokset varovasti.

Kuormitus on liian korkea.

- Odota, kunnes lataustilan näyttö ei enää vilku tai paina laitekytkintä 3 s ajan.

**Raaputuslevy pyörii, vaikka käynnistyskytkintä ei ole aktivoitu.**

- Odota, kunnes lataustilan näyttö ei enää vilku tai paina laitekytkintä 3 s ajan.

**Raaputustulos ei ole tyydyttävä.**

Raaputuslevy on vahingoittunut.

- Vaihda raaputuslevy (katso luku Raaputuslevyn vaihto).

## Takuu

Jokaisessa maassa ovat voimassa vastaavan myyntiyhtiön julkaisemat takuuehdot. Korjaamme laitteessa mahdollisesti ilmenevät häiriöt takuuajan kuluessa maksutta, jos häiriöiden syynä ovat olleet materiaali- tai valmistusvirheet. Takuuta-pauksessa pyydämme ottamaan yhteyttä ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.

(Osoite, katso takasivu)

## Tekniset tiedot

### Sähköliitäntä/akku

|                      |   |     |
|----------------------|---|-----|
| Akun nimellispännite | V | 7,2 |
| Virranotto maks.     | A | 14  |

|   |       |                 |
|---|-------|-----------------|
| Kotelointiluokka  | IPX1  |                 |
| Suojaluokka   | III   |                 |
| <b>Laturi</b>   |       |                 |
| Laturin verkkojännite                                   | V     | 100 - 240       |
| Lähtöjännite  | V     | 9,5             |
| Lähtövirta  | A     | 0,6             |
| Vaihe   | ~     | 1               |
| Taajuus   | Hz    | 50 - 60         |
| <b>Laitteen tehotiedot</b>                              |       |                 |
| Latausaika akun ollessa tyhjä                           | h     | 3               |
| Käyttöaika täyteen ladatulla akulla                     | min   | 15              |
| <b>Ympäristöolosuhteet</b>                              |       |                 |
| Ympäristön lämpötila                                    | °C    | -20 - +40       |
| Latauslämpötila   | °C    | 5 - 40          |
| Varastointilämpötila                                    | °C    | -20 - +40       |
| Suhteellinen ilmankosteus                               | %     | 20 - 90         |
| <b>Mitat ja painot</b>                                  |       |                 |
| Pituus x leveys x korkeus                               | mm    | 133 x 110 x 124 |
| Paino   | g     | 540             |
| <b>Määritetyt arvot standardin EN 60335-2-79 mukaan</b> |       |                 |
| Äänenpainetaso $L_{pA}$                                 | dB(A) | 65              |
| Epävarmuus $K_{pA}$                                     | dB(A) | 2               |
| Äänen tehotaso $L_{WA} +$<br>epävarmuus $K_{WA}$        | dB(A) | 79              |

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.



## EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että jäljempänä kuvattu kone vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä meidän markkinoille tuomanamme mallina EU-direktiivien olennaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos konetta muutetaan ilman meidän hyväksyntäämme, tämän vakuutuksen voimassaolo raukeaa.

Tuote: jääraappa

Tyyppi: EDI 4

### Sovellettavat EU-direktiivit

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

### Sovelletut yhdenmukaistetut standardit

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johtokunnan puolesta ja sen valtakirjalla.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentointivastaava: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Puh.: +49 7195 14-0

Faksi: +49 7195 14-2212

Winnenden, 1.2.2019

## Περιεχόμενα

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Γενικές υποδείξεις.....           | 97  |
| Υποδείξεις ασφαλείας.....         | 98  |
| Προβλεπόμενη χρήση.....           | 102 |
| Προστασία του περιβάλλοντος.....  | 102 |
| Παρελκόμενα και ανταλλακτικά..... | 103 |
| Παραδοτέος εξοπλισμός.....        | 103 |
| Περιγραφή συσκευής.....           | 103 |
| Θέση σε λειτουργία.....           | 103 |
| Λειτουργία.....                   | 104 |
| Αποθήκευση.....                   | 104 |
| Φροντίδα και συντήρηση.....       | 104 |
| Αντιμετώπιση βλαβών.....          | 105 |
| Εγγύηση.....                      | 105 |
| Τεχνικά στοιχεία.....             | 105 |
| Δήλωση συμμόρφωσης EE.....        | 106 |

## Γενικές υποδείξεις



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε αυτές τις γνήσιες οδηγίες χρήσης και το κεφάλαιο Υποδείξεις ασφαλείας.

Εφαρμόζετε αυτές τις οδηγίες.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### Διαβαθμίσεις κινδύνων

#### ⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

- Υπόδειξη άμεσου κινδύνου, ο οποίος οδηγεί σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

#### ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

#### ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρείς τραυματισμούς.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να

οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

### Φορτιστής

⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ** ● Μην ακουμπάτε ποτέ με υγρά χέρια το φινι ρεύματος ούτε την πρίζα ρεύματος.

● Κίνδυνος έκρηξης. Μην φορτίζετε κοινές μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. ● Μην χρησιμοποιείτε το φορτιστή σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος εκρήξεων. ● Μην τοποθετείτε ποτέ αγώγιμα αντικείμενα, π.χ. κατσαβίδια ή παρόμοια, στην υποδοχή φορτιστή της συσκευής.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** ● Φορτίζετε τη συσκευή μόνο με τον συνοδευτικό γνήσιο φορτιστή ή με φορτιστή εγκεκριμένο από την KÄRCHER. ● Προστατέψτε το

ηλεκτρικό καλώδιο από θερμότητα, αιχμηρές άκρες, λάδια και κινούμενα μέρη της συσκευής.

- Μην ανοίγετε το φορτιστή. Οι επιδιορθώσεις πρέπει να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τη φόρτιση εγκεκριμένων πακέτων επαναφορτιζόμενων μπαταριών.
- Αντικαθιστάτε αμέσως τον τυχόν χαλασμένο φορτιστή μαζί με το καλώδιο φορτιστή χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά.
- Η συσκευή περιέχει ηλεκτρικά δομικά εξαρτήματα, μην την καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Δεν επιτρέπεται να φορτίζετε την

μπαταρία περισσότερο από 24 ώρες χωρίς διακοπή.

- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** • Μην χρησιμοποιείτε το φορτιστή, όταν είναι βρεγμένος ή βρώμικος.
- Διατηρείτε ελεύθερες τις σχισμές αερισμού του φορτιστή.
- Μην αποσυνδέετε τον ρευματολήπτη από την πρίζα, πιάνοντας το κορδόνι λυχνίας.
- Μην κρατάτε και μην μεταφέρετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό καλώδιο.

- ΠΡΟΣΟΧΗ** • Κίνδυνος βραχυκυκλώματος. Προστατέψτε τις επαφές του στηρίγματος μπαταρίας από μεταλλικά μέρη.
- Χρησιμοποιείτε και αποθηκεύετε τον φορτιστή μόνο σε ξηρούς χώρους.

## Συσσωρευτής

**⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • Μην τοποθετείτε ποτέ αγώγιμα αντικείμενα, π.χ. κατσαβίδια ή παρόμοια, στην υποδοχή φορτιστή της συσκευής.

- Μην εκθέτετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σε έντονη ηλιακή ακτινοβολία, θερμότητα ή φωτιά.
- Αποφεύγετε την επαφή με υγρά που έχουν διαρρεύσει από ελαττωματικές επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Εάν έρθετε σε επαφή με το υγρό, ξεπλύνετε αμέσως την περιοχή με νερό και, σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, συμβουλευτείτε επιπλέον έναν ιατρό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Αυτή η συσκευή διαθέτει μη αντικαταστάσιμες μπαταρίες.

## Ασφαλής χρήση

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά ή από ενήλικες με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες καθώς ούτε και από άτομα που δεν γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

- Άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς επαρκή πείρα και γνώσεις επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο με επίβλεψη ή αν τους έχει εξηγηθεί από άτομο

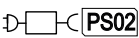
υπεύθυνο για την ασφάλειά τους η ασφαλής χρήση της συσκευής και αν κατανοούν τους κινδύνους που μπορούν να προκύψουν από αυτήν. • Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. • Επιβλέπετε τα παιδιά, ώστε να είστε βέβαιοι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή. • Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τον σκοπό που προορίζεται. Λαμβάνετε υπόψη τις τοπικές συνθήκες και προσέχετε κατά τη χρήση του εργαλείου την παρουσία άλλων ανθρώπων, και ιδιαίτερα παιδιών. • Σε επικίνδυνους χώρους (π.χ. σε πρατήρια καυσίμων) τηρείτε τους ανάλογους κανονισμούς ασφαλείας. Ποτέ μην λειτουργείτε το

μηχάνημα σε χώρους με κίνδυνο εκρήξεων. • Κίνδυνος τραυματισμού. Αποφεύγετε την επαφή με τον περιστρεφόμενο δίσκο απόξεσης. Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή τοποθετείτε το προστατευτικό κάλυμμα.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν νωρίτερα έχει πέσει, φέρει εμφανείς ζημιές ή παρουσιάζει διαρροές. • Χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με την περιγραφή και/ή τις εικόνες. • Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη, όσο βρίσκεται σε λειτουργία. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Η συσκευή περιέχει ηλεκτρικά δομικά

εξαρτήματα, μην την καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό. **ΠΡΟΣΟΧΗ** • Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σε θερμοκρασίες από -20 °C έως +40 °C. • Η συσκευή περιέχει μπαταρίες ιόντων λιθίου. Αποθηκεύετε τη συσκευή σε θερμοκρασίες από -20 °C έως +40 °C. • Προστατεύετε τη συσκευή από τη ζέστη και το ψύχος. Μην αποθηκεύετε τη συσκευή για μεγάλο διάστημα στο αυτοκίνητο. • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή στις άκρες του παρμπριζ, ώστε να αποφύγετε τυχόν ζημιές στα λάστιχα και στη βαφή.

## Σύμβολα επάνω στη συσκευή

|  |   |
|--|---|
|  | Φορτίζετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία μόνο με τον παρεχόμενο γνήσιο φορτιστή ή με φορτιστή εγκεκριμένο από την KÄRCHER. |
|--|---|

## Προβλεπόμενη χρήση

Χρησιμοποιήστε την ξύστρα πάγου αποκλειστικά για οικιακή χρήση.

Η συσκευή μπαταρίας προορίζεται για την αφαίρεση πάγου (διαφόρων τύπων) από τα τζάμια αυτοκινήτων.

Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή με τον δίσκο απόξεσης για τον καθαρισμό της βαφής.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν επιτρέπεται. Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες από τη μη ορθή χρήση της.

## Προστασία του περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα.

Απορρίψτε τις συσκευασίες με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.



Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά και, συχνά, εξαρτήματα όπως μπαταρίες απλές, επαναφορτιζόμενες ή λάδια, τα οποία σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή απόρριψης μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Ωστόσο, αυτά τα συστατικά είναι απαραίτητα για τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Οι συσκευές που φέρουν αυτό το σύμβολο δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

### Υποδείξεις σχετικά με συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με τα συστατικά είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια παρελκόμενα και γνήσια ανταλλακτικά, καθώς αυτά εγγυώνται την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής.

Πληροφορίες σχετικά με τα παρελκόμενα και τα ανταλλακτικά θα βρείτε στη διεύθυνση [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Παραδοτέος εξοπλισμός

Ο παραδοτέος εξοπλισμός της συσκευής απεικονίζεται επάνω στη συσκευασία. Κατά την αφαίρεση από τη συσκευασία ελέγξτε την πληρότητα των περιεχομένων. Σε περίπτωση που λείπουν παρελκόμενα ή έχουν προκληθεί ζημιές κατά τη μεταφορά, ενημερώστε τον προμηθευτή σας.

## Περιγραφή συσκευής

### Περιγραφή συσκευής

Σχήματα στη σελίδα διαγραμμάτων

#### Εικόνα A

- 1 Φορτιστής
- 2 Διακόπτης συσκευής
- 3 Υποδοχή φορτιστή
- 4 Λυχνία κατάστασης φόρτισης
- 5 Διακόπτης ενεργοποίησης
- 6 Πινακίδα τύπου
- 7 Δίσκος απόξεσης
- 8 Προστατευτικό κάλυμμα

## Κωδικοί αναλαμπής

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Η LED ανάβει συνεχώς: Η συσκευή είναι σε λειτουργία.</li><li>● Η LED ανάβει για 1 ώρα: Η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό ρεύμα και η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Κατά τη λειτουργία: Προειδοποίηση για χαμηλή τάση μπαταρίας.</li><li>● Η μπαταρία έχει αποφορτιστεί.</li><li>● Κατά τη διαδικασία φόρτισης: Η μπαταρία φορτίζεται.</li></ul>           |
|  | Προέκυψε κάποια βλάβη (βλ. κεφάλαιο Αντιμετώπιση βλαβών).  |

## Θέση σε λειτουργία

### Φόρτιση μπαταρίας

1. Φορτίστε την μπαταρία.

#### Εικόνα B

#### Υπόδειξη

Κατά τη διαδικασία φόρτισης αναβοσβήνει η λυχνία φόρτισης. Όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, η λυχνία ανάβει διαρκώς για 1 ώρα. Σχετικά με τη διάρκεια φόρτισης ανατρέξτε στο κεφάλαιο Τεχνικά στοιχεία.

## Λειτουργία

### Γενικές υποδείξεις για τη χρήση της συσκευής

- Πριν από κάθε χρήση καθαρίζετε τη συσκευή (βλ. κεφάλαιο Καθαρισμός συσκευής).
- Καθαρίζετε τακτικά τα τζάμια του αυτοκινήτου από τις βρομιές ώστε να αποφευχθούν οι γρατσουνιές.
- Οδηγήστε τη συσκευή αργά και πιέζοντας ελαφρά πάνω στο τζάμι.
- Σε μέρη με παχύ στρώμα πάγου αφήστε τη συσκευή στο ίδιο σημείο μέχρι να σπάσει ο πάγος.

### Υπόδειξη

Δεν χρειάζεται η χρήση πρόσθετου μέσου τήξης του πάγου.

### Ενεργοποίηση της συσκευής

1. Πιέστε τον διακόπτη της συσκευής.

#### Εικόνα C

Η συσκευή ενεργοποιείται και παραμένει σε ετοιμότητα για λειτουργία.

2. Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα πιέζοντάς το στο πλάι.

#### Εικόνα D

3. Τοποθετήστε τη συσκευή πάνω στο τζάμι του αυτοκινήτου. Ταυτόχρονα διατηρείτε απόσταση από τα λάστιχα και τη βαφή.

#### Εικόνα E

4. Πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης.

#### Εικόνα F

Ο δίσκος απόξεσης αρχίζει να περιστρέφεται.

## Αποθήκευση

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Εσφαλμένη αποθήκευση

*Ζημιές στη συσκευή και την μπαταρία*

*Μην αποθηκεύετε τη συσκευή για μεγάλο διάστημα στο αυτοκίνητο.*

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή από τον διακόπτη.
2. Καθαρίστε τη συσκευή (βλ. κεφάλαιο Καθαρισμός συσκευής).
3. Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα.
4. Αποθηκεύστε τη συσκευή εντός της επιτρεπόμενης θερμοκρασία περιβάλλοντος (βλ. κεφάλαιο Τεχνικά στοιχεία).
5. Αν η συσκευή παραμένει αποθηκευμένη για μεγάλο διάστημα (π.χ. τους καλοκαιρινούς μήνες), φορτίστε τελειώς την μπαταρία (βλ. κεφάλαιο Φόρτιση μπαταρίας).

## Φροντίδα και συντήρηση

Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση, δηλ. δεν πρέπει να εκτελείται τακτικά εργασίες συντήρησης.

### Καθαρισμός συσκευής

Πριν από κάθε χρήση της συσκευής καθαρίζετε τον δίσκο απόξεσης από ακαθαρσίες, ώστε να αποφευχθούν οι γρατσουνιές στο παρμπρίζ.

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή από τον διακόπτη.
2. Καθαρίστε τη συσκευή από χιόνι, πάγο και λοιπές ακαθαρσίες.

### Αντικατάσταση δίσκου απόξεσης

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή από τον διακόπτη.
2. Σταθεροποιήστε τη συσκευή με το ένα χέρι.



3. Με το άλλο χέρι αφαιρέστε τον δίσκο απόξεσης.  
**Εικόνα G**
4. Τοποθετήστε τον καινούργιο δίσκο απόξεσης μέσα στο στήριγμα.  
**Εικόνα H**

## Αντιμετώπιση βλαβών

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### **Αγγίγμα εξαρτημάτων που διαρρέονται από ρεύμα**

##### *Τραυματισμός από ηλεκτροπληξία*

*Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή, απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέετε την από τον φορτιστή.*

*Αναθέτετε τις εργασίες επισκευής και τις εργασίες σε ηλεκτρικά δομικά εξαρτήματα μόνο στο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.*

#### **H λυχνία φόρτισης αναβοσβήνει γρήγορα.**

Η θερμοκρασία φόρτισης/περιβάλλοντος είναι πολύ χαμηλή ή πολύ υψηλή.

- Τηρείτε τις επιτρεπόμενες θερμοκρασίες (βλ. κεφάλαιο Τεχνικά στοιχεία).
  - Περιμένετε έως ότου η λυχνία φόρτισης να μην αναβοσβήνει ή πιέστε τον διακόπτη της συσκευής 3 s.
- Ο δίσκος απόξεσης μπλοκάρει.
- Περιμένετε έως ότου η λυχνία φόρτισης να μην αναβοσβήνει ή πιέστε τον διακόπτη της συσκευής 3 s.
  - Ελέγξτε τη συσκευή για ξένα σωματίδια και, αν χρειάζεται, αφαιρέστε τα.
    - Βεβαιωθείτε πως η συσκευή έχει απενεργοποιηθεί.
    - Αφαιρέστε προσεκτικά τα σφηνωμένα σωματίδια.

Το φορτίο είναι πολύ υψηλό.

- Περιμένετε έως ότου η λυχνία φόρτισης να μην αναβοσβήνει ή πιέστε τον διακόπτη της συσκευής 3 s.

**Ο δίσκος απόξεσης περιστρέφεται χωρίς να έχει**

#### **ενεργοποιηθεί ο διακόπτης εκκίνησης.**

- Περιμένετε έως ότου η λυχνία φόρτισης να μην αναβοσβήνει ή πιέστε τον διακόπτη της συσκευής 3 s.

**Το αποτέλεσμα αφαίρεσης πάγου δεν είναι ικανοποιητικό.**

Ο δίσκος απόξεσης έχει φθορές.

- Αντικαταστήστε τον δίσκο απόξεσης (βλ. κεφάλαιο Αντικατάσταση δίσκου απόξεσης).

## Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης οι οποίοι εκδίδονται από την αρμόδια εταιρεία διανομής μας. Τυχόν βλάβες στη συσκευή σας επιδιορθώνονται από εμάς χωρίς χρέωση εντός της προθεσμίας εγγύησης, εφόσον οφείλονται σε σφάλμα υλικού ή κατασκευής. Σε περίπτωση εγγύησης απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας ή το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, προσκομίζοντας το παραστατικό της αγοράς.

(για διευθύνσεις βλέπε την πίσω σελίδα)

## Τεχνικά στοιχεία

### Ηλεκτρική σύνδεση / μπαταρία

|                           |      |           |
|---------------------------|------|-----------|
| Ονομαστική τάση μπαταρίας | V    | 7,2       |
| Κατανάλωση ρεύματος μέγ.  | A    | 14        |
| Τύπος προστασίας          | IPX1 |           |
| Κατηγορία προστασίας      | III  |           |
| <b>Φορτιστής</b>          |      |           |
| Ηλεκτρική τάση φορτιστή   | V    | 100 - 240 |
| Τάση εξόδου               | V    | 9,5       |
| Ρεύμα εξόδου              | A    | 0,6       |

|  |       |                 |
|--|-------|-----------------|
| Φάση   | ~     | 1               |
| Συχνότητα  | Hz    | 50 - 60         |
| <b>Στοιχεία ισχύος συσκευής</b>                    |       |                 |
| Χρόνος φόρτισης για άδεια μπαταρία                 | h     | 3               |
| Διάρκεια λειτουργίας με πλήρως φορτισμένη μπαταρία | min   | 15              |
| <b>Περιβαλλοντικές συνθήκες</b>                    |       |                 |
| Θερμοκρασία περιβάλλοντος                          | °C    | -20 - +40       |
| Θερμοκρασία φόρτισης                               | °C    | 5 - 40          |
| Θερμοκρασία αποθήκευσης                            | °C    | -20 - +40       |
| Σχετική ατμοσφαιρική υγρασία                       | %     | 20 - 90         |
| <b>Διαστάσεις και βάρη</b>                         |       |                 |
| Μήκος x πλάτος x ύψος                              | mm    | 133 x 110 x 124 |
| Βάρος  | g     | 540             |
| <b>Μετρημένες τιμές κατά EN 60335-2-79</b>         |       |                 |
| Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$                    | dB(A) | 65              |
| Αβεβαιότητα $K_{pA}$                               | dB(A) | 2               |
| Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA} +$                  | dB(A) | 79              |
| Αβεβαιότητα $K_{WA}$                               |       |                 |

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Με το παρόν δηλώνουμε ότι η παρακάτω μηχανή λόγω του σχεδιασμού και του τύπου κατασκευής της καθώς και στην έκδοση την οποία έχουμε διαθέσει στην αγορά πληροί τις σχετικές βασικές απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία των Οδηγίων ΕΕ. Σε περίπτωση τροποποίησης της μηχανής που

δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς, αυτή η δήλωση ακυρώνεται.  
 Προϊόν: Ξύστρα πάγου  
 Τύπος: EDI 4

### Σχετικές Οδηγίες ΕΕ

2014/35/ΕΕ

2011/65/ΕΕ

2014/30/ΕΕ

### Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή και με πληρεξούσιο από το διοικητικό συμβούλιο.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Πληρεξούσιος τεκμηρίωσης: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Τηλ.: +49 7195 14-0

Φαξ: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2019/02/01

## İçindekiler

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Genel uyarılar .....                | 107 |
| Güvenlik bilgileri.....             | 107 |
| Amaca uygun kullanım .....          | 110 |
| Çevre koruma .....                  | 111 |
| Aksesuarlar ve yedek parçalar ..... | 111 |
| Teslimat kapsamı .....              | 111 |
| Cihaz açıklaması .....              | 111 |
| İşletime alma.....                  | 112 |
| İşletme .....                       | 112 |
| Depolama .....                      | 112 |
| Bakım ve onarım.....                | 112 |
| Arıza durumunda yardım .....        | 113 |
| Garanti .....                       | 113 |
| Teknik bilgiler .....               | 113 |
| AB Uygunluk Beyanı.....             | 114 |

## Genel uyarılar



Cihazın ilk kullanımı öncesinde bu orijinal işletim kılavuzunu ve güvenlikle ilgili bilgilerin yer aldığı bölümü okuyun. Bu bilgilere göre hareket edin.

Daha sonraki kullanımlar ve sizden sonraki kullanıcılar için bu kılavuzu muhafaza edin.

## Güvenlik bilgileri

### Tehlike kademeleri

#### ⚠ **TEHLİKE**

- *Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.*

#### ⚠ **UYARI**

- *Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

#### ⚠ **TEDBİR**

- *Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

#### **DIKKAT**

- *Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.*

## Şarj aleti

⚠ **TEHLIKE** • Ellerinizi ıslak veya nemliyken fişi ve prizi kesinlikle tutmayın. • Patlama tehlikesi. Şarj edilemeyen pilleri asla şarj etmeyin. • Şarj cihazını patlayıcı ortamlarda kullanmayın. • Cihazın şarj prizine kesinlikle tornavida gibi iletken cisimler sokmayın.

⚠ **UYARI** • Aküyü sadece birlikte teslim edilen orijinal şarj cihazı veya KÄRCHER tarafından onaylanmış şarj cihazıyla şarj edin. • Şebeke kablosunu sıcaktan, keskin kenarlardan, yağdan ve hareketli parçalardan uzak tutun. • Şarj cihazını açmayın. Onarım işlemleri sadece yetkili personel tarafından yapılmalıdır. • Şarj cihazını, sadece izin ve-

rilen akü paketlerinin şarj edilmesi için kullanın. • Hasarlı bir kablolu şarj cihazını, en kısa sürede bir orijinali ile değiştirin. • Cihaz elektrikli yapı parçaları içermektedir, cihazı akar su altında yıkamayın. • Akü paketini 24 saatten uzun süre kesintisiz şarj etmemelisiniz.

⚠ **TEDBİR** • Şarj cihazını ıslak veya kirli koşullarda kullanmayın.

• Şarj cihazının havalandırma deliklerinin önünü kapatmayın. • Elektrik fişini kablosundan tutarak prizden çekmeyin. • Cihazı şebeke bağlantı kablosundan tutarak taşımayın / nakliye etmeyin.

**DIKKAT** • Kısa devre tehlikesi. Akü tutucusunun kontaklarını metal parçalardan koruyun. • Şarj cihazını

sadece kuru mekanlarda kullanın ve depolayın.

## Akü

**⚠ TEHLIKE** • Cihazın şarj prizine kesinlikle tornavida gibi iletken cisimler sokmayın. • Aküyü güçlü güneş ışını, ısı ve ateşe maruz bırakmayın. • Arızalı akülerden çıkan sıvıyla teması önleyin. Sıvıya temas edilmesi durumunda ilgili bölgeyi su ile yıkayın ve göze temas etmesi durumunda doktorunuza başvurun.

**⚠ DIKKAT** • Bu cihaz, değiştirilemeyen aküler içerir.

## Güvenli kullanım

**⚠ UYARI** • Bu cihaz, çocuklar veya fiziksel, duyuşsal veya zihni sınır-

lamalara sahip veya bu talimatlara itibar etmeyen kişiler tarafından kullanılamaz. • Fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler, yalnızca düzgün şekilde gözetim altında tutulmaları ya da güvenlik konusunda eğitilmiş bir kişi tarafından cihazın güvenli kullanımı ile ilgili talimat almaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları durumunda cihazı kullanabilirler. • Bu cihazla çocukların oynaması yasaktır. • Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır. • Cihazı sadece amacına uygun bir şekilde kullanın. Yerel koşulları dikkate alın ve cihazla çalışmalar esnasında üçüncü şa-

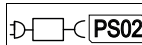
hıslara ve özellikle çocuklara dikkat edin. • Cihazın tehlike bölgelerinde (örn. benzin istasyonları) kullanımında ilgili güvenlik kurallarını dikkate alın. Cihazı patlama riski bulunan ortamlarda asla çalıştırmayın. • Yaralanma tehlikesi. Dönen kazıma diski ile temastan kaçınınız. Cihazı kullanmadığınızda koruma kapağını takın.

⚠ **TEDBİR** • Daha önceden yere düşmüşse, görülür şekilde hasarlıysa veya sızdırıyorsa cihazı kullanmayın. • Cihazı sadece tanıma ve resme uygun olarak çalıştırın veya depolamayın. • Cihaz çalışır durumdayken asla gözetimsiz bırakmayın. **UYARI** • Cihaz elektrikli yapı parçaları içermektedir, cihazı

akar su altında yıkamayın.

**DIKKAT** • Cihazı sadece -20 °C ile +40 °C arasında sıcaklıklarda çalıştırın. • Cihaz, lityum iyon aküler içerir. Cihazı sadece -20 °C ile +40 °C arasında sıcaklıklarda depolayın. • Cihazı sıcağa ve soğuğa karşı koruyun. Cihazı uzun süreliğine arabada depolamayın. • Contada veya boyada hasarların meydana gelmesini önlemek için cihazı araba camının kenarında kullanmayın.

#### Cihazdaki simgeler



Akü paketini sadece birlikte teslim edilen orijinal şarj cihazı veya Kärcher tarafından onaylanmış şarj aleti ile şarj edin.

#### Amaca uygun kullanım

Buz kazıyıcıyı sadece evde kullanınız.

Akülü cihaz, araba camlarındaki sis sonucu meydana gelen don kalıntılarını (kırağı, kırağı sonucu buz, berrak buz) ortadan kaldırmak için tasarlanmıştır.

Kazıma diskli cihazı asla araba boyasını temizlemek için kullanmayın.

Diğer her türlü kullanım yasaktır. Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan hasarlardan, kullanıcı sorumludur.

## Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Lütfen ambalajları çevreye zarar vermeden tasfiye edin.



Elektrikli ve elektronik cihazlar, değerli ve geri dönüştürülebilir malzemelerin yanı sıra yanlış kullanılması veya yanlış imha edilmesi durumunda insan sağlığı ve çevre için potansiyel tehlike teşkil edebilecek piller, aküler veya yağlar içerebilir. Ancak cihazın usulüne uygun şekilde çalıştırılması için bu parçalar gereklidir. Bu sembol ile işaretlenen cihazlar evsel atık ile birlikte imha edilmemelidir.

## İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Aksesuarlar ve yedek parçalar

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın. Bu parçalar cihazın güvenli ve arızasız çalışmasını sağlar.

Aksesuar ve yedek parçalara ilişkin bilgiler için adres: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Teslimat kapsamı

Cihazınızın teslimat kapsamı ambalajı üzerinde gösterilmiştir. Ambalaj açıldığında içindeki parçalarda eksiklik olup olmadığını kontrol edin. Aksesuarların eksik olması durumunda ya da nakliye hasarlarında yetkili satıcınızı bilgilendirin.

## Cihaz açıklaması

### Cihaz açıklaması

Resimler için grafik sayfasına bakın

#### Şekil A

- 1 Şarj aleti
- 2 Cihaz şalteri
- 3 Şarj prizi
- 4 Şarj durumu göstergesi
- 5 Tetikleme şalteri
- 6 Tip etiketi
- 7 Kazıma diski
- 8 Koruma kapağı

### Yanıp sönen kodlar

|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● LED sürekli yandığında: Cihaz çalışıyor.</li><li>● LED 1 saat yandığında: Cihaz, akım beslemesine bağlı ve akü tamamen şarj oldu.</li></ul>     |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Çalışma sırasında: Düşük akü gerilimine yönelik uyarı.</li><li>● Akü deşarj oldu.</li><li>● Şarj işlemi sırasında: Akü şarj ediliyor.</li></ul> |
|  | Bir arıza meydana geldi (bkz. Bölüm Arıza durumunda yardım).  |

## İşletime alma

### Akünün şarj edilmesi

1. Aküyü şarj edin.

#### Şekil B

#### Not

Şarj işlemi sırasında şarj durumu göstergesi yanıp söner. Akü tamamen şarj olduğunda, 1 saat süresince sürekli yanar. Şarj olma süresi için bkz. Bölüm Teknik bilgiler.

## İşletme

### Cihazın kullanımı ile ilgili genel bilgiler

- Her kullanımdan önce cihazı temizleyin (bkz. Bölüm Cihazı temizleme).
- Çizikleri önlemek için araba camlarındaki kirleri düzenli olarak temizleyin.
- Cihazı yavaşça ve hafif bir baskı uygulayarak camın üzerinden geçirin.
- Kalın buzların olduğu alanlarda, buz kırılana kadar cihazı aynı noktada tutun.

#### Not

İlave olarak bir buz giderme maddesi kullanmaya gerek yoktur.

### Cihazı çalıştırma

1. Cihaz şalterine basın.

#### Şekil C

Cihaz açık ve Stand-by çalışma modunda.

2. Koruma kapağını yana doğru bastırarak çıkartın.

#### Şekil D

3. Cihazı araba camına yerleştirin. Bu sırada contalara ve araba boyasına yeterince mesafe tutun.

#### Şekil E

4. Tetikleme şalterine basın.

#### Şekil F

Kazıma diski dönmeye başlar.

## Depolama

### DIKKAT

#### Kurallara uygun olmayan depolama

Cihazda ve aküde hasar

Cihazı uzun süreliğine arabada depolamayın.

1. Cihazı cihaz şalterinden kapatın.
2. Cihazı temizleyin (bkz. Bölüm Cihazı temizleme).
3. Koruma kapağını takın.
4. Cihazı izin verilen ortam sıcaklığı aralığında depolayın (bkz. Bölüm Teknik bilgiler).
5. Cihaz uzun süre depolanacaksa (örn. yaz ayları boyunca) aküyü tamamen şarj edin (bkz. Bölüm Akünün şarj edilmesi).

## Bakım ve onarım

Cihaz bakım gerektirmemektedir, yani düzenli bakım çalışmalarının yapılması gerekli değildir.

### Cihazı temizleme

Cihazın her kullanımından önce araba camında hasarların meydana gelmesini önlemek için kazıma diskindeki kirleri temizleyin.

1. Cihazı cihaz şalterinden kapatın.
2. Cihazdaki kar, buz ve diğer kirleri temizleyin.

### Kazıma diskinin değiştirilmesi

1. Cihazı cihaz şalterinden kapatın.
2. Cihazı bir elle sabitleyin.



3. Kazıma diskini diğer elinizle çekerek çıkartın.

#### Şekil G

4. Yeni kazıma diskini tutucuya bastırın.

#### Şekil H

## Arıza durumunda yardım

### ⚠ TEHLİKE

#### **Akım altında olan parçalara temas**

*Elektrik çarpması sonucu yaralanma*

*Cihazdaki bütün çalışmalardan önce cihazı kapatın ve şarj cihazından ayırın.*

*Onarım çalışmalarını ve elektrikli yapı parçaları üzerindeki çalışmaların sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılmasını sağlayın.*

#### **Şarj durumu göstergesi hızlı yanıp söner.**

Şarj / ortam sıcaklığı çok düşük veya çok yüksek.

- İzin verilen sıcaklık aralıklarına uyun (bkz. Bölüm Teknik bilgiler).
- Şarj durumu göstergesinin yanıp sönmemesini bekleyin veya cihaz şalterine 3 s basın.

Kazıma diski bloke ediliyor.

- Şarj durumu göstergesinin yanıp sönmemesini bekleyin veya cihaz şalterine 3 s basın.
- Cihazı blokaj bakımından kontrol edin ve gerekirse blokajı ortadan kaldırın.
  - a Cihazın kapalı olduğunu kontrol edin.
  - b Blokajı dikkatlice ortadan kaldırın.

Yük çok fazla.

- Şarj durumu göstergesinin yanıp sönmemesini bekleyin veya cihaz şalterine 3 s basın.

#### **Kazıma diski, tetikleme şalteri etkinleştirilmeden dönüyor.**

- Şarj durumu göstergesinin yanıp sönmemesini bekleyin veya cihaz şalterine 3 s basın.

#### **Kazıma sonucu memnun edici değil.**

Kazıma diski hasarlı.

- Kazıma diskini değiştirin (bkz. Bölüm Kazıma diskinin değiştirilmesi).

## Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti durumunda satış fişi ile satıcıya veya yetkili servise başvurun. (Adres için Bkz. Arka sayfa)

## Teknik bilgiler

### Elektrik bağlantısı / akü

|                        |   |      |
|------------------------|---|------|
| Akünün nominal voltajı | V | 7,2  |
| Maks. akım tüketimi    | A | 14   |
| Koruma türü            |   | IPX1 |
| Koruma sınıfı          |   | III  |

### Şarj aleti

|                             |    |           |
|-----------------------------|----|-----------|
| Şarj cihazı şebeke gerilimi | V  | 100 - 240 |
| Çıkış gerilimi              | V  | 9,5       |
| Çıkış akımı                 | A  | 0,6       |
| Faz                         | ~  | 1         |
| Frekans                     | Hz | 50 - 60   |

### Cihaz performans verileri

|  |     |    |
|--|-----|----|
| Akü boşken şarj süresi                 | h   | 3  |
| Tam şarj edilmiş aküyle çalışma süresi | min | 15 |

| Çevresel koşul                                    |       |                 |
|---|-------|-----------------|
| Ortam sıcaklığı                                   | °C    | -20 - +40       |
| Şarj sıcaklığı                                    | °C    | 5 - 40          |
| Depolama sıcaklığı                                | °C    | -20 - +40       |
| Bağıl nem   | %     | 20 - 90         |
| Boyutlar ve ağırlıklar                            |       |                 |
| Uzunluk x genişlik x yükseklik                    | mm    | 133 x 110 x 124 |
| Ağırlık   | g     | 540             |
| EN 60335-2-79 uyarınca tespit edilen değerler     |       |                 |
| Ses basınç seviyesi $L_{pA}$                      | dB(A) | 65              |
| Belirsizlik $K_{pA}$                              | dB(A) | 2               |
| Ses gücü seviyesi $L_{WA}$ + Belirsizlik $K_{WA}$ | dB(A) | 79              |

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

## AB Uygunluk Beyanı

İşbu belgeyle, aşağıda adı geçen makinenin mevcut tasarımı yapı tarzı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB direktifinin ilgili temel güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Bizim onayımız olmadan makinede yapılan bir değişiklik durumunda, bu açıklama geçerliliğini kaybeder.

Ürün: Buz kazıyıcı

Tip: EDI 4

### İlgili AB direktifleri

2014/35/AB

2011/65/AT

2014/30/AB

### Uygulanan uyumlaştırılmış normlar

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Aşağıda imzası olan, yönetim kurulu adına ve yönetim yetkisine sahip olarak hareket eder.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokümantasyon yetkilisi: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Almanya)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2019/02/01

## Содержание

|   |     |
|---|-----|
| Общие указания .....                          | 115 |
| Указания по технике безопасности .....        | 115 |
| Использование по назначению .....             | 120 |
| Защита окружающей среды .....                 | 120 |
| Принадлежности и запасные части .....         | 121 |
| Комплект поставки .....                       | 121 |
| Описание устройства .....                     | 121 |
| Ввод в эксплуатацию .....                     | 121 |
| Эксплуатация .....                            | 122 |
| Хранение .....                                | 122 |
| Уход и техническое обслуживание .....         | 122 |
| Помощь при неисправностях .....               | 123 |
| Гарантия .....                                | 123 |
| Технические характеристики .....              | 124 |
| Декларация о соответствии стандартам ЕС ..... | 124 |

## Общие указания



Перед первым применением устройства ознакомиться с данной оригинальной инструкцией по эксплуатации и главой о технике безопасности. Действовать в соответствии с ними.

Сохранять их для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

## Указания по технике безопасности

### Степень опасности

#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

- *Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым травмам или к смерти.*

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- *Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым травмам или к смерти.*

#### **⚠ ОСТОРОЖНО**

- *Указание на потенциально опасную ситуацию, которая*

может привести к получению легких травм.

## **ВНИМАНИЕ**

- Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой материальный ущерб.

### **Зарядное устройство**

- ⚠ ОПАСНОСТЬ** ● Запрещено прикасаться к штепсельной вилке и розетке мокрыми руками. ● Опасность взрыва. Не заряжать аккумуляторы, не подлежащие повторной зарядке. ● Не использовать зарядное устройство во взрывоопасной среде. ● Запрещено вставлять

токопроводящие предметы, такие как отвертки и т. п., в зарядное гнездо устройства.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Заряжать устройство только с помощью оригинального зарядного устройства, входящего в комплект поставки или разрешенного к использованию компанией KÄRCHER. ● Защищать сетевую кабель от высоких температур, острых краев, масла и подвижных частей устройства. ● Не вскрывать зарядное устройство. Поручать выполнение ремонта только специалистам. ● Зарядное устройство

использовать только для зарядки разрешенных видов аккумуляторных блоков.

● Поврежденное зарядное устройство вместе с зарядным кабелем необходимо сразу же заменить оригинальной деталью. ● Устройство имеет электрические компоненты, поэтому его нельзя мыть под проточной водой. ● Нельзя выполнять непрерывную зарядку аккумуляторного блока дольше 24 часов.

**⚠ ОСТОРОЖНО** ● Не использовать зарядное устройство во влажном или загрязненном состоянии. ● Не закрывать вентиляционные

отверстия зарядного устройства. ● Не извлекать штепсельную вилку из розетки за сетевой шнур. ● Не переносить/транспортировать устройство за сетевой кабель.

**ВНИМАНИЕ** ● Опасность короткого замыкания. Защищать контакты держателя аккумулятора от металлических деталей. ● Использовать и хранить зарядное устройство только в сухих помещениях.

### Аккумулятор

**⚠ ОПАСНОСТЬ** ● Запрещено вставлять токопроводящие предметы, такие как отвертки

и т. п., в зарядное гнездо устройства. • Не подвергать аккумулятор воздействию прямых солнечных лучей, тепла или огня. • Избегать контакта с вытекающей из поврежденных аккумуляторов жидкостью. В случае контакта сразу же смыть жидкость водой, а при попадании в глаза дополнительно проконсультироваться с врачом.

**ВНИМАНИЕ** • Это устройство содержит аккумуляторы, которые не являются сменными.

## Безопасная работа

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

• Устройство не предназначено для использования детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не ознакомленными с этими инструкциями. • Лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица, не обладающие необходимым опытом и знаниями, могут использовать устройство только в том случае, если они находятся под надлежащим присмотром или прошли инструктаж компетентного лица относительно

безопасного использования оборудования и осознают возможные риски. ● Не разрешать детям играть с устройством. ● Следить за тем, чтобы дети не играли с устройством. ● Использовать устройство только по назначению. Учитывать местные особенности и при работе с устройством следить за третьими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми. ● В опасных зона (например, на заправках) соблюдать соответствующие правила техники безопасности. Запрещено эксплуатировать устройство во взрывоопасных помещениях. ● Опасность

травмирования. Избегать контакта с вращающимся чистящим диском. Если устройство не используется, надеть защитную крышку.

**⚠ ОСТОРОЖНО** ● Не использовать прибор, если он ранее падал и имеет признаки повреждения или негерметичности.

● Эксплуатировать и хранить устройство только в соответствии с описанием и рисунком. ● Запрещается оставлять работающее устройство без присмотра.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

● Устройство имеет электрические компоненты, поэтому его нельзя мыть под

проточной водой.

**ВНИМАНИЕ** • Допустимая температура эксплуатации устройства от  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

• Устройство снабжено литий-ионными аккумуляторами.

Допустимая температура хранения устройства от  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

• Защищать устройство от нагрева и холода. Не хранить устройство

длительное время в

автомобиле. • Не использовать

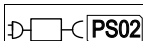
устройство возле края окна

автомобиля, чтобы не

повредить уплотнение или

краску.

## Символы на устройстве



Заряжать аккумуляторный блок только с помощью оригинального зарядного устройства, входящего в комплект поставки или разрешенного к использованию компанией KÄRCHER.

## Использование по назначению

Использовать устройство для очистки окон ото льда только в быту.

Аккумуляторное устройство для удаления осадков изморози (инея, прозрачного льда) на окнах автомобиля.

Запрещается использовать устройство с чистящим диском для очистки автомобильной краски.

Любое другое использование недопустимо.

Ответственность за повреждения, возникшие в результате неправильного применения, несет пользователь.

## Защита окружающей среды



Упаковочные материалы поддаются вторичной переработке. Упаковку необходимо утилизировать без ущерба для окружающей среды.



Электрические и электронные устройства часто содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, и зачастую такие компоненты, как батареи, аккумуляторы или масло,

которые при неправильном обращении или ненадлежащей утилизации представляют потенциальную опасность для здоровья и экологии. Тем не менее, данные компоненты необходимы для правильной работы устройства. Устройства,



обозначенные этим символом, запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами.

### Указания по ингредиентам (REACH)

Для получения актуальной информации об ингредиентах см. [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Принадлежности и запасные части

Использовать только оригинальные принадлежности и запасные части. Только они гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства.

Для получения информации о принадлежностях и запчастях см. [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Комплект поставки

Комплектация устройства указана на упаковке. При распаковке устройства проверить комплектацию. При обнаружении недостающих принадлежностей или повреждений, полученных во время транспортировки, следует уведомить торговую организацию, продавшую устройство.

## Описание устройства

### Описание устройства




Рисунки см. на страницах с рисунками

#### Рисунок А

- 1 Зарядное устройство
- 2 Выключатель устройства
- 3 Зарядное гнездо
- 4 Индикация состояния зарядки

- 5 Пусковой выключатель
- 6 Заводская табличка
- 7 Чистящий диск
- 8 Защитная крышка

### Мигающие коды

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Светодиод горит постоянно: устройство работает.</li><li>● Светодиод горит 1 ч: устройство подключено к источнику питания, а аккумулятор полностью заряжен.</li></ul>     |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Во время работы: предупреждение о низком напряжении аккумулятора.</li><li>● Аккумулятор разряжен.</li><li>● Во время процесса зарядки: аккумулятор заряжается.</li></ul> |
|  | Возникла неисправность (см. главу Помощь при неисправностях).  |

## Ввод в эксплуатацию

### Зарядка аккумулятора

1. Зарядить аккумулятор.

#### Рисунок В

### **Примечание**

Во время зарядки мигает индикатор состояния зарядки. Когда аккумулятор полностью заряжен, индикатор горит непрерывно в течение 1 часа. Продолжительность зарядки см. в главе *Технические характеристики*.

## **Эксплуатация**

### **Общие указания по обращению с устройством**

- Перед каждым использованием очистить устройство (см. главу *Очистка устройства*).
- Во избежание царапин регулярно очищать окна автомобиля от грязи.
- Медленно перемещать устройство по окну с легким нажатием.
- В местах с более толстым льдом задерживать устройство до тех пор, пока лед не снимется.

### **Примечание**

*Дополнительного использования противообледенительного средства не требуется.*

### **Начало работы**

1. Нажать выключатель устройства.

#### **Рисунок С**

Устройство включено и находится в режиме ожидания.

2. Снять защитную крышку, толкнув ее вбок.

#### **Рисунок Д**

3. Приложить устройство к окну автомобиля. Сохранять расстояние до уплотнений и автомобильной краски.

#### **Рисунок Е**

4. Нажать пусковой выключатель.

#### **Рисунок F**

Чистящий диск начинает вращаться.

## **Хранение**

### **ВНИМАНИЕ**

#### **Неправильное хранение**

*Повреждение устройства и аккумулятора*

*Не хранить устройство длительное время в автомобиле.*

1. Выключить устройство с помощью выключателя устройства.
2. Очистить устройство (см. главу *Очистка устройства*).
3. Установить защитную крышку.
4. Хранить устройство в пределах допустимой температуры окружающей среды (см. главу *Технические характеристики*).
5. Если устройство хранится в течение длительного времени (например, летом), полностью зарядить аккумулятор (см. главу *Зарядка аккумулятора*).

## **Уход и техническое обслуживание**

Устройство не нуждается в регулярном техническом обслуживании.

### **Очистка устройства**

Перед каждым использованием устройства удалять грязь с чистящего диска, чтобы не поцарапать окно автомобиля.

1. Выключить устройство с помощью выключателя устройства.
2. Очистить устройство от снега, льда и других загрязнений.

## Замена чистящего диска

1. Выключить устройство с помощью выключателя устройства.

2. Зафиксировать устройство одной рукой.

3. Другой рукой снять чистящий диск.

### Рисунок G

4. Вставить новый чистящий диск в крепление, прижав его.

### Рисунок H

## Помощь при неисправностях

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

#### *Касание токоведущих частей*

*Травмирование из-за поражения электрическим током  
Перед проведением любых работ на устройстве  
выключить устройство и отсоединить его от  
зарядного устройства.*

*Работы по ремонту и с электрическими компонентами  
поручать только авторизованной сервисной службе.*

#### **Индикатор состояния зарядки мигает быстро.**

Температура зарядки / окружающей среды слишком низкая или слишком высокая.

- Соблюдайте допустимые диапазоны температур (см. главу Технические характеристики).
- Подождать, пока индикатор состояния зарядки не перестанет мигать, или нажать выключатель устройства на 3 с.

Чистящий диск засорен.

- Подождать, пока индикатор состояния зарядки не перестанет мигать, или нажать выключатель устройства на 3 с.
- Проверить устройство на наличие засоров и при необходимости удалить их.

a Проверить, что устройство выключено.

b Осторожно устранить засоры.

Нагрузка слишком высокая.

- Подождать, пока индикатор состояния зарядки не перестанет мигать, или нажать выключатель устройства на 3 с.

#### **Чистящий диск вращается без нажатия пускового выключателя.**

- Подождать, пока индикатор состояния зарядки не перестанет мигать, или нажать выключатель устройства на 3 с.

#### **Результат очистки неудовлетворительный.**

Чистящий диск поврежден.

- Заменить чистящий диск (см. главу Замена чистящего диска).

## Гарантия

В каждой стране действуют соответствующие гарантийные условия, установленные уполномоченной организацией по сбыту нашей продукции. Возможные неисправности устройства в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или производственных браке. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться с чеком о покупке в торговую организацию, продавшую изделие или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания. (Адрес указан на обороте)

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде. При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190

- 3 год выпуска
- 0 столетие выпуска
- 1 десятилетие выпуска
- 9 вторая цифра месяца выпуска
- 0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09/(2)013.

## Технические характеристики

### Подключение к электросети / аккумулятор

|                                     |   |      |
|-------------------------------------|---|------|
| Номинальное напряжение аккумулятора | V | 7,2  |
| Потребление тока макс.              | A | 14   |
| Степень защиты                      |   | IPX1 |
| Класс защиты                        |   | III  |

### Зарядное устройство

|   |    |           |
|---|----|-----------|
| Сетевое напряжение зарядного устройства | V  | 100 - 240 |
| Выходное напряжение                     | V  | 9,5       |
| Выходной ток                            | A  | 0,6       |
| Фаза                                    | ~  | 1         |
| Частота                                 | Hz | 50 - 60   |

### Рабочие характеристики устройства

|   |     |    |
|---|-----|----|
| Время зарядки разряженного аккумулятора           | h   | 3  |
| Время работы с полностью заряженным аккумулятором | min | 15 |

### Условия окружающей среды

|                                 |    |           |
|---------------------------------|----|-----------|
| Температура окружающей среды    | °C | -20 - +40 |
| Температура зарядки             | °C | 5 - 40    |
| Температура хранения            | °C | -20 - +40 |
| Относительная влажность воздуха | %  | 20 - 90   |

### Размеры и вес

|                         |    |                 |
|-------------------------|----|-----------------|
| Длина x ширина x высота | mm | 133 x 110 x 124 |
| Вес                     | g  | 540             |

### Расчетные значения в соответствии с EN 60335-2-79

|                                     |       |    |
|-------------------------------------|-------|----|
| Уровень звукового давления $L_{pA}$ | dB(A) | 65 |
| Погрешность $K_{pA}$                | dB(A) | 2  |
| Уровень звуковой мощности $L_{WA}$  | dB(A) | 79 |
| Погрешность $K_{WA}$                |       |    |

Сохраняется право на внесение технических изменений.

## Декларация о соответствии стандартам ЕС

Настоящим заявляем, что концепция, конструкция и исполнение указанной ниже машины отвечают соответствующим основным требованиям директив ЕС по безопасности и охране здоровья. При любых изменениях машины, не согласованных с нашей

компанией, данная декларация теряет свою силу.

Изделие: Устройство для очистки окон ото льда

Тип: EDI 4

### Действующие директивы ЕС

2014/35/EC

2011/65/EC

2014/30/EC

### Примененные гармонизированные стандарты

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Нижеподписавшиеся лица действуют от имени и по доверенности Правления.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Лицо, ответственное за ведение документации: Ш.

Райзер (S. Reiser)

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

г. Винненден, 01.02.2019

## Tartalom

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Általános utasítások .....         | 125 |
| Biztonsági tanácsok.....           | 126 |
| Rendeltetésszerű alkalmazás.....   | 129 |
| Környezetvédelem.....              | 129 |
| Tartozékok és pótalkatrészek ..... | 130 |
| Szállított tartozékok .....        | 130 |
| A készülék leírása.....            | 130 |
| Üzembe helyezés .....              | 131 |
| Üzemeltetés.....                   | 131 |
| Raktározás .....                   | 131 |
| Ápolás és karbantartás .....       | 131 |
| Segítség üzemzavarok esetén .....  | 132 |
| Garancia .....                     | 132 |
| Műszaki adatok.....                | 132 |
| EU-megfelelőségi nyilatkozat ..... | 133 |

## Általános utasítások



A készülék első használatára előtt olvassa el az eredeti kezelési útmutatót és a Biztonsági utasítások című fejezetet. Ezeknek megfelelően járjon el.

Őrizze meg ezeket későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

## Biztonsági tanácsok

### Veszélyfokozat

#### **⚠ VESZÉLY**

- Olyan, közvetlenül fenyegető veszély jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezet.

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.

#### **⚠ VIGYÁZAT**

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely könnyebb sérülésekhez vezethet.

#### **FIGYELEM**

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely anyagi károkhoz vezethet.

## Töltőkészülék

**⚠ VESZÉLY** • Soha ne fogja meg a hálózati dugót vagy az aljzatot nedves kézzel. • Robbanásveszély. Ne töltsse fel a nem tölthető akkumulátorokat. • A töltőkészüléket ne használja robbanásveszélyes környezetben. • Soha ne dugjon áramot vezető tárgyakat, pl. csavarhúzókat vagy hasonló tárgyakat a készülék töltőaljzatába.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** • A készüléket csak a mellékelt eredeti töltőkészülékkel vagy a KÄRCHER által engedélyezett töltőkészülékkel töltsse. • Védje a hálózati kábelt a hőtől, hegyes élektől, olajtól és mozgó alkatrészeketől. • Ne nyissa ki a töltőkészüléket. A javításokat csak

szakszemélyzettel végeztesse.

● Csak engedélyezett akkupack töltéséhez használja a töltőkészüléket. ● A károsodott töltőkészüléket a töltőkábellel haladéktanul cseréje ki eredeti alkatrészre. ● A készülék elektromos alkatrészeket tartalmaz, ezért ne tisztítsa a készüléket folyó vízzel. ● Megszakítás nélkül legfeljebb 24 órán át töltheti az akkumulátoregységet.

**⚠ VIGYÁZAT** ● A töltőkészüléket ne használja nedves vagy szennyezett állapotban. ● Tartsa szabadon a töltőkészülék szellőzőnyílását. ● A hálózati dugaszt ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a dugaljából. ● Ne hordozza/szállítsa a készüléket a hálózati csatlakozókábelnél fogva.

**FIGYELEM** ● Rövidzárlatveszély. Védje az akkumulátortartó érintkezőit a fém alkatrészektől. ● A töltőkészüléket csak száraz helyiségben alkalmazza és tárolja.

### Akkumulátor

**⚠ VESZÉLY** ● Soha ne dugjon áramot vezető tárgyakat, pl. csavarhúzózt vagy hasonló tárgyakat a készülék töltőaljzatába. ● Ne tegye ki az akkumulátort erős napfénynek, hőnek, illetve tűznek. ● Kerülje az érintkezést a hibás akkuból kilépő folyadékkal. Amennyiben érintkezett a folyadékkal, azonnal mossa le vízzel, szembe kerülés esetén pedig forduljon orvoshoz.

**FIGYELEM** ● Ez a készülék nem cserélhető akkumulátorokat tartalmaz.

## Biztonságos kezelés

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** • Ezt a készüléket gyerekek vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek, illetve az utasításokat nem ismerő személyek nem használhatják. • A csökkent szellemi, fizikai és érzékelő képességgel rendelkező személyek, illetve tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak megfelelő felügyelet mellett használhatják a készüléket, illetve amennyiben egy, a biztonságukért felelős személy ismertette velük a készülék biztonságos használatát és tudatában vannak a használatból eredő veszélyeknek. • A gyermekek ne ját-

szanak a készülékkel! • Felügyelje a gyerekeket, és biztosítsa, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

• Csak rendeltetésszerűen használja a készüléket. Vegye figyelembe a helyi adottságokat, és a készülékkel való munkavégzés során ügyeljen a harmadik személyek, különösen a gyerekek biztonságára. • Veszélyes területeken (pl. töltőállomásokon) tartsa be a megfelelő biztonsági előírásokat. Soha ne üzemeltesse a készüléket robbanásveszélyes helyiségekben. • Sérülésveszély. Kerülje a forgó lehúzótarcsával való érintkezést. Helyezze fel a védősapkát, ha nem használja a készüléket.



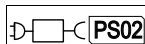
**⚠ VIGYÁZAT** • Ne használja a készüléket, ha korábban leesett, láthatóan károsodott vagy az egyes elemek kilazultak. • A készüléket mindig a leírásnak ill. ábrának megfelelően üzemeltesse és tárolja.

• Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, ha az használatban van. **FIGYELMEZTETÉS** • A készülék elektromos alkatrészeket tartalmaz, ezért ne tisztítsa a készüléket folyó vízzel.

**FIGYELEM** • A készüléket kizárólag a  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  és  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$  közötti hőmérséklet-tartományban üzemeltesse. • A készülékben lítiumion-akkumulátorok vannak elhelyezve. A készüléket kizárólag a  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  és  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$  közötti hőmérsék-

let-tartományban tárolja. • Óvja a készüléket a melegtől és a hidegtől. Ne tárolja a készüléket huzamosabb ideig az autóban. • Ne használja a készüléket a járműablak szegélyén, hogy elkerülje a tömítés és a fényezés sérülését.

#### Szimbólumok a készüléken



Az akkumulátoregységet csak a mellékelt eredeti töltőkészülékkel vagy a KÄRCHER által engedélyezett töltőgéppel szabad tölteni.

#### Rendeltetészerű alkalmazás

A jégkaparót kizárólag magánháztartásban használja. Az akkumulátor által üzemeltetett készülék a jéglerakódás (dér, zúzmara, tiszta jég) szélvédőről való eltávolítására szolgál.

Soha ne használja a készüléket lehúzótarcsával az autófényezés tisztítására.

Minden egyéb használat nem engedélyezett. A nem rendeltetészerű alkalmazásból eredő károkért a felhasználó felel.

#### Környezetvédelem



A csomagolóanyag újrahasznosítható. Kérjük, környezetbarát módon semmisítse meg a csomagolást.



Az elektromos és elektronikus készülékek értékes, újrahasznosítható anyagokat, és gyakran olyan alkotóelemeket, például elemeket, akkumulátorokat vagy olajat is tartalmaznak, melyek nem megfelelő kezelése vagy helytelen megsemmisítése potenciális veszélyt jelenthet az emberek egészségre és a környezetre. Ezek az alkotóelemek azonban a készülék rendeltetészerű üzemeléséhez szükségesek. Az ezzel a szimbólummal jelölt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni.

### Összetevőkre vonatkozó utasítások (REACH)

Az összetevőkre vonatkozó aktuális információkat itt találja: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Tartozékok és pótalkatrészek

Csak eredeti tartozékot és eredeti pótalkatrészt alkalmazzon; ezek garantálják a készülék biztonságos és zavartalan üzemelését.

A tartozékokra és pótalkatrészekre vonatkozóan információkat itt talál: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Szállított tartozékok

A készülékkel szállított tartozékok fel vannak tüntetve a csomagoláson. Kicsomagolásnál ellenőrizze, hogy megvan-e minden tartozék. Hiányzó tartozékok vagy szállítási sérülések esetén kérjük, értesítse a kereskedőt.

## A készülék leírása

### A készülék leírása

Ábrák, lásd a grafikonokat tartalmazó oldalt

#### Ábra A

① Töltőkészülék

- ② Készülékkapcsoló
- ③ Töltőcsatlakozó
- ④ Töltöttségi állapot kijelzője
- ⑤ Kioldókapcsoló
- ⑥ Típus tábla
- ⑦ Lehúzó tárcsa
- ⑧ Védősapka

### Villogó kódok

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Ha a LED folyamatosan világít: a készülék üzemel.</li> <li>● Ha a LED 1 órán keresztül világít: a készülék össze van kötve az áramellátással, és az akkumulátor teljesen fel van töltve.</li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Üzemeltetés közben: kis akkumulátorfeszültségre utaló figyelmeztetés.</li> <li>● Az akkumulátor lemerült.</li> <li>● A töltési folyamat közben: az akkumulátor töltése folyamatban.</li> </ul>      |
|  | <p>Üzemzavar lépett fel (lásd a(z) Segítség üzemzavarok esetén-fejezetben).</p>  |

## Üzembe helyezés

### Akkumulátor töltése

1. Töltse fel az akkumulátort.

#### Ábra B

#### Megjegyzés

A töltési folyamat közben a töltöttségi állapot kijelzője villog. Ha az akkumulátor teljesen feltöltődött, a kijelző 1 órán keresztül folyamatosan világít. A töltési időtartammal kapcsolatban lásd ... fejezet Műszaki adatok.

## Üzemeltetés

### A készülék kezelésére vonatkozó általános tudnivalók

- Minden használat előtt tisztítsa meg a készüléket (lásd a(z) A készülék tisztításafejezetben).
- A szélvédőket rendszeresen meg kell tisztítani a szennyeződéstől a karcolások elkerülése érdekében.
- A készüléket lassan, enyhe nyomást alkalmazva vezesse végig a szélvédőn.
- A vastag jeget tartalmazó részeket hagyja a készüléket ugyanazon a ponton, míg a jég el nem olvad.

#### Megjegyzés

Egyéb jégtelenítő szerre nincs szükség.

### A készülék üzembe helyezése

1. Nyomja meg a készülékkapcsolót.  
**Ábra C**  
A készülék bekapcsol és készenléti üzemmódba kerül.
2. Húzza le a védősapkát oldalirányú nyomást alkalmazva.  
**Ábra D**
3. Helyezze a készüléket a szélvédőre. A művelet közben tartson biztonsági távolságot a tömitésektől és az autófé-

nyezéstől.

#### Ábra E

4. Nyomja meg a kioldókapcsolót.

#### Ábra F

A lehúzó tárcsa forogni kezd.

## Raktározás

### FIGYELEM

#### Szakszerűtlen tárolás

A készülék és az akkumulátor károsodása

Ne tárolja a készüléket huzamosabb ideig a járműben.

1. Kapcsolja ki a készüléket a készülékkapcsolóval.
2. Tisztítsa meg a készüléket (lásd a A készülék tisztítása-fejezetben).
3. Helyezze fel a védősapkát.
4. A készüléket a megengedett környezeti hőmérsékleten tárolja (lásd a(z) Műszaki adatokfejezetben).
5. Amennyiben a készüléket huzamosabb ideig tárolja (pl. a nyári hónapokban), töltse fel teljesen az akkumulátort (lásd a(z) Akkumulátor töltésefejezetben).

## Apolás és karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást, tehát nem kell tervszerű karbantartást végeznie.

### A készülék tisztítása

A készülék minden használata előtt távolítsa el a szennyeződést a lehúzó tárcsáról, hogy ne jelenjenek meg karcolások a szélvédőn.

1. Kapcsolja ki a készüléket a készülékkapcsolóval.
2. Tisztítsa meg a készüléket a hótól, jégtől és egyéb szennyeződésektől.

## A lehúzó tárcsa cseréje

1. Kapcsolja ki a készüléket a készülékkapcsolóval.
2. Rögzítse a készüléket az egyik kezével.
3. A másik kezével húzza le a lehúzó tárcsát.

### Ábra G

4. Nyomja bele az új lehúzó tárcsát a tartóba.

### Ábra H

## Segítség üzemzavarok esetén

### ⚠ VESZÉLY

#### Áram alatt álló alkatrészek megérintése

Áramütés okozta sérülés

A készüléken való minden munkavégzés előtt kapcsolja ki a készüléket, és válassza le a töltőkészületről.

Kizárólag a jogosult ügyfélszolgálaton keresztül végezze a javítási munkákat és az elektromos alkatrészeket végzendő munkákat.

#### A töltöttségi állapot kijelzője gyorsan villog.

A töltési/környezeti hőmérséklet túl alacsony vagy túl magas.

- Vegye figyelembe a megengedett hőmérsékleti tartományokat (lásd a(z) Műszaki adatokfejezetben).
- Várja meg, míg a töltöttségi állapot kijelzője már nem villog, vagy tartsa lenyomva a készülékkapcsolót 3 másodpercig.

A lehúzó tárcsa eltömődött.

- Várja meg, míg a töltöttségi állapot kijelzője már nem villog, vagy tartsa lenyomva a készülékkapcsolót 3 másodpercig.
- Ellenőrizze a készüléket eltömődés tekintetében, és távolítsa el az eltömődést okozó anyagot.
  - a Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva.
  - b Óvatosan távolítsa el az eltömődést okozó anyagot.

A terhelés túl nagy.

- Várja meg, míg a töltöttségi állapot kijelzője már nem villog, vagy tartsa lenyomva a készülékkapcsolót 3 másodpercig.

#### A lehúzó tárcsa a kioldókapcsoló aktiválása nélkül forog.

- Várja meg, míg a töltöttségi állapot kijelzője már nem villog, vagy tartsa lenyomva a készülékkapcsolót 3 másodpercig.

#### A lehúzás eredménye nem kielégítő.

A lehúzó tárcsa megsérült.

- Cserélje ki a lehúzó tárcsát (lásd a(z) A lehúzó tárcsa cseréje fejezetben).

## Garancia

Minden országban az illetékes értékesítő társaságunk által megadott garanciális feltételek vannak érvényben. A készüléknél felmerülő esetleges zavarokat a garanciaidőn belül díjmentesen orvosoljuk, amennyiben anyag-, illetve gyártási hibáról van szó. Garanciális esetben kérjük, a számlával együtt forduljon kereskedőjéhez vagy a legközelebbi, arra jogosult ügyfélszolgálati irodához.

(A címet lásd a hátoldalon)

## Műszaki adatok

### Elektromos csatlakozás / akkumulátor

|                                    |   |           |
|------------------------------------|---|-----------|
| Akku névleges feszültség           | V | 7,2       |
| Áramfelvétel max.                  | A | 14        |
| Védettség                          |   | IPX1      |
| Érintésvédelmi osztály             |   | III       |
| <b>Töltőkészülék</b>               |   |           |
| Töltőkészülék hálózati feszültsége | V | 100 - 240 |
| Kimeneti feszültség                | V | 9,5       |

|             |    |         |
|-------------|----|---------|
| Kimenő áram | A  | 0,6     |
| Fázis       | ~  | 1       |
| Frekvencia  | Hz | 50 - 60 |

#### A készülék teljesítményre vonatkozó adatai

|  |     |    |
|--|-----|----|
| Töltési idő üres akkumulátornál            | h   | 3  |
| Üzemidő teljesen feltöltött akkumulátorral | min | 15 |

#### Környezeti feltételek

|                        |    |           |
|------------------------|----|-----------|
| Környezeti hőmérséklet | °C | -20 - +40 |
| Feltöltési hőmérséklet | °C | 5 - 40    |
| Tárolási hőmérséklet   | °C | -20 - +40 |
| Relatív légnedvesség   | %  | 20 - 90   |

#### Méretetek és súlyok

|                                  |    |                 |
|----------------------------------|----|-----------------|
| Hosszúság x szélesség x magasság | mm | 133 x 110 x 124 |
| Súly                             | g  | 540             |

#### Az EN 60335-2-79 szabvány szerint meghatározott értékek

|  |       |    |
|--|-------|----|
| Zajszint $L_{pA}$  | dB(A) | 65 |
| Bizonytalansági paraméter $K_{pA}$                                     | dB(A) | 2  |
| L zajteljesítményszint $L_{WA}$ + K bizonytalansági paraméter $K_{WA}$ | dB(A) | 79 |

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

## EU-megfelelőségi nyilatkozat

Ezúton kijelentjük, hogy az alább megjelölt gép tervezése és felépítése alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel a vonatkozó EU-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gépen végzett,

de velünk nem egyeztetett módosítás esetén jelen nyilatkozat érvényét veszti.

Termék: jégkaparó

Típus: EDI 4

#### Vonatkozó EU-irányelvek

2014/35/EU

2011/65/EU irányelv

2014/30/EU irányelv

#### Alkalmazott harmonizált szabványok

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Az aláírók a cégvezetőség megbízásából és teljes körű meghatalmazásával járnak el.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentációs ügyekben meghatalmazott: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Németország)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2019/02/01

## Obsah

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Obecné pokyny.....                  | 134 |
| Bezpečnostní pokyny.....            | 134 |
| Použití v souladu s určením.....    | 138 |
| Ochrana životního prostředí .....   | 138 |
| Příslušenství a náhradní díly ..... | 138 |
| Rozsah dodávky .....                | 138 |
| Popis přístroje.....                | 138 |
| Uvedení do provozu.....             | 139 |
| Provoz.....                         | 139 |
| Skladování .....                    | 139 |
| Péče a údržba.....                  | 140 |
| Nápověda při poruchách.....         | 140 |
| Záruka.....                         | 140 |
| Technické údaje .....               | 141 |
| EU prohlášení o shodě .....         | 141 |

## Obecné pokyny



Před prvním použitím stroje si přečtete tento originální provozní návod a kapitolu Bezpečnostní pokyny. Řiďte se jimi.

Ušchevejte je pro pozdější použití nebo další majitele stroje.

## Bezpečnostní pokyny

### Stupně nebezpečí

#### **NEBEZPEČÍ**

- *Upozornění na bezprostředně*

*hrozící nebezpečí, které vede k těžkým úrazům nebo usmrcení.*

#### **VAROVÁNÍ**

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým úrazům nebo usmrcení.*

#### **UPOZORNĚNÍ**

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým úrazům.*

#### **POZOR**

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést ke vzniku věcných škod.*

## Nabíječka

-  **NEBEZPEČÍ** ● *Nikdy se nedotýkejte síťové zástrčky a*

*zásuvky mokrýma rukama.*

- *Nebezpečí výbuchu Nikdy nenabíjejte baterie, které nejsou určeny k opětovnému nabíjení.*
- *Nepoužívejte nabíječku v prostředí s nebezpečím výbuchu.*
- *Nikdy nestrkejte vodivé předměty, např. šroubováky apod. do nabíjecí zdířky přístroje.*

**⚠ VAROVÁNÍ** ● *Přístroj nabíjejte pouze přiloženou originální nabíječkou nebo nabíječkou schválenou firmou KÄRCHER.*

- *Chraňte síťový kabel před horkem, ostrými hranami, olejem a pohyblivými částmi přístroje.*
- *Neotvírejte nabíječku. Opravy svěřujte pouze odbornému personálu.*
- *Nabíječku používejte*

*pouze k nabíjení schválených akumulátorových bloků.*

- *Neprodleně vyměňte poškozenou nabíječku s nabíjecím kabelem za originální díl.*
- *Přístroj obsahuje elektrické součásti, nečistěte přístroj pod tekoucí vodou.*
- *Nesmíte nabíjet akupak bez přerušení déle než 24 hodin.*

**⚠ UPOZORNĚNÍ** ● *Nepoužívejte nabíječku v mokrém nebo znečištěném stavu.*

- *Nezakrývejte větrací štěrbinu nabíječky.*

- *Síťovou zástrčku nevytahujte ze zásuvky za kabel.*
- *Nenoste/nepřepravujte přístroj za kabel síťové přípojky.*

**POZOR** ● *Nebezpečí zkratu. Chraňte kontakty držáku*

akumulátoru před kovovými díly.

● Nabíječku používejte a skladujte pouze v suchých prostorech.

### Akumulátor

⚠ **NEBEZPEČÍ** ● Nikdy nestrkejte vodivé předměty, např. šroubováky apod. do nabíjecí zdičky přístroje.

● Nevystavujte akumulátor silnému slunečnímu záření, teple nebo ohni.

● Vyvarujte se kontraktu s tekutinou vytékající z vadných akumulátorů.

V případě kontaktu tekutinu ihned opláchněte vodou a při kontaktu s očima se navíc poraďte s lékařem.

**POZOR** ● Tento přístroj obsahuje akumulátory, které nelze vyměnit.

### Bezpečné zacházení

⚠ **VAROVÁNÍ** ● Příklad není určen k tomu, aby jej používaly děti nebo osoby s omezenými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo osoby, jenž nejsou seznámeny s těmito pokyny.

● Osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi smí používat přístroj pouze tehdy, když jsou pod odborným dohledem nebo pokud byly poučeny osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost o bezpečném používání přístroje a rozumí rizikům, které z toho vyplývají. ● S přístrojem si nesmějí hrát děti.



● Dohlížejte na děti a zajistěte, aby si s přístrojem nehrály. ● Přístroj skladujte výhradně v souladu s určením. Berte v úvahu místní okolnosti a při práci s přístrojem dbejte na třetí osoby, zejména děti.

● V nebezpečných oblastech (např. na čerpacích stanicích) dodržujte příslušné bezpečnostní předpisy. Nikdy stroj neprovozujte v

prostorách s nebezpečím výbuchu.

● Nebezpečí zranění. Zamezte kontaktu s rotujícím odstraňovacím kotoučem. Pokud přístroj nepoužíváte, nasadte ochrannou čepičku.

**⚠ UPOZORNĚNÍ** ● Nepoužívejte přístroj, pokud před tím spadl z výšky, je viditelně poškozený

nebo netěsní. ● Provozujte a skladujte přístroj pouze v souladu s popisem, resp. vyobrazením.

● Nikdy přístroj neponechávejte bez dozoru, dokud je v provozu.

**VAROVÁNÍ** ● Přístroj obsahuje elektrické součásti, nečistěte přístroj pod tekoucí vodou.

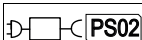
**POZOR** ● Přístroj provozujte pouze při teplotách  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  až  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

● Přístroj obsahuje Li-Ionové akumulátory. Přístroj skladujte pouze při teplotách  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  až  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

● Přístroj chraňte před teplem a chladem. Neskladujte přístroj delší dobu v autě.

● Abyste zabránili poškození těsnění nebo laku, nepoužívejte přístroj u kraje automobilového skla.

## Symbole na přístroji



Akupack nabíjejte pouze přiloženou originální nabíječkou nebo nabíječkou schválenou firmou KÄRCHER.

## Použití v souladu s určením

Škrabku na led používejte výhradně pro soukromé domácí použití.

Přístroj provozovaný na akumulátor je určen k odstraňování usazenin zmrzlé mlhy (jinovatka, drsný led, čirý led) na automobilových sklech.

Nikdy nepoužívejte přístroj s odstraňovacím kotoučem k čištění automobilového laku.

Jakékoliv jiné použití je nepřipustné. Za škody vzniklé v případě použití v rozporu se stanoveným účelem nese odpovědnost uživatel.

## Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte ekologickým způsobem.



Elektrické a elektronické přístroje obsahují hodnotné recyklovatelné materiály a často součásti, jako baterie, akumulátory nebo olej, které mohou při chybném zacházení nebo likvidaci představovat potenciální nebezpečí pro lidské zdraví nebo pro životní prostředí. Pro řádný provoz přístroje jsou však tyto součásti nezbytné. Přístroje označené tímto symbolem se nesmí likvidovat s domovním odpadem.

## Informace k obsaženým látkám (REACH)

Aktuální informace k obsaženým látkám naleznete na stránkách: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Příslušenství a náhradní díly

Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly, které Vám zaručují bezpečný a bezporuchový provoz přístroje.

Informace o příslušenství a náhradních dílech naleznete na stránkách [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Rozsah dodávky

Rozsah dodávky přístroje je vyobrazen na obalu. Při vybalení zkontrolujte úplnost obsahu. V případě chybějícího příslušenství nebo výskytu poškození při přepravě informujte prosím Vašeho prodejce.


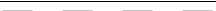

## Popis přístroje

### Popis přístroje

Obrázky viz obrazová příloha  
**Ilustrace A**

- ① Nabíječka
- ② Hlavní spínač
- ③ Nabíjecí zdířka
- ④ Indikace stavu nabití
- ⑤ Spouštěcí spínač
- ⑥ Typový štítek
- ⑦ Odstraňovací kotouč
- ⑧ Ochranná čepička

## Blikací kód

|  |  |
|--|--|
|   | <ul style="list-style-type: none"><li>● LED svítí trvale: Přístroj je v provozu.</li><li>● LED se 1 hodinu: Přístroj je spojen s elektrickým napájením a akumulátor je zcela nabitý.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Během provozu: Varování před nízkým napětím akumulátoru.</li><li>● Akumulátor je vybitý.</li><li>● Během nabíjení: Akumulátor se nabíjí.</li></ul>     |
|  | Došlo k poruše (viz kapitolu Náповěda při poruchách).  |

## Uvedení do provozu

### Nabíjení akumulátoru

1. Nabijte akumulátor.

#### Ilustrace B

#### Upozornění

*Během nabíjení bliká indikace stavu nabití. Jakmile je akumulátor zcela nabitý, svítí trvale 1 hodinu. Doba nabíjení viz kapitolu Technické údaje.*

## Provoz

### Obecné pokyny pro manipulaci s přístrojem

- Před každým použitím přístroj vyčistěte (viz kapitolu Čištění stroje).

- Abyste zabránili poškrábání, zbavujte automobilová skla pravidelně nečistot.
- Přístrojem přejezdějte pomalu a s mírným tlakem přes sklo.
- U oblastí s většív vrstvou ledu přístroj na stejném místě zastavte, dokud se led neprolomí.

#### Upozornění

*Dodatečné použití rozmrazovacího prostředku není nutné.*

### Uvedení zařízení do provozu

1. Stiskněte hlavní spínač.

#### Ilustrace C

Přístroj za zapnutí a v režimu Stand-by.

2. Bočním přitlačeníím sundejte ochrannou čepičku.

#### Ilustrace D

3. Přístroj položte na automobilové sklo. Přitom udržujte dostatečnou vzdálenost od těsnění a automobilového laku.

#### Ilustrace E

4. Aktivujte spouštěcí spínač.

#### Ilustrace F

Odstraňovací kotouč se začíná točit.

## Skladování

### POZOR

#### Neodborné skladování

*Poškození přístroje a akumulátoru*

*Neskladujte přístroj delší dobu ve vozidle.*

1. Vypněte přístroj hlavním spínačem.
2. Vyčistěte přístroj (viz kapitolu Čištění stroje).
3. Nasadte ochrannou čepičku.
4. Přístroj skladujte při povolené teplotě prostředí (viz kapitolu Technické údaje).

5. Pokud je přístroj skladován delší dobu (např. během letních měsíců), akumulátor zcela nabijte (viz kapitolu Nabíjení akumulátoru).

## Péče a údržba

Přístroj je bezúdržbový, tj. nemusíte provádět pravidelné údržbářské práce.

### Čištění stroje

Před každým použitím přístroj zbavte odstraňovací kotouč nečistot, abyste zabránili poškrábání automobilového skla.

1. Vypněte přístroj hlavním spínačem.
2. Přístroj očistěte od sněhu, ledu a jiných nečistot.

### Výměna odstraňovacího kotouče

1. Vypněte přístroj hlavním spínačem.
2. Přístroj zafixujte rukou.
3. Odstraňovací kotouč sundejte druhou rukou.
4. Zatlačte do držáku nový odstraňovací kotouč.

**Ilustrace H**

## Nápověda při poruchách

### ⚠ NEBEZPEČÍ

#### *Dotyk na díly pod napětím*

*Poranění elektrickým proudem*

*Před zahájením jakýchkoliv prací přístroj vypněte a odpojte od nabíječky.*

*Opravy a práce na elektrických součástkách nechávejte provádět výhradně v autorizovaném servisu.*

#### **Indikace stavu nabití bliká rychle.**

Teplota dobíjení/prostředí je příliš nízká nebo příliš vysoká.

- Dodržujte přípustné teplotní rozsahy (viz kapitolu Technické údaje).

- Počkejte, dokud nepřestane indikace stavu nabití blikat nebo stiskněte hlavní spínač na 3 sekundy.

Odstraňovací kotouč je blokován.

- Počkejte, dokud nepřestane indikace stavu nabití blikat nebo stiskněte hlavní spínač na 3 sekundy.
- Zkontrolujte, zda není přístroj zablokovaný, a případně blokaci odstraňte.
  - a Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý.
  - b Blokaci opatrně odstraňte.

Zátěž je příliš vysoká.

- Počkejte, dokud nepřestane indikace stavu nabití blikat nebo stiskněte hlavní spínač na 3 sekundy.

#### **Odstraňovací kotouč rotuje, aniž by byl aktivován spouštěcí spínač.**

- Počkejte, dokud nepřestane indikace stavu nabití blikat nebo stiskněte hlavní spínač na 3 sekundy.

#### **Výsledek odstraňování je neuspokojivý.**

Odstraňovací kotouč je poškozen.

- Výměna odstraňovacího kotouče (viz kapitolu Výměna odstraňovacího kotouče).

## Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou odbytovou společností. Případné závady Vašeho přístroje odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud jsou zaviněny vadou materiálu nebo výrobní vadou. V záručním případě se prosím obraťte s dokladem o koupi na Vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizované servisní středisko. (Adresa viz zadní stranu)

## Technické údaje

### Elektrické připojení / Baterie

|                              |   |      |
|------------------------------|---|------|
| Jmenovité napětí akumulátoru | V | 7,2  |
| Odběr proudu max.            | A | 14   |
| Krytí                        |   | IPX1 |
| Třída krytí                  |   | III  |

### Nabíječka

|                       |    |           |
|-----------------------|----|-----------|
| Napětí sítě nabíječky | V  | 100 - 240 |
| Výstupní napětí       | V  | 9,5       |
| Výstupní proud        | A  | 0,6       |
| Fáze                  | ~  | 1         |
| Kmitočet              | Hz | 50 - 60   |

### Výkonnostní údaje přístroje

|   |     |    |
|---|-----|----|
| Doba nabíjení vybitého akumulátoru h      |     | 3  |
| Provozní doba s plně nabitým akumulátorem | min | 15 |

### Okolní podmínky

|                           |    |           |
|---------------------------|----|-----------|
| Teplota prostředí         | °C | -20 - +40 |
| Teplota dobíjení          | °C | 5 - 40    |
| Teplota skladování        | °C | -20 - +40 |
| Relativní vlhkost vzduchu | %  | 20 - 90   |

### Rozměry a hmotnosti

|                       |    |                 |
|-----------------------|----|-----------------|
| Délka x šířka x výška | mm | 133 x 110 x 124 |
| Hmotnost              | g  | 540             |

### Zjištěné hodnoty podle EN 60335-2-79

|                                    |       |    |
|------------------------------------|-------|----|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ | dB(A) | 65 |
|------------------------------------|-------|----|

|                                       |       |    |
|---------------------------------------|-------|----|
| Nejistota $K_{pA}$                    | dB(A) | 2  |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA} +$ | dB(A) | 79 |
| Nejistota $K_{WA}$                    |       |    |

Technické změny vyhrazeny.

## EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme tímto, že níže uvedený stroj na základě svého provedení a druhu konstrukce, jakož i v provedení námi uváděném na trh, vyhovuje příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům podle směrnic EU. V případě provedení námi neschválené změny stroje ztrácí toto prohlášení svoji platnost.

Výrobek: Škrabka na led

Typ: EDI 4

### Příslušné směrnice EU

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

### Aplikované harmonizované normy

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Níže podepsaní jednají z pověření a se zplnomocněním představenstva společnosti.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Zmocnjenec pro dokumentaci: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Německo)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden 1. 2. 2019

## Kazalo

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Splošna navodila .....          | 142 |
| Varnostna navodila .....        | 142 |
| Namenska uporaba .....          | 146 |
| Varovanje okolja .....          | 146 |
| Pribor in nadomestni deli ..... | 146 |
| Obseg dobave .....              | 146 |
| Opis naprave .....              | 146 |
| Zagon .....                     | 147 |
| Obratovanje .....               | 147 |
| Shranjevanje .....              | 147 |
| Nega in vzdrževanje .....       | 148 |
| Pomoč pri motnjah .....         | 148 |
| Garancija .....                 | 148 |
| Tehnični podatki .....          | 149 |
| Izjava EU o skladnosti .....    | 149 |

## Splošna navodila



Pred prvo uporabo naprave preberite ta originalna navodila za uporabo in poglavje Varnostna navodila ter jih upoštevajte.

Navodila shranite za kasnejšo uporabo ali za naslednjega uporabnika.

## Varnostna navodila

### Stopnje nevarnosti

#### **NEVARNOST**

- Označuje neposredno nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

#### **OPOZORILO**

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

#### **PREVIDNOST**

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči lahke telesne poškodbe.

## **POZOR**

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo.

### **Polnilnik**

**⚠ NEVARNOST** ● Omrežnega vtiča in vtičnice nikoli ne prijemajte z vlažnimi rokami. ● Nevarnost eksplozije. Ne polnite baterij brez možnosti ponovnega polnjenja.

● Polnilnika ne uporabljajte v potencialno eksplozivnem okolju. ● V polnilno vtičnico naprave nikoli ne vstavljajte predmetov, ki prevajajo električno energijo, npr. izvijačev ali podobnih predmetov.

**⚠ OPOZORILO** ● Napravo polnite samo s priloženim originalnim polnilnikom ali polnilnikom, ki ga je

odobrilo podjetje KÄRCHER.

● Omrežni kabel zaščitite pred vročino, ostrimi robovi, oljem in premikajočimi se deli naprave.

● Polnilnika ne odpirajte. Popravila naj izvajajo samo strokovnjaki.

● Polnilnik uporabljajte samo za polnjenje odobrenih paketov akumulatorskih baterij. ● Poškodovan polnilnik s polnilnim kablom nemudoma zamenjajte z originalnim delom. ● V napravi so električni sestavni deli. Naprave ne čistite pod tekočo vodo. ● Paketa akumulatorskih baterij ne smete polniti neprekinjeno več kot 24 ur.

**⚠ PREVIDNOST** ● Ne uporabljajte mokrega ali umazanega polnilnika. ● Prezračevalnih rež polnilnika ne

smete prekriti. • Električnega vtiča iz vtičnice ne vlecite za električni kabel. • Polnilnika ne nosite/transportirajte za omrežni kabel.

**POZOR** • Nevarnost kratkega stika. Stike akumulatorskega držala zaščitite pred kovinskimi deli. • Polnilnik uporabljajte in hranite samo v suhih prostorih.

### Akumulator

**⚠ NEVARNOST** • V polnilno vtičnico naprave nikoli ne vstavljajte predmetov, ki prevajajo električno energijo, npr. izvijačev ali podobnih predmetov. • Akumulatorske baterije ne izpostavljajte močni sončni svetlobi, vročini in ognju. • Ne dotikajte se tekočine, ki izteka iz okvarjenih akumulatorskih baterij.

Tekočino ob stiku nemudoma sperite z vodo. Ob stiku z očmi dodatno poiščite zdravniško pomoč.

**POZOR** • Ta naprava vsebuje akumulatorje, ki niso zamenljivi.

### Varna uporaba

**⚠ OPOZORILO** • Osebe ali otroci z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma osebe, ki niso seznanjene s temi navodili, ne smejo uporabljati naprave. • Osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem smejo uporabljati napravo samo pod ustreznim nadzorom ali če so jih osebe, pristojne za njihovo varnost, poučile o varni uporabi naprave in

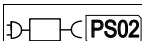


če razumejo potencialne nevarnosti. ● Otroci se ne smejo igrati z napravo. ● Otrokom preprečite igro z napravo. ● Napravo uporabljajte samo v skladu z namenom uporabe. Upoštevajte krajevne danosti in pri delu z napravo pazite na tretje osebe, zlasti na otroke. ● V območjih nevarnosti (npr. na bencinskih postajah) upoštevajte ustrezne varnostne predpise. Naprave nikoli ne uporabljajte v potencialno eksplozivnih prostorih. ● Nevarnost telesnih poškodb. Preprečite stik z vrtečo se strgalno ploščo. Ko naprave ne uporabljate, namestite zaščitni pokrov.

⚠ **PREVIDNOST** ● Naprave ne uporabljajte po padcu, ob vidnih po-

škodbah ali netesnosti. ● Napravo uporabljajte in skladiščite samo v skladu z opisom oz. sliko. ● Naprave med delovanjem nikoli ne pustite brez nadzora. **OPOZORILO** ● V napravi so električni sestavni deli. Naprave ne čistite pod tekočo vodo. **POZOR** ● Napravo uporabljajte samo pri temperaturi od  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . ● V napravi so litij-ionske akumulatorske baterije. Naprava je lahko shranjena samo pri temperaturi od  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . ● Napravo zaščitite pred vročino in mrazom. Avtomobil ni primeren za dolgotrajno shranjevanje naprave. ● Naprave ne uporabljajte ob robovih avtomobilskega stekla, da ne poškodujete tesnila ali laka.

## Simboli na napravi



Paket akumulatorskih baterij polnite samo s priloženim originalnim polnilnikom ali polnilnikom, ki ga je odobrilo podjetje KÄRCHER.

## Namenska uporaba

Strgalnik za led uporabljajte izključno v zasebnem gospodinjstvu.

Naprava na akumulatorski pogon je namenjena odstranjevanju oblog (srež, slana, led) z avtomobilskih stekel, ki nastanejo v mrazu in megli.

S strgalno ploščo naprave nikoli ne čistite avtomobilskega laka.

Vsaka druga uporaba je nedovoljena. Uporabnik je odgovoren za škodo, nastalo zaradi nenamenske uporabe.

## Varovanje okolja



Materiali embalaže se lahko reciklirajo. Embalažo odstranite na okolju varen način.



Električne in elektronske naprave vsebujejo dragocene materiale z možnostjo recikliranja, pogosto pa tudi sestavne dele, kot so baterije, akumulatorske baterije ali olja, ki lahko pri napačni uporabi ali napačnem odstranjevanju škodujejo zdravju ljudi in okolju. Navedeni sestavni deli so kljub temu potrebni za pravilno delovanje naprave. Naprave, označene s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjске odpadke.

### Napotki o sestavinah (REACH)

Aktualne informacije najdete na spletnem naslovu: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Pribor in nadomestni deli

Uporabljajte samo originalni pribor in originalne nadomestne dele, ki zagotavljajo varno in nemoteno delovanje naprave. Informacije o priboru in nadomestnih delih najdete na spletnem naslovu [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Obseg dobave

Obseg dobave je upodobljen na embalaži. Pri odstranjevanju embalaže preverite, ali je vsebina popolna. Če manjka pribor ali če so med transportom nastale poškodbe, obvestite prodajalca.

## Opis naprave

### Opis naprave

Slike si oglejte na strani s slikami

#### Slika A

- 1 Polnilnik
- 2 Stikalo naprave
- 3 Polnilna puša
- 4 Prikazovalnik napolnjenosti
- 5 Sprožilno stikalo
- 6 Tipska ploščica
- 7 Strgalna plošča
- 8 Zaščitni pokrov

## Utripalne kode

|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● LED-lučka neprekinjeno sveti: naprava deluje.</li><li>● LED-lučka sveti 1 h: naprava je povezana z virom električne energije in akumulator je povsem napolnjen.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Med delovanjem: opozorilo pred nizko napetostjo akumulatorja.</li><li>● Akumulator je izpraznjen.</li><li>● Med polnjenjem: akumulator se polni.</li></ul>                |
|  | Pojavila se je motnja (glejte poglavje Pomoč pri motnjah).  |

## Zagon

### Polnjenje akumulatorja

1. Napolnite akumulator.

#### Slika B

#### Napotek

*Prikazovalnik napolnjenosti med polnjenjem utripa. Ko je akumulator povsem napolnjen, prikazovalnik napolnjenosti neprekinjeno sveti 1 uro. Za podatek o trajanju polnjenja glejte poglavje Tehnični podatki.*

## Obratovanje

### Splošna navodila za ravnanje z napravo

- Napravo pred uporabo vedno očistite (glejte poglavje Čiščenje naprave).

- Z avtomobilskih stekel redno odstranjujte umazanijo, da preprečite nastanek prask.
- Napravo pod rahlim pritiskom počasi premikajte po steklu.
- Na območjih z debelejšimi oblogami ledu napravo pustite delovati tako dolgo, dokler ne postrga ledu.

#### Napotek

*Uporaba sredstva za odstranjevanja ledu ni potrebna.*

### Vklop naprave

1. Pritisnite stikalo naprave.

#### Slika C

Naprava je vklopljena in pripravljena na delovanje.

2. Pritisnite ob levo in desno stran zaščitnega pokrova in snemite zaščitni pokrov.

#### Slika D

3. Napravo namestite na avtomobilsko steklo. Ohranite zadostno razdaljo do tesnil in avtomobilskega laka.

#### Slika E

4. Pritisnite sprožilno stikalo.

#### Slika F

Strgalna plošča se začne vrteti.

## Shranjevanje

### POZOR

#### Nestrokovno shranjevanje

*Poškodbe naprave in akumulatorja*

*Avtomobil ni primeren za dolgotrajno shranjevanje naprave.*

1. Napravo izklopite s stikalom naprave.
2. Očistite napravo (glejte poglavje Čiščenje naprave).
3. Namestite zaščitni pokrov.
4. Ko je naprava shranjena, okoljska temperatura ne sme odstopati od dovoljenih vrednosti (glejte poglavje Tehnični podatki).

5. Ko boste napravo shranili dlje časa (npr. čez poletje), povsem napolnite akumulator (glejte poglavje Polnjenje akumulatorja).

## Nega in vzdrževanje

Naprava ne potrebuje vzdrževanja; to pomeni, da vam ni treba izvajati rednih vzdrževalnih del.

### Čiščenje naprave

Pred uporabo naprave vedno očistite strgalno ploščo, da preprečite praske na avtomobilskem steklu.

1. Napravo izklopite s stikalom naprave.
2. Z naprave očistite sneg, led in ostalo umazanijo.

### Zamenjava strgalne plošče

1. Napravo izklopite s stikalom naprave.
2. Napravo fiksirajte z roko.
3. Z drugo roko snemite strgalno ploščo.

**Slika G**

4. V držalo vstavite novo strgalno ploščo.

**Slika H**

## Pomoč pri motnjah

### ⚠ NEVARNOST

#### *Dotikanje delov pod napetostjo*

*Poškodbe zaradi električnega udara*

*Pred vsemi deli na napravi najprej izklopite napravo in jo ločite od polnilnika.*

*Popravila in dela na električnih sestavnih delih naj izvaja samo pooblaščen servisna služba.*

#### **Prikazovalnik napoljenosti utripa hitro.**

Temperatura polnjenja/okoljska je prenizka/previsoka.

- Upoštevajte dovoljeno temperaturno območje (glejte poglavje Tehnični podatki).

- Počakajte, da prikazovalnik napoljenosti neha utripati, ali za 3 sekunde pritisnite stikalo naprave.

Strgalna plošča je blokirana.

- Počakajte, da prikazovalnik napoljenosti neha utripati, ali za 3 sekunde pritisnite stikalo naprave.
- Preverite, ali je naprava blokirana in po potrebi odstranite blokade.
  - a Prepričajte se, da je naprava izklopljena.
  - b Previdno odstranite blokade.

Obremenitev je prevelika.

- Počakajte, da prikazovalnik napoljenosti neha utripati, ali za 3 sekunde pritisnite stikalo naprave.

**Strgalna plošča se vrti, čeprav sprožilno stikalo ni aktivirano.**

- Počakajte, da prikazovalnik napoljenosti neha utripati, ali za 3 sekunde pritisnite stikalo naprave.

**Rezultat odstranjevanja ni zadovoljiv.**

Strgalna plošča je poškodovana.

- Zamenjajte strgalno ploščo (glejte poglavje Zamenjava strgalne plošče).

## Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih je izdala naša pristojna prodajna družba. V garancijskem roku bodo morebitne motnje v delovanju naprave odpravljene brezplačno, če je njihov vzrok napaka v materialu ali napaka pri proizvodnji. Pri uveljavljanju garancije zagotovite dokazilo o nakupu in stopite v stik s prodajalcem ali z najbližjo servisno službo. Naslov najdete na hrbtni strani.

## Tehnični podatki

### Električni priključek/baterija

|                               |   |      |
|-------------------------------|---|------|
| Nazivna napetost akumulatorja | V | 7,2  |
| Maks. odjem električnega toka | A | 14   |
| Stopnja zaščite               |   | IPX1 |
| Razred zaščite                |   | III  |

### Polnilnik

|                             |    |           |
|-----------------------------|----|-----------|
| Nazivna napetost polnilnika | V  | 100 - 240 |
| Izhodna napetost            | V  | 9,5       |
| Izhodni tok                 | A  | 0,6       |
| Število faz                 | ~  | 1         |
| Frekvenca                   | Hz | 50 - 60   |

### Podatki o zmogljivosti naprave

|  |     |    |
|--|-----|----|
| Čas polnjenja pri praznem akumulatorju                   | h   | 3  |
| Trajanje obratovanja pri povsem napolnjenem akumulatorju | min | 15 |

### Okoljski pogoji

|                           |    |           |
|---------------------------|----|-----------|
| Okoljska temperatura      | °C | -20 - +40 |
| Temperatura pri polnjenju | °C | 5 - 40    |
| Temperatura skladiščenja  | °C | -20 - +40 |
| Relativna vlažnost zraka  | %  | 20 - 90   |

### Mere in mase

|                           |    |                 |
|---------------------------|----|-----------------|
| Dolžina x širina x višina | mm | 133 x 110 x 124 |
| Teža                      | g  | 540             |

### Ugotovljene vrednosti v skladu s standardom EN 60335-2-79

|   |       |    |
|---|-------|----|
| Raven tlaka hrupa $L_{pA}$                      | dB(A) | 65 |
| Negotovost $K_{pA}$                             | dB(A) | 2  |
| Raven moči hrupa $L_{WA}$ + negotovost $K_{WA}$ | dB(A) | 79 |

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## Izjava EU o skladnosti

S tem izjavljamo, da v nadaljevanju navedeni stroj zaradi svoje zasnovе in konstrukcije ter v izvedbi, kakršno dajemo na tržišče, ustreza osnovnim zahtevam glede varnosti in varovanja zdravja v skladu z EU-direktivami. V primeru sprememb na stroju brez našega soglasja ta izjava izgubi veljavnost.

Izdelek: Strgalnik za led

Tip: EDI 4

### Zadevne EU-direktive

2014/35/EU  
2011/65/EU  
2014/30/EU

### Uporabljeni harmonizirani standardi

EN 60335-1  
EN 62233: 2008  
EN 55014-1: 2017  
EN 55014-2: 2015  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-3: 2013  
EN 61558-1  
EN 61558-2-16  
EN 50581  
EN 50563

Podpisniki ravnaajo po navodilih in s pooblastilom uprave.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Pooblašena oseba za dokumentacijo: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Nemčija)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 1. 2. 2019

## Spis treści

|  |     |
|--|-----|
| Wskazówki ogólne .....                     | 150 |
| Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....   | 150 |
| Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem ..... | 155 |
| Ochrona środowiska .....                   | 155 |
| Akcesoria i części zamienne .....          | 155 |
| Zakres dostawy .....                       | 155 |
| Opis urządzenia .....                      | 155 |
| Uruchamianie .....                         | 156 |
| Działanie .....                            | 156 |
| Składowanie .....                          | 156 |
| Czyszczenie i konserwacja .....            | 157 |
| Usuwanie usterek .....                     | 157 |
| Gwarancja .....                            | 158 |
| Dane techniczne .....                      | 158 |
| Deklaracja zgodności UE .....              | 158 |

## Wskazówki ogólne



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi i rozdział poświęcony zasadom bezpieczeństwa. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami. Zachować je do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Stopnie zagrożenia

#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- *Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.*

#### **OSTRZEŻENIE**

- *Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.*

#### **OSTROŻNIE**

- *Wskazówka dot. możliwie niebez-*

*pieczonej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.*

## **UWAGA**

- *Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.*

## **Ładowarka**

- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ● *Nigdy nie dotykać wtyczki sieciowej ani gniazdka wilgotnymi rękoma.*
- *Niebezpieczeństwo wybuchu. Nie ładować baterii jednorazowych.*
- *Nie używać ładowarki w otoczeniu zagrożonym wybuchem.*
- *Nigdy nie wkładać przedmiotów przewodzących prąd (np. śrubokrętów itp.) do gniazdka do ładowania urządzenia.*

- ⚠ **OSTRZEŻENIE** ● *Urządzenie należy ładować tylko za pomocą dołączonej oryginalnej ładowarki lub ładowarki dopuszczonej przez firmę KÄRCHER.*
- *Chronić przewód zasilający przed wysoką temperaturą, ostrymi krawędziami, olejem i ruchomymi częściami urządzenia.*
- *Nie otwierać ładowarki. Naprawy może przeprowadzać jedynie wykwalifikowany personel.*
- *Ładowarkę stosować tylko do ładowania dopuszczonych pakietów akumulatorów.*
- *Niezwłocznie wymienić uszkodzoną ładowarkę z kablem na oryginalną część zamienną.*
- *Urządzenie zawiera podzespoły elektryczne, dlatego nie wolno czyścić go pod wodą bie-*

żącą. • Zestaw akumulatorów można ładować bez przerwy nie dłużej niż przez 24 godziny.

**⚠ OSTROŻNIE** • Nie używać ładowarki, gdy jest ona mokra lub zabrudzona. • Szczeliny wentylacyjne ładowarki powinny być niezastłonięte. • Wyjmując wtyczkę z gniazda sieciowego nie ciągnąć za kabel. • Nie przenosić / transportować ładowarki trzymając za przewód zasilający.

**UWAGA** • Niebezpieczeństwo zwarcia. Chronić styki uchwytu akumulatora przed kontaktem z metalowymi częściami. • Ładowarkę należy stosować i przechowywać tylko w suchych pomieszczeniach.

## Akumulator

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Nigdy nie wkładać przedmiotów przewodzących prąd (np. śrubokrętów itp.) do gniazdka do ładowania urządzenia. • Nie poddawać akumulatora silnemu promieniowaniu słonecznemu ani działaniu ciepła i ognia. • Unikać kontaktu z cieczą wyływającą z uszkodzonych akumulatorów. W razie kontaktu z cieczą natychmiast splukać dane miejsce wodą, a w przypadku kontaktu cieczy z oczami dodatkowo zasięgnąć opinii lekarza.

**UWAGA** • To urządzenie zawiera akumulatory, których nie można wymienić.



## Bezpieczna obsługa

**⚠ OSTRZEŻENIE** • Niniejsze urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez dzieci lub osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, które nie zapoznały się z niniejszymi instrukcjami. • Urządzenie może być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i wiedzy na temat jego używania, tylko jeżeli są one odpowiednio nadzorowane lub otrzymały wskazówki na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich

bezpieczeństwo i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. • Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. • Należy pilnować dzieci, aby upewnić się, iż nie bawią się one urządzeniem. • Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Podczas eksploatacji urządzenia uwzględniać miejscowe warunki i zwrócić uwagę na inne osoby, zwłaszcza dzieci. • W obszarach niebezpiecznych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać właściwych przepisów bezpieczeństwa. Urządzenia nie użytkować nigdy w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem. • Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń. Unikać kontaktu z obroto-

wą tarczą ściierającą. Zakładać osłonę, gdy urządzenie nie jest używane.

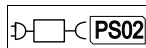
**⚠ OSTROŻNIE** • Nie używać urządzenia, jeżeli przedtem spadło, zostało uszkodzone lub jest nieszczelne. • Obsługiwać lub przechowywać urządzenie tylko zgodnie z opisem lub rysunkiem. • Działającego urządzenia nigdy nie pozostawiać bez nadzoru.

**OSTRZEŻENIE** • Urządzenie zawiera podzespoły elektryczne, dlatego nie wolno czyścić go pod wodą bieżącą.

**UWAGA** • Urządzenia należy używać tylko w temperaturach powyżej  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  i poniżej  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . • Urządzenie zawiera akumulatory litowo-jo-

nowe. Urządzenie należy przechowywać tylko w temperaturach powyżej  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  i poniżej  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . • Chronić urządzenie przed gorącem i chłodem. Nie przechowywać urządzenia w samochodzie przez dłuższy czas. • Nie stosować urządzenia na krawędzi szyby w pojeździe, aby uniknąć uszkodzeń uszczelek lub lakieru.

#### Symbole na urządzeniu



Zestaw akumulatorów należy ładować tylko za pomocą dołączonej oryginalnej ładowarki lub ładowarki dopuszczonej przez firmę KÄRCHER.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Skrobaczka do szyb jest przeznaczona wyłącznie do zastosowania w gospodarstwach domowych.

To urządzenie zasilane akumulatorem służy do usuwania osadów (szadzi, szronu, lodu) z szyb samochodowych.

Nigdy nie należy stosować urządzenia z tarczą ścierającą do czyszczenia lakieru samochodowego.

Każde inne zastosowanie jest niedopuszczalne. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnej z przeznaczeniem eksploatacji urządzenia odpowiada użytkownik.

## Ochrona środowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadają się do recyklingu. Opakowania poddać utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, a często również takie części składowe jak baterie, akumulatory lub olej, które w razie niewłaściwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Jednak te części składowe są niezbędne do prawidłowej pracy urządzenia. Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie można wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.

### Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników można znaleźć na stronie: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Aksesoria i części zamienne

Należy stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne, ponieważ gwarantują one bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

Informacje dotyczące akcesoriów i części zamiennych można znaleźć na stronie [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Zakres dostawy

Zakres dostawy urządzenia jest przedstawiony na opakowaniu. Podczas rozpakowywania urządzenia należy sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie elementy. W przypadku stwierdzenia braków w akcesoriach lub szkód powstałych w transporcie należy zwrócić się do dystrybutora.

## Opis urządzenia

### Opis urządzenia

Ilustracje: patrz strona z grafikami

### Rysunek A

- 1 Ładowarka
- 2 Wyłącznik urządzenia
- 3 Gniazdo ładowania
- 4 Wskaźnik stanu naładowania
- 5 Przełącznik wyzwalający
- 6 Tabliczka znamionowa
- 7 Tarcza ścierająca
- 8 Ostona

## Kody migające

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Dioda LED świeci się stale: Urządzenie jest włączone.</li><li>● Dioda LED świeci się przez 1 h: Urządzenie jest podłączone do instalacji zasilającej i akumulator jest w pełni naładowany.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Podczas eksploatacji: Ostrzeżenie przed niskim napięciem akumulatora.</li><li>● Akumulator jest rozładowany.</li><li>● W trakcie procesu ładowania: Akumulator jest ładowany.</li></ul>              |
|  | Wystąpiła usterka (patrz rozdział Usuwanie usterek).   |

## Uruchamianie

### Ładowanie akumulatora

1. Naładować akumulator.

#### Rysunek B

#### Wskazówka

W trakcie procesu ładowania miga wskaźnik stanu ładowania. Gdy akumulator jest w pełni naładowany, wskaźnik świeci się ciągle przez 1 godzinę. Czas trwania procesu ładowania: patrz rozdział Dane techniczne.

## Działanie

### Ogólne wskazówki dotyczące obsługi urządzenia

- Przed każdym użyciem wyczyścić urządzenie (patrz rozdział Czyszczenie urządzenia).
- Szyby samochodowe należy czyścić regularnie, aby uniknąć zarysowań.
- Powoli przesuwaj urządzenie na szybie z lekkim naciskiem.
- W przypadku grubszego lodu należy przytrzymać urządzenie w jednym miejscu, aż lód pęknie.

#### Wskazówka

*Dodatkowe zastosowanie środka do usuwania lodu nie jest konieczne.*

### Uruchomić urządzenie.

1. Nacisnąć wyłącznik urządzenia.

#### Rysunek C

Urządzenie jest włączone i pozostaje w trybie czuwania.

2. Usunąć osłonę, naciskając z boku.

#### Rysunek D

3. Położyć urządzenie na szybie samochodu. Zachować przy tym odstęp od uszczelki i lakieru.

#### Rysunek E

4. Nacisnąć przełącznik wyzwalający.

#### Rysunek F

Tarcza ścierająca zaczyna się obracać.

## Składowanie

#### UWAGA

#### Nieprawidłowe składowanie

Uszkodzenie urządzenia i akumulatora

Nie przechowywać urządzenia w pojeździe przez dłuższy czas.

1. Wyłączyć urządzenie naciskając wyłącznik.
2. Oczyszczyć urządzenie (patrz rozdział Czyszczenie urządzenia).
3. Założyć osłonę.
4. Składować urządzenie w temperaturze mieszczącej się w dopuszczalnych granicach (patrz rozdział Dane techniczne).
5. Jeśli urządzenie przez dłuższy czas było składowane (np. przez letnie miesiące), należy całkowicie naładować akumulator (patrz rozdział Ładowanie akumulatora).

## Czyszczenie i konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe, tzn. nie trzeba wykonywać żadnych regularnych czynności konserwacyjnych.

### Czyszczenie urządzenia

Przed każdym zastosowaniem urządzenia należy oczyścić tarczę ścierającą z zabrudzeń, aby uniknąć zarysowania szyb.

1. Wyłączyć urządzenie naciskając wyłącznik.
2. Oczyszczyć urządzenie ze śniegu, lodu i innych zabrudzeń.

### Wymiana tarczy ścierającej

1. Wyłączyć urządzenie naciskając wyłącznik.
2. Przytrzymać urządzenie jedną ręką.
3. Drugą ręką wyjąć tarczę ścierającą.

**Rysunek G**

4. Włożyć nową tarczę w mocowanie.

**Rysunek H**

## Usuwanie usterek

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### **Dotknięcie elementów przewodzących prąd**

*Obrażenia w wyniku porażenia prądem elektrycznym!  
Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od ładowarki.  
Wykonywanie prac naprawczych i prac przy elementach elektrycznych zlecać wyłącznie autoryzowanemu serwisowi.*  
**Wskaźnik stanu naładowania miga szybko.**

Temperatura podczas ładowania/otoczenia jest za niska lub za wysoka.

- Przestrzegać dopuszczalnych zakresów temperatur (patrz rozdział Dane techniczne).
- Zaczekać aż wskaźnik stanu naładowania przestanie migać lub nacisnąć wyłącznik urządzenia na 3 sekundy.

Tarcza jest zablokowana.

- Zaczekać aż wskaźnik stanu naładowania przestanie migać lub nacisnąć wyłącznik urządzenia na 3 sekundy.
- Sprawdzić urządzenie pod kątem zatorów i w razie potrzeby usunąć je.
  - a Sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone.
  - b Ostrożnie usunąć zatory.

Obciążenie jest za duże.

- Zaczekać aż wskaźnik stanu naładowania przestanie migać lub nacisnąć wyłącznik urządzenia na 3 sekundy.

**Tarcza ścierająca obraca się, gdy aktywny przełącznik wyzwalający nie jest aktywny.**

- Zaczekać aż wskaźnik stanu naładowania przestanie migać lub nacisnąć wyłącznik urządzenia na 3 sekundy.

## Rezultat ścierania jest niezadowolający.

Tarcza ścierająca jest uszkodzona.

- Wymienić tarczę ścierającą (patrz rozdział Wymiana tarczy ścierającej).

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

(Adres znajduje się na odwrocie)

## Dane techniczne

### Przyłącze elektryczne / akumulator

|                                 |   |     |
|---------------------------------|---|-----|
| Napięcie znamionowe akumulatora | V | 7,2 |
| Maks. pobór prądu               | A | 14  |

|                 |      |  |
|-----------------|------|--|
| Stopień ochrony | IPX1 |  |
|-----------------|------|--|

|               |     |  |
|---------------|-----|--|
| Klasa ochrony | III |  |
|---------------|-----|--|

### Ładowarka

|                             |   |           |
|-----------------------------|---|-----------|
| Napięcie sieciowe ładowarki | V | 100 - 240 |
|-----------------------------|---|-----------|

|                    |   |     |
|--------------------|---|-----|
| Napięcie wyjściowe | V | 9,5 |
|--------------------|---|-----|

|                |   |     |
|----------------|---|-----|
| Prąd wyjściowy | A | 0,6 |
|----------------|---|-----|

|      |   |   |
|------|---|---|
| Faza | ~ | 1 |
|------|---|---|

|               |    |         |
|---------------|----|---------|
| Częstotliwość | Hz | 50 - 60 |
|---------------|----|---------|

### Wydajność urządzenia

|   |   |   |
|---|---|---|
| Czas ładowania wyładowanego akumulatora | h | 3 |
|---|---|---|

|   |     |    |
|---|-----|----|
| Czas pracy z w pełni naładowanym akumulatorem | min | 15 |
|---|-----|----|

### Warunki otoczenia

|                       |    |           |
|-----------------------|----|-----------|
| Temperatura otoczenia | °C | -20 - +40 |
|-----------------------|----|-----------|

|                       |    |        |
|-----------------------|----|--------|
| Temperatura ładowania | °C | 5 - 40 |
|-----------------------|----|--------|

|                         |    |           |
|-------------------------|----|-----------|
| Temperatura składowania | °C | -20 - +40 |
|-------------------------|----|-----------|

|                               |   |         |
|-------------------------------|---|---------|
| Względna wilgotność powietrza | % | 20 - 90 |
|-------------------------------|---|---------|

### Wymiary i masa

|                    |    |                 |
|--------------------|----|-----------------|
| Dł. x szer. x wys. | mm | 133 x 110 x 124 |
|--------------------|----|-----------------|

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| Ciężar | g | 540 |
|--------|---|-----|

### Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-79

|  |       |    |
|--|-------|----|
| Poziom ciśnienie akustycznego $L_{pA}$ | dB(A) | 65 |
|--|-------|----|

|                             |       |   |
|-----------------------------|-------|---|
| Niepewność pomiaru $K_{pA}$ | dB(A) | 2 |
|-----------------------------|-------|---|

|  |       |    |
|--|-------|----|
| Poziom mocy akustycznej $L_{WA} +$ niepewność pomiaru $K_{WA}$ | dB(A) | 79 |
|--|-------|----|

Zmiany techniczne zastrzeżone.

## Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym zasadniczym wymogom dyrektyw UE dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie niezgodnione z nami modyfikacje urzą-

dzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Skrobaczka do szyby

Typ: EDI 4

### Obowiązujące dyrektywy UE

2014/35/UE

2011/65/UE

2014/30/UE

### Zastosowane normy zharmonizowane

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Niżej podpisane osoby działają na zlecenie i z upoważnienia zarządu.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Administrator dokumentacji: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 01.02.2019

## Cuprins

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Indicații generale .....            | 159 |
| Indicații privind siguranța .....   | 160 |
| Utilizare conform destinației ..... | 163 |
| Protecția mediului .....            | 163 |
| Accesorii și piese de schimb .....  | 164 |
| Set de livrare .....                | 164 |
| Descrierea dispozitivului .....     | 164 |
| Punerea în funcțiune .....          | 164 |
| Regim .....                         | 165 |
| Depozitarea .....                   | 165 |
| Îngrijirea și întreținerea .....    | 165 |
| Remediarea defectăunilor .....      | 166 |
| Garanție .....                      | 166 |
| Date tehnice .....                  | 166 |
| Declarație de conformitate UE ..... | 167 |

## Indicații generale



Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți capitolul indicațiilor privind siguranța și instrucțiunile de utilizare originale. Acționați în conformitate.

Păstrați-le pentru utilizarea ulterioară sau pentru viitorul posesor.

## Indicații privind siguranța

### Trepte de pericol

#### **⚠ PERICOL**

- Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

#### **⚠ AVERTIZARE**

- Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

#### **⚠ PRECAUȚIE**

- Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

#### **ATENȚIE**

- Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

## Încărcător

**⚠ PERICOL** ● Nu apucați niciodată fișa de rețea și priza cu mâinile ude.

- Pericol de explozie. Nu încărcați baterii care nu sunt reîncărcabile.
- Nu utilizați încărcătorul în spații cu pericol de explozie.
- Nu introduceți niciodată obiecte conductoare, de ex. șurubelnițe sau obiecte similare, în bucșa de încărcare a aparatului.

**⚠ AVERTIZARE** ● Încărcați acumulatorul doar cu încărcătorul original livrat sau cu un încărcător autorizat de KÄRCHER. ● Feriți cablul de alimentare de la rețea, de căldură, muchii ascuțite, ulei sau părți componente în mișcare. ● Nu deschideți încărcătorul. Reparațiilor



pot fi efectuate doar de către personal specializat. ● Folosiți încărcătorul numai pentru încărcarea acumulatorilor aprobate. ● Înlocuiți imediat un încărcător deteriorat și cablul de încărcare cu o piesă originală. ● Aparatul conține componente electrice, nu spălați aparatul cu apă curentă. ● Setul de acumulatori nu trebuie încărcat neîntrerupt mai mult de 24 ore.

**⚠ PRECAUȚIE** ● Nu utilizați încărcătorul în stare udă sau murdară. ● Fanta de aerisire a încărcătorului trebuie păstrată în permanență liberă. ● Nu trageți de cablul de rețea al fișei de rețea pentru a o scoate din priză. ● Nu purtați / transportați aparatul de cablul de conectare la rețea.

**ATENȚIE** ● Pericol de scurtcircuitare. Protejați contactele suportului acumulatorului de piesele metalice. ● Utilizați și depozitați încărcătorul doar în spații uscate.

### Acumulator

**⚠ PERICOL** ● Nu introduceți niciodată obiecte conductoare, de ex. șurubelnițe sau obiecte similare, în bucușa de încărcare a aparatului.

● Nu expuneți acumulatorul la o radiație solară puternică, căldură sau foc. ● Evitați contactul cu lichidul scurs din acumulatorii defecte. Spălați imediat cu apă lichidul în caz de contact și consultați un medic în cazul contactului cu ochii.

**ATENȚIE** ● Acest aparat conține acumulatori care nu sunt înlocuibili.

## Manipulare în siguranță

**⚠ AVERTIZARE** • Aparatul nu este destinat pentru utilizarea de către copii sau persoane cu abilități fizice, senzoriale ori mentale reduse, sau persoane care nu cunosc aceste instrucțiuni. • Persoanele cu capacități psihice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu dispun de experiența sau cunoștințele necesare pot folosi aparatul doar dacă sunt supravegheate corespunzător, dacă sunt instruite de o persoană responsabilă de siguranța lor cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. • Copiii nu trebuie lăsați să se joace cu aparatul. • Nu lăsați copii nesupravegheați,

pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul. • Folosiți aparatul doar conform destinației. Luați în considerare condițiile locale și aveți grijă în timpul lucrului cu aparatul la terțe persoane, în special la copii.

• Acordați atenție în zonele periculoase (de ex. benzinării) prescripțiilor de securitate corespunzătoare. Nu utilizați aparatul în încăperi cu pericol de explozie. • Pericol de rănire. Evitați contactul cu discul de curățare rotativ. Montați capacul de protecție, dacă nu utilizați aparatul.

**⚠ PRECAUȚIE** • Nu utilizați aparatul dacă acesta a căzut în prealabil, prezintă deteriorări vizibile sau este neetanș. • Operați sau depozitați aparatul doar conform descrie-

rii, respectiv conform figurii. ● Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat cât timp este în funcțiune.

**AVERTIZARE** ● Aparatul conține componente electrice, nu spălați aparatul cu apă curentă.

**ATENȚIE** ● Utilizați aparatul doar la temperaturi între -20 °C și +40 °C.

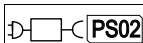
● Aparatul conține acumulatori Li-Ion. Depozitați aparatul doar la temperaturi între -20 °C și +40 °C.

● Protejați aparatul de temperaturi foarte ridicate sau foarte scăzute.

Nu depozitați aparatul în autovehiculul pentru o perioadă lungă de timp.

● Nu utilizați aparatul la marginea geamului autovehiculului, pentru a evita deteriorarea garniturii sau a vopselei.

## Simboluri pe aparat



Încărcați setul de acumulatori doar cu încărcătorul original livrat sau cu un încărcător autorizat de KÄRCHER.

## Utilizare conform destinației

Utilizați racleta exclusiv pentru uz casnic.

Aparatul acționat cu baterie este destinat îndepărtării depunerilor din cauza ceții (promoroacă, chiciură, gheață subțire) de pe geamurile autovehiculelor.

Nu utilizați niciodată aparatul cu discul de curățare pentru curățarea vopselei auto.

Orice altă utilizare este nepermisă. Utilizatorul este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare.

## Protecția mediului



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele în mod ecologic.



Aparatele electrice și electronice conțin materiale reciclabile prețioase și, uneori, componente precum baterii, acumulatori sau uleiuri, care, în cazul utilizării

incorecte sau al eliminării necorespunzătoare, pot reprezenta un potențial pericol pentru sănătatea oamenilor și pentru mediul înconjurător. Pentru funcționarea corectă a aparatului, aceste componente sunt necesare. Aparatele marcate cu acest simbol nu trebuie aruncate la gunoii menajer.

**Observații referitoare la materialele conținute (REACH)**

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Accesorii și piese de schimb

Utilizați numai accesoriile originale și piese de schimb originale; ele asigură funcționarea în siguranță și fără avarii a aparatului.

Informații despre accesorii și piesele de schimb se găsesc la adresa [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Set de livrare

Setul de livrare a aparatului este ilustrat pe ambalaj. La despachetare, verificați dacă conținutul este complet. Informații imediat distribuitorul dacă lipsesc accesoriile sau dacă există deteriorări provocate în timpul transportului.

## Descrierea dispozitivului

### Descrierea aparatului

Pentru imagini, consultați pagina de grafice  
**Figura A**

- 1 Încărcător
- 2 Comutator aparat
- 3 Bucșă de încărcare
- 4 Indicator pentru starea de încărcare
- 5 Comutator de declanșare
- 6 Plăcuță cu caracteristici
- 7 Disc de curățare
- 8 Capac de protecție

## Coduri de semnalizare

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Ledul este aprins permanent: Aparatul este în funcțiune.</li><li>● Ledul este aprins timp de 1 oră: Aparatul este conectat la alimentarea cu curent și acumulatorul este încărcat permanent.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● În timpul funcționării: Avertizare din cauza tensiunii reduse a acumulatorului.</li><li>● Acumulatorul este descărcat.</li><li>● În timpul procedurii de încărcare: Acumulatorul se încarcă.</li></ul> |
|  | S-a produs o defecțiune (vezi capitolul Remedierea defecțiunilor).   |

## Punerea în funcțiune

### Încărcarea acumulatorului

1. Încărcați acumulatorul.

#### Figura B

#### Indicație

În timpul procedurii de încărcare, indicatorul pentru starea de încărcare clipește. Indicatorul rămâne aprins timp de 1 oră, când acumulatorul s-a încărcat complet. Durata de încărcare, vezi capitolul *Date tehnice*.

## Regim

### Indicații generale pentru manevrarea aparatului

- Curățați aparatul înainte de fiecare utilizare (vezi capitolul Curățarea aparatului).
- Eliminați periodic murdăria de pe discurile autovehiculului, pentru a evita zgârieturile.
- Deplasați încet aparatul, cu presiune ușoară, pe suprafața geamului.
- În cazul unui strat de gheață mai gros, lăsați în același loc, până ce gheața se crapă.

### Indicație

*Nu este necesară utilizarea suplimentară a unui agent de degivrare.*

### Punerea în funcțiune a aparatului

1. Apăsați comutatorul aparatului.

#### Figura C

Aparatul este conectat și gata de funcționare.

2. Scoateți capacul de protecție, apăsând lateral.

#### Figura D

3. Așezați aparatul pe geamul autovehiculului. Păstrați distanța față de garnituri și de vopseaua autovehiculului.

#### Figura E

4. Acționați comutatorul de declanșare.

#### Figura F

Discul de curățare începe să se rotească.

## Depozitarea

### ATENȚIE

#### Depozitare incorectă

*Deteriorarea aparatului și a acumulatorului*

*Nu depozitați aparatul în autovehicul pentru o perioadă lungă de timp.*

1. Deconectați aparatul de la întrerupătorul principal.
2. Curățați aparatul (vezi capitolul Curățarea aparatului).
3. Montați capacul de protecție.
4. Depozitați aparatul la temperaturile ambientale permise (vezi capitolul Date tehnice).
5. Dacă aparatul este depozitat pe o perioadă mai lungă de timp (de ex. pe perioada lunilor de vară), încărcăți complet acumulatorul (vezi capitolul Încărcarea acumulatorului).

## Îngrijirea și întreținerea

Aparatul nu necesită întreținere, adică nu trebuie să efectuați periodic nicio lucrare de întreținere.

### Curățarea aparatului

Înainte de fiecare utilizare a aparatului, eliberați murdăria de pe discul de curățare, pentru a evita zgârieturile pe geamul autovehiculului.

1. Deconectați aparatul de la întrerupătorul principal.
2. Curățați aparatul de zăpadă, gheață sau alte urme de murdărie.

### Înlocuirea discului de curățare

1. Deconectați aparatul de la întrerupătorul principal.
2. Fixați aparatul cu o mână.
3. Trageți discul de curățare cu cealaltă mână.
4. Apăsați noul disc de curățare în suport.

#### Figura G

#### Figura H

## Remedierea defecțiunilor

### ⚠ PERICOL

#### **Atingerea componentelor aflate sub tensiune**

*Rânire prin electrocutare*

*Înainte de a lucra la aparat, deconectați aparatul și deconectați-l de la încărcător.*

*Dispuneți realizarea lucrărilor de reparații și a lucrărilor la componentele electrice doar de către personalul autorizat de service.*

#### **Indicatorul pentru starea de încărcare clipește rapid.**

Temperatura de încărcare/ambiantă este prea redusă sau prea ridicată.

- Respectați intervalele de temperatură admise (vezi capitolul Date tehnice).
- Așteptați, până ce indicatorul pentru starea de încărcare nu mai clipește sau apăsați întrerupătorul principal timp de 3 secunde.

Discul de curățare este blocat.

- Așteptați, până ce indicatorul pentru starea de încărcare nu mai clipește sau apăsați întrerupătorul principal timp de 3 secunde.
- Verificați cauza blocării aparatului și eliminați-o, după caz.
  - a Verificați ca aparatul să fie deconectat.
  - b Îndepărtați cu grijă blocajele.

Sarcina este prea ridicată.

- Așteptați, până ce indicatorul pentru starea de încărcare nu mai clipește sau apăsați întrerupătorul principal timp de 3 secunde.

#### **Discul de curățare se rotește, fără ca comutatorul de declanșare să fie activat.**

- Așteptați, până ce indicatorul pentru starea de încărcare nu mai clipește sau apăsați întrerupătorul principal timp

de 3 secunde.

#### **Rezultatul curățării este nesatisfăcător.**

Discul de curățare este deteriorat.

- Înlocuiți discul de curățare (vezi capitolul Înlocuirea discului de curățare).

## Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată. (Pentru adresă, consultați pagina din spate)

## Date tehnice

### Racord electric /baterie

|                              |   |      |
|------------------------------|---|------|
| Tensiune nominală acumulator | V | 7,2  |
| Consum de curent max.        | A | 14   |
| Grad de protecție            |   | IPX1 |
| Clasă de protecție           |   | III  |

### Încărcător

|                           |    |           |
|---------------------------|----|-----------|
| Tensiune rețea încărcător | V  | 100 - 240 |
| Tensiune de ieșire        | V  | 9,5       |
| Curent de ieșire          | A  | 0,6       |
| Fază                      | ~  | 1         |
| Frecvență                 | Hz | 50 - 60   |

### Date privind puterea aparatului

|  |   |   |
|--|---|---|
| Durata de încărcare a acumulatorului gol | h | 3 |
|--|---|---|

|  |       |                 |
|--|-------|-----------------|
| Durată funcționare cu acumulator încărcat                  | min   | 15              |
| <b>Condiții de mediu</b>                                   |       |                 |
| Temperatură ambiantă                                       | °C    | -20 - +40       |
| Temperatură de încărcare                                   | °C    | 5 - 40          |
| Temperatura de depozitare                                  | °C    | -20 - +40       |
| Umiditatea relativă a aerului                              | %     | 20 - 90         |
| <b>Dimensiuni și greutate</b>                              |       |                 |
| Lungime x Lățime x Înălțime                                | mm    | 133 x 110 x 124 |
| Greutate   | g     | 540             |
| <b>Valori calculate conform EN 60335-2-79</b>              |       |                 |
| Nivel de zgomot $L_{pA}$                                   | dB(A) | 65              |
| Incertitudine $K_{pA}$                                     | dB(A) | 2               |
| Nivel de putere acustică $L_{WA}$ + Incertitudine $K_{WA}$ | dB(A) | 79              |

Sub rezerva modificărilor tehnice.

## Declarație de conformitate UE

Prin prezenta, declarăm că aparatul indicat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța și sănătatea prevăzute în directivele UE relevante, prin proiectarea și construcția sa, precum și în versiunea comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Racletă

Tip: EDI 4

### Directive UE relevante

2014/35/UE

2011/65/UE

2014/30/UE

### Norme armonizate aplicate

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea Consiliului director.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Însărcinat cu elaborarea documentației: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germania)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2019/02/01

## Obsah

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Všeobecné upozornenia .....         | 168 |
| Bezpečnostné pokyny.....            | 168 |
| Používanie v súlade s účelom .....  | 172 |
| Ochrana životného prostredia.....   | 172 |
| Príslušenstvo a náhradné diely..... | 172 |
| Rozsah dodávky .....                | 172 |
| Popis prístroja.....                | 172 |
| Uvedenie do prevádzky .....         | 173 |
| Prevádzka.....                      | 173 |
| Skladovanie .....                   | 174 |
| Ošetrovanie a údržba .....          | 174 |
| Pomoc pri poruchách.....            | 174 |
| Záruka.....                         | 175 |
| Technické údaje .....               | 175 |
| EÚ vyhlásenie o zhode .....         | 175 |

## Všeobecné upozornenia



Pred prvým použitím prístroja si prečítajte tento originálny návod na obsluhu a kapitolu Bezpečnostné pokyny. Riadte sa informáciami a pokynmi, ktoré sú v nich uvedené.

Tento návod uschovajte pre možné neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa prístroja.

## Bezpečnostné pokyny

### Stupne nebezpečenstva

#### **NEBEZPEČENSTVO**

- *Upozornenie na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.*

#### **VÝSTRAHA**

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.*

#### **UPOZORNENIE**

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkým fyzickým poraneniam.*

#### **POZOR**

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vecným škodám.*



## Nabíjačka

**⚠ NEBEZPEČENSTVO** • Sieťovej zástrčky a sieťovej zásuvky sa nikdy nedotýkajte vlhkými rukami.

• Nebezpečenstvo výbuchu. Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú znovu nabíjateľné. • Nabíjačku nepoužívajte v prostredí ohrozenom explóziou. • Vodivé predmety, akými sú napr. skrutkovače alebo podobné náradie, nikdy nestrkajte do nabíjacej zásuvky zariadenia.

**⚠ VÝSTRAHA** • Zariadenie nabíjajte len pomocou priloženej originálnej nabíjačky alebo pomocou nabíjačky schválenej spoločnosťou KÄRCHER. • Sieťový kábel chráňte pred vysokými teplotami, ostrými hranami, olejom a pohyblivými sú-

časťami prístroja. • Neotvárajte nabíjačku. Opravy smie vykonávať iba odborný personál. • Nabíjačku používajte len na nabíjanie schválených súprav akumulátorov.

• Poškodenú nabíjačku s nabíjacím káblom bezodkladne nahradte originálnym dielom. • Zariadenie obsahuje elektrické konštrukčné diely, a preto ho nečistite pod tečúcou vodou. • Súprava akumulátorov sa bez prerušenia nesmie nabíjať dlhšie ako 24 hodín.

**⚠ UPOZORNENIE** • Nabíjačku nepoužívajte vo vlhkom alebo znečistenom stave. • Nezakrývajte vetráciu štrbinu nabíjačky. • Sieťovú zástrčku neťahajte zo zásuvky za sieťový kábel. • Prístroj nenoste/

neprepravujte uchopením za sieťový pripájací kábel.

**POZOR** • Nebezpečenstvo skratu. Kontakty držiaka akumulátora chráňte pred kovovými dielmi.

• Nabíjačku používajte a skladujte len v suchých priestoroch.

### Akumulátor

⚠ **NEBEZPEČENSTVO** • Vodivé predmety, akými sú napr. skrutkovače alebo podobné náradie, nikdy nestrkajte do nabíjacej zásuvky zariadenia. • Akumulátor nevystavujte intenzívnemu slnečnému žiareniu, nadmernému teplu ani ohňu. • Zabráňte kontaktu s kvapalinou unikajúcou z poškodených akumulátorov. V prípade kontaktu

okamžite opláchnite kvapalinu vodou a pri zasiahnutí očí navyše vyhľadajte lekársku pomoc.

**POZOR** • V tomto prístroji sú akumulátory, ktoré nie sú vymeniteľné.

### Bezpečné zaobchádzanie

⚠ **VÝSTRAHA** • Tento prístroj nesmú používať deti a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi. • Osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami resp. osoby s nedostatkom skúseností alebo vedomostí smú zariadenie používať len vtedy, keď sú pod správnym dozorom resp. keď ich

osoba kompetentná z hľadiska bezpečnosti poučila o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú príslušným nebezpečenstvám.

- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
  - Dozerajte na deti, aby sa nemohli hrať so zariadením.
  - Prístroj používajte len v súlade s účelom.
- Zohľadnite miestne danosti a pri práci s prístrojom dávajte pozor na tretie osoby, obzvlášť na deti.
- V nebezpečných oblastiach (napr. na čerpacích staniciach pohonných hmôt) dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy. Prístroj neprevádzkujte v priestoroch ohrozených explóziou.
  - Nebezpečenstvo vzniku zranení. Zabráňte kontaktu s rotujúcim kotúčom na odstraňovanie

nánosov. Keď prístroj nepoužívate, tak nasadte ochranný kryt.

**⚠ UPOZORNENIE** • Nepoužívajte zariadenie, ak predtým došlo k jeho pádu alebo ak je viditeľne poškodené resp. netesné.

- Prístroj používajte a skladujte len v zmysle popisu resp. obrázka.
- Prístroj počas prevádzky nikdy nenechávajte bez dozoru.

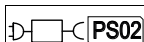
**VÝSTRAHA** • Zariadenie obsahuje elektrické konštrukčné diely, a preto ho nečistite pod tečúcou vodou.

**POZOR** • Prístroj prevádzkujte len pri teplotách v rozsahu od -20 °C do +40 °C.

- Prístroj obsahuje lítiumiónové akumulátory. Prístroj skladujte len pri teplotách v rozsahu od -20 °C do +40 °C.
- Prístroj chráňte

*pred teplom a chladom. Prístroj ne-  
skladujte dlhšiu dobu v aute. • Prí-  
stroj nepoužívajte na okraji skla  
vozidla, aby nedošlo k poškode-  
niam tesnenia alebo laku.*

### Symbole na prístroji



Súpravu akumulátorov nabíjajte len pomocou priloženej originálnej nabíjačky alebo pomocou nabíjačky schválenej spoločnosťou KÄRCHER.

### Používanie v súlade s účelom

Odstraňovač ľadu používajte výlučne na domáce účely. Prístroj napájaný akumulátorom je určený na odstraňovanie nánosov námrazy (inovat', námraza, ľad) zo skiel vozidiel. Prístroj s kotúčom na odstraňovanie nánosov nikdy nepoužívajte na čistenie laku vozidiel. Akékoľvek iné používanie je neprípustné. Za škody spôsobené používaním v rozpore s účelom ručí používateľ.

### Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obaly zlikvidujte ekologickým spôsobom.



Elektrické a elektronické zariadenia obsahujú cenné recyklovateľné materiály a často aj komponenty ako napr. batérie, akumulátory alebo olej, ktoré pri nesprávnej manipulácii alebo likvidácii môžu predstavovať potenciálne nebezpečenstvo pre ľudské zdravie a životné

prostredie. Tieto komponenty sú však pre správnu prevádzku zariadenia nevyhnutné. Zariadenia označené týmto symbolom nesmú byť likvidované spolu s domovým odpadom.

### Informácie o obsiahnutých látkach (REACH)

Aktuálne informácie o obsiahnutých látkach sú uvedené na internetovej stránke: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Príslušenstvo a náhradné diely

Používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, pretože takéto komponenty zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku zariadenia. Informácie o príslušenstve a náhradných dieloch sa nachádzajú na stránke [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Rozsah dodávky

Rozsah dodávky zariadenia je znázornený na obale. Pri rozbaľovaní skontrolujte, či je obsah kompletný. V prípade chýbajúceho príslušenstva alebo pri výskyte poškodení spôsobených prepravou informujte Vášho predajcu.

### Popis prístroja

#### Popis prístroja

Obrázky sú uvedené na strane s grafikami

#### Obrázok A

- 1 Nabíjačka
- 2 Spínač prístroja
- 3 Nabíjacia zásuvka
- 4 Indikátor stavu nabitia
- 5 Spúšťací spínač

- ⑥ Typový štítok
- ⑦ Kotúč na odstraňovanie nánosov
- ⑧ Ochranný kryt

### Blikajúce kódy

|         |  |
|---------|--|
|         | <ul style="list-style-type: none"> <li>● LED dióda trvalo svieti: Prístroj je v prevádzke.</li> <li>● LED dióda svieti 1 hodinu: Prístroj je spojený s napájaním elektrickým prúdom a akumulátor je úplne nabitý.</li> </ul> |
| — — — — | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Počas prevádzky: Varovanie pred nízkym napätím akumulátora.</li> <li>● Akumulátor je vybitý.</li> <li>● Počas nabíjania: Prebieha nabíjanie akumulátora.</li> </ul>                 |
| -----   | Vyskytla sa porucha (pozrite si kapitolu Pomoc pri poruchách).   |

## Uvedenie do prevádzky

### Nabíjanie akumulátora

1. Nabite akumulátor.

#### Obrázok B

#### Upozornenie

Počas nabíjania bliká indikátor stavu nabitia. Keď je akumulátor plne nabitý, tak indikátor trvalo svieti 1 hodinu. Informácie o dĺžke doby nabíjania sú uvedené v kapitole Technické údaje.

## Prevádzka

### Všeobecné informácie týkajúce sa manipulácie s prístrojom

- Prístroj pred každým očistením (pozrite si kapitolu Čistenie prístroja).
- Zo skiel vozidla pravidelne odstraňujte nečistoty, aby sa predišlo vzniku škrabancov.
- Prístroj pomaly a pôsobením mierneho tlaku ved'te po skle.
- V prípade oblastí s hrubšou vrstvou ľadu ponechajte prístroj na tom istom mieste, až kým nedôjde k nalomeniu ľadu.

#### Upozornenie

Pridavné používanie prostriedku na rozpúšťanie ľadu nie je potrebné.

### Uvedenie prístroja do prevádzky

1. Stlačte spínač prístroja.  
**Obrázok C**  
Prístroj je zapnutý a nachádza sa v pohotovostnej prevádzke.
2. Stlačením na bočnej strane stiahnite ochranný kryt.  
**Obrázok D**
3. Prístroj umiestnite na sklo vozidla. Pritom zachovajte odstup od tesnení a laku vozidla.  
**Obrázok E**
4. Stlačte spúšťač spínača.  
**Obrázok F**  
Kotúč na odstraňovanie nánosov sa začne otáčať.

## Skladovanie

### POZOR

#### Neodborné skladovanie

Poškodenie prístroja a akumulátora

Prístroj neskladujte dlhšiu dobu vo vozidle.

1. Prístroj vypnite pomocou jeho spínača.
2. Vyčistite prístroj (pozrite si kapitolu Čistenie prístroja).
3. Nasadte ochranný kryt.
4. Prístroj skladujte v rámci povolenej teploty prostredia (pozrite si kapitolu Technické údaje).
5. Pri dlhšom skladovaní prístroja (napr. počas letných mesiacov) úplne nabite akumulátor (pozrite si kapitolu Nabíjanie akumulátora).

## Ošetrovanie a údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu, t. j. nie sú potrebné pravidelné údržbové práce.

### Čistenie prístroja

Pred každým použitím prístroja zbavte kotúč na odstraňovanie nánosov nečistôt, aby sa predišlo vzniku škrabancov na skle vozidla.

1. Prístroj vypnite pomocou jeho spínača.
2. Prístroj očistite od snehu, ľadu a iných nečistôt.

### Výmena kotúča na odstraňovanie nánosov

1. Prístroj vypnite pomocou jeho spínača.
2. Jednou rukou zafixujte prístroj.
3. Druhou rukou stiahnite kotúč na odstraňovanie nánosov.  
**Obrázok G**
4. Nový kotúč na odstraňovanie nánosov zatlačte do držiaka.  
**Obrázok H**

## Pomoc pri poruchách

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Kontakt s časťami vedúcimi elektrický prúd

Poranenie v dôsledku zásahu elektrickým prúdom

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na prístroji vypnite prístroj a odpojte ho od nabíjačky.

Opravy a práce na elektrických konštrukčných dieloch nechajte vykonávať autorizovaným zákazníckym servisom.

#### Indikátor stavu nabitia rýchlo bliká.

Teplota nabíjania/okolia pre príliš nízka alebo príliš vysoká.

- Dodržiavajte prípustné teplotné rozsahy (pozrite si kapitolu Technické údaje).
- Počkajte na ukončenie blikania indikátora stavu nabitia alebo na 3 sekundy stlačte spínač prístroja.

Kotúč na odstraňovanie nánosov je zablokovaný.

- Počkajte na ukončenie blikania indikátora stavu nabitia alebo na 3 sekundy stlačte spínač prístroja.
- Skontrolujte, či prístroj nie je zablokovaný, a odstráňte prípadné blokovania.
  - a Skontrolujte, či je prístroj vypnutý.
  - b Opatrne odstráňte blokovania.

Zaťaženie je príliš vysoké.

- Počkajte na ukončenie blikania indikátora stavu nabitia alebo na 3 sekundy stlačte spínač prístroja.

#### Kotúč na odstraňovanie nánosov sa otáča bez toho, aby bol aktívovaný spúšťač spínača.

- Počkajte na ukončenie blikania indikátora stavu nabitia alebo na 3 sekundy stlačte spínač prístroja.

#### Výsledok odstraňovania nánosov nie je uspokojivý.

Kotúč na odstraňovanie nánosov je poškodený.

- Vymeňte kotúč na odstraňovanie nánosov (pozrite si kapitolu Výmena kotúča na odstraňovanie nánosov).

## Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Prípadné poruchy Vášho zariadenia odstránime v rámci záručnej doby zadarmo, pokiaľ ich príčinou boli materiálové alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe obráťte na Vášho predajcu alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko. (adresa je uvedená na zadnej strane)

## Technické údaje

### Elektrická prípojka / akumulátor

|                              |   |      |
|------------------------------|---|------|
| Menovité napätie akumulátora | V | 7,2  |
| Príkon max.                  | A | 14   |
| Stupeň ochrany               |   | IPX1 |
| Trieda ochrany               |   | III  |

### Nabíjačka

|                           |    |           |
|---------------------------|----|-----------|
| Sieťové napätie nabíjačky | V  | 100 - 240 |
| Výstupné napätie          | V  | 9,5       |
| Výstupný prúd             | A  | 0,6       |
| Fáza                      | ~  | 1         |
| Frekvencia                | Hz | 50 - 60   |

### Výkonové údaje prístroja

|   |     |    |
|---|-----|----|
| Doba nabíjania pri vybitom akumulátore      | h   | 3  |
| Doba prevádzky s úplne nabitým akumulátorom | min | 15 |

### Podmienky prostredia

|                |    |           |
|----------------|----|-----------|
| Teplota okolia | °C | -20 - +40 |
|----------------|----|-----------|

|                           |    |           |
|---------------------------|----|-----------|
| Nabíjacia teplota         | °C | 5 - 40    |
| Skladovacia teplota       | °C | -20 - +40 |
| Relatívna vlhkosť vzduchu | %  | 20 - 90   |

### Rozmery a hmotnosti

|                       |    |                 |
|-----------------------|----|-----------------|
| Dĺžka x šírka x výška | mm | 133 x 110 x 124 |
| Hmotnosť              | g  | 540             |

### Zistené hodnoty podľa EN 60335-2-79

|                                       |       |    |
|---------------------------------------|-------|----|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$    | dB(A) | 65 |
| Neistota $K_{pA}$                     | dB(A) | 2  |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA} +$ | dB(A) | 79 |
| Neistota $K_{WA}$                     |       |    |

Technické zmeny vyhradené.

## EU vyhlásenie o zhode

Týmto prehlasujeme, že nižšie označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od vyhotovení, ktoré sme uviedli do prevádzky, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES. V prípade zmeny, ktorú neschválime, stráca toto prehlásenie platnosť.

Produkt: Odstraňovač ľadu

Typ: EDI 4

### Príslušné smernice EÚ

2014/35/EÚ

2011/65/EÚ

2014/30/EÚ

### Aplikované harmonizované normy

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-3: 2013  
EN 61558-1  
EN 61558-2-16  
EN 50581  
EN 50563

Podpisane osoby konaju z poverenia a s plnou mocou vedenia spolocnosti.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Osoba zodpovedna za dokumentaciju: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 01.02.2019

## Sadržaj

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Opće napomene .....               | 176 |
| Sigurnosne napomene.....          | 176 |
| Namjenska uporaba.....            | 180 |
| Zaštita okoliša.....              | 180 |
| Pribor i zamjenski dijelovi ..... | 180 |
| Sadržaj isporuke .....            | 180 |
| Opis uređaja .....                | 180 |
| Puštanje u pogon.....             | 181 |

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Rad .....                     | 181 |
| Skladištenje .....            | 181 |
| Njega i održavanje.....       | 182 |
| Pomoć u slučaju smetnji ..... | 182 |
| Jamstvo .....                 | 182 |
| Tehnički podaci .....         | 183 |
| EU izjava o sukladnosti ..... | 183 |

## Opće napomene



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne upute za rad i poglavlje Sigurnosne napomene. Postupajte u skladu s njima. Čuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

## Sigurnosne napomene

### Sigurnosne razine

#### **OPASNOST**

- *Uputa na neposredno prijeteću opasnosti koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.*

#### **UPOZORENJE**

- *Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.*

#### **OPREZ**



- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do lakših ozljeda.

## **PAŽNJA**

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do oštećenja imovine.

### **Punjač**

**⚠ OPASNOST** ● Nikada ne dirajte strujne utikače i utičnice vlažnim rukama. ● Opasnost od eksplozije.

Ne punite baterije koje nisu punjive.

● Nemojte koristiti punjač u prostoru u kojem postoji opasnost od eksplozije. ● Nikada ne stavljajte provodljive predmete, npr. odvijače ili slično, u utor za punjenje uređaja.

**⚠ UPOZORENJE** ● Uređaj puniti samo s priloženim originalnim pu-

njačem ili punjačem koji je odobrio KÄRCHER. ● Zaštitite mrežni kabel od vrućine, oštih rubova, ulja i pokretnih dijelova uređaja. ● Nemojte otvarati punjač. Popravke smije izvoditi samo stručno osoblje.

● Uređaj nikad ne koristite samo za punjenje dozvoljenih baterijskih paketa. ● Odmah zamijenite oštećeni punjač s kabelom za punjenje s originalnim dijelom. ● Uređaj sadrži električne dijelove, stoga ne čistite uređaj pod tekućom vodom. ● Komplet baterija ne smijete neprekidno puniti dulje od 24 sata.

**⚠ OPREZ** ● Nemojte koristiti vlažan ili prljav punjač. ● Ventilacijski prorezi punjača ne smiju biti pokriiveni. ● Strujni utikač e vucite iz utič-

nice za strujni kabel. • Nemojte nositi /transportirati uređaj držeći ga za mrežni kabel.

**PAŽNJA** • Opasnost od kratkog spoja. Zaštitite kontakte držača baterija od metalnih dijelova. • Punjač koristite i čuvajte samo u suhim prostorima.

### Baterija

**⚠ OPASNOST** • Nikada ne stavljajte provodljive predmete, npr. odvijače ili slično, u utor za punjenje uređaja. • Nemojte izlagati punjivu bateriju jakoj sunčevoj svjetlosti ili toplini poput vatre. • Spriječite kontakt s tekućinama koje istječu iz pokvarenih punjivih baterija. Kod kontakta odmah isperite tekućinu

vodom, a u slučaju kontakta s očima naknadno konzultirajte liječnika. **PAŽNJA** • Ovaj uređaj sadrži punjive baterije koje se ne mogu zamijeniti.

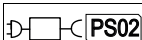
### Sigurno korištenje

**⚠ UPOZORENJE** • Uređaj nije namijenjen za to da ga koriste djeca ili osobe s ograničenim tjelesnim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nisu upoznate s ovim uputama. • Osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smiju koristiti uređaj samo uz pravilan nadzor ili ako ih je osoba zadužena za njihovu sigurnost uputila u sigurnu uporabu uređaja te ako razumiju opasnosti koje mogu nastati iz toga. • Djeca

se ne smiju igrati uređajem. • Djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem. • Uređaj upotrebljavajte samo u skladu s njegovom namjenom. Uzmite u obzir lokalne okolnosti i pri radu s uređajem obratite pozornost na druge osobe, osobito na djecu. • U područjima opasnosti (npr. benzinske crpke) pridržavajte se odgovarajućih sigurnosnih propisa. Nikad ne radite s uređajem u prostorijama u kojima prijeti opasnost od eksplozije. • Opasnost od ozljeda. Izbjegavajte dodir s rotirajućom pločom za uklanjanje leda. Postavite zaštitnu kapu kad ne koristite uređaj. **⚠ OPREZ** • Ne koristite uređaj ako

je prethodno pao, ako je vidljivo oštećen ili propušta. • Uređaj koristite i skladištite samo u skladu s opisom odn. slikom. • Uređaj tako dugo dok radi ne ostavljajte bez nadzora. **UPOZORENJE** • Uređaj sadrži električne dijelove, stoga ne čistite uređaj pod tekućom vodom. **PAŽNJA** • Uređaj koristite samo pri temperaturama od -20 °C do +40 °C. • Uređaj sadrži litij ionske baterije. Uređaj skladištite samo pri temperaturama od -20 °C do +40 °C. • Zaštitite uređaj od topline i hladnoće. Uređaj nemojte skladištiti dulje vrijeme u automobilu. • Uređaj nemojte koristiti na rubu ploče kako biste izbjegli štete na brtvi ili laku.

## Simboli na uređaju



Komplet baterija punite samo s pomoću priloženog originalnog punjača ili punjača koji je odobrio KÄRCHER.

## Namjenska uporaba

Koristite strugač leda isključivo za privatno kućanstvo.

Uređaj na baterije namijenjen je isključivo za uklanjanje naslaga maglenog mraza (inje, led, mraz) s automobilskih stakala.

Uređaj s pločom za uklanjanje leda nikada nemojte koristiti za čišćenje automobilskog laka.

Zabranjen je svaki drugi oblik uporabe. Za štetu nastalu uslijed nepravilne uporabe odgovara korisnik.

## Zaštita okoliša



Ambalažni se materijali mogu reciklirati. Molimo odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv način.



Električni i elektronički uređaji sadrže vrijedne reciklažne materijale, a često i sastavne dijelove poput baterija, punjivih baterija ili ulja koji kod nepropisnog rukovanja ili nepravilnog odlaganja u otpad mogu predstavljati potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje i okoliš. Međutim, ti su sastavni dijelovi potrebni za pravilan rad uređaja. Uređaji koji su označeni ovim simbolom ne smiju se odlagati zajedno s kućnim otpadom.

### Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima pronađite na: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Pribor i zamjenski dijelovi

Koristite samo originalan pribor i originalne zamjenske dijelove jer oni jamče siguran i nesmetan rad uređaja.

Informacije o priboru i zamjenskim dijelovima pronađite na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Sadržaj isporuke

Sadržaj isporuke uređaja prikazan je na ambalaži. Kod raspakiranja provjerite je li sadržaj potpun. U slučaju nedostatka pribora ili štete nastale prilikom transporta obavijestite svog prodavača.

## Opis uređaja

### Opis uređaja

Vidi slike na stranici sa slikama

#### Slika A

- ① Punjač
- ② Sklopka uređaja
- ③ Utičnica za punjenje
- ④ Prikaz napunjenosti
- ⑤ Sklopka za uključivanje
- ⑥ Natpisna pločica
- ⑦ Ploča za uklanjanje leda
- ⑧ Zaštitna kapa

## Šifre treperenja

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● LED dioda svijetli stalno: uređaj je uključen.</li><li>● LED dioda svijetli u trajanju od 1 h: Uređaj je spojen na struju i baterija je potpuno napunjena.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Tijekom rada: upozorenje od preniskog napona baterije.</li><li>● Baterija se ispraznila.</li><li>● Tijekom punjenja: baterija se puni.</li></ul>                     |
|  | Nastupila je smetnja (vidi poglavlje Pomoć u slučaju smetnji).   |

## Puštanje u pogon

### Punjenje baterije

1. Napunite bateriju.

#### Slika B

#### Napomena

*Prikaz napunjenosti treperi tijekom punjenja. Kada je baterija u potpunosti napunjena, prikaz napunjenosti svijetli 1 sat bez prekida. Trajanje punjenja vidi poglavlje Tehnički podaci.*

## Rad

### Opće napomene o rukovanju uređajem

- Uređaj treba očistiti prije svakog korištenja (vidi poglavlje Čišćenje uređaja).
- Kako biste izbjegli ogrebotine, stakla automobila čistite

redovito.

- Uređaj vodite po staklu polako i s laganim pritiskom.
- Kod područja s debljim slojem leda, uređaj ostavite na istom mjestu dok led ne pukne.

#### Napomena

*Dodatno sredstvo za odleđivanje nije potrebno.*

### Uključivanje uređaja

1. Pritisnite sklopku uređaja.

#### Slika C

Uređaj je uključen i u načinu rada pripravnosti.

2. Zaštitnu kapu skinite tako da je pritisnete bočno.

#### Slika D

3. Stavite uređaj na automobilsko staklo. Pritom pazite na razmak do brtvi i laka automobila.

#### Slika E

4. Pritisnite sklopku za uključivanje.

#### Slika F

Ploča za uklanjanje leda se počinje okretati.

## Skladištenje

### PAŽNJA

#### Nestručno skladištenje

*Oštećenja uređaja i baterije*

*Uređaj nemojte skladištiti dulje vrijeme u vozilu.*

1. Isključite uređaj na sklopki uređaja.
2. Čišćenje uređaja (vidi poglavlje Čišćenje uređaja).
3. Postavite zaštitnu kapu.
4. Skladištite uređaj unutar dopuštenog raspona okolne temperature (vidi poglavlje Tehnički podaci).
5. Ako se uređaj skladišti dulje vrijeme (npr. tijekom ljetnih mjeseci), napunite bateriju u potpunosti (vidi poglavlje Punjenje baterije).

## Njega i održavanje

Uređaj ne zahtijeva održavanje, to znači da ne morate provoditi nikakve redovite radove održavanja.

### Čišćenje uređaja

Očistite ploču za uklanjanje leda prije svake uporabe uređaja kako na automobilskom staklu ne bi nastale ogrebotine.

1. Isključite uređaj na sklopki uređaja.
2. Očistite uređaj od snijega, leda i drugih onečišćenja.

### Zamjena ploče za uklanjanje leda

1. Isključite uređaj na sklopki uređaja.
2. Uređaj čvrsto držite jednom rukom.
3. Drugom rukom izvucite ploču za uklanjanje leda.

**Slika G**

4. Stavite novu ploču za uklanjanje leda u držač.

**Slika H**

## Pomoć u slučaju smetnji

### ⚠ OPASNOST

#### **Dodir dijelova pod naponom**

*Ozljede uslijed strujnog udara*

*Prije svih radova na uređaju isključite uređaj i isključite ga iz punjača.*

*Radove popravka te radove na električnim komponentama prepustite samo ovlaštenoj servisnoj službi.*

#### **Prikaz napunjenosti treperi brzo.**

Temperatura punjenja/okolna je preniska ili previsoka.

- Pridržavajte se dopuštenih temperaturnih područja (vidi poglavlje Tehnički podaci).
- Pričekajte da prikaz napunjenosti prestane treperiti ili držite sklopku uređaja pritisnutom u trajanju od 3 sekunde.

Ploča za uklanjanje leda blokira.

- Pričekajte da prikaz napunjenosti prestane treperiti ili držite sklopku uređaja pritisnutom u trajanju od 3 sekunde.
- Pregledajte uređaj s obzirom na blokade i uklonite ih, po potrebi.
  - a Provjerite da je uređaj isključen.
  - b Oprezno uklonite blokade.

Opterećenje je previsoko.

- Pričekajte da prikaz napunjenosti prestane treperiti ili držite sklopku uređaja pritisnutom u trajanju od 3 sekunde.

**Ploča za uklanjanje leda se okreće, iako sklopka za uključivanje nije aktivirana.**

- Pričekajte da prikaz napunjenosti prestane treperiti ili držite sklopku uređaja pritisnutom u trajanju od 3 sekunde.

**Rezultat uklanjanja leda nije zadovoljavajući.**

Ploča za uklanjanje leda je oštećena.

- Zamijenite ploču za uklanjanje leda (vidi poglavlje Zamjena ploče za uklanjanje leda).

## Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdala nadležna organizacija za distribuciju. Moguće kvarove na Vašem uređaju popravljamo besplatno unutar jamstvenog roka ako je uzrok materijalna pogreška ili pogreška u proizvodnji. U slučaju koji podliježe jamstvu obratite se s potvrdom o plaćanju Vašem prodavaču ili sljedećoj ovlaštenoj lokaciji servisne službe.

(vidi adresu na poleđini)

## Tehnički podaci

### Električni priključak / baterija

|                                |   |      |
|--------------------------------|---|------|
| Nazivni napon punjive baterije | V | 7,2  |
| Maks. potrošnja struje         | A | 14   |
| Vrsta zaštite                  |   | IPX1 |
| Klasa zaštite                  |   | III  |

### Punjač

|                      |    |           |
|----------------------|----|-----------|
| Mrežni napon punjača | V  | 100 - 240 |
| Izlazni napon        | V  | 9,5       |
| Izlazna struja       | A  | 0,6       |
| Faza                 | ~  | 1         |
| Frekvencija          | Hz | 50 - 60   |

### Podaci o snazi uređaja

|  |     |    |
|--|-----|----|
| Vrijeme punjenja kod prazne punjive baterije | h   | 3  |
| Rad s potpuno napunjenom baterijom           | min | 15 |

### Okolni uvjeti

|                          |    |           |
|--------------------------|----|-----------|
| Okolna temperatura       | °C | -20 - +40 |
| Temperatura punjenja     | °C | 5 - 40    |
| Temperatura skladištenja | °C | -20 - +40 |
| Relativna vlažnost zraka | %  | 20 - 90   |

### Dimenzije i težine

|                           |    |                 |
|---------------------------|----|-----------------|
| Duljina x širina x visina | mm | 133 x 110 x 124 |
| Težina                    | g  | 540             |

### Vrijednosti utvrđene prema EN 60335-2-79

|                                |       |    |
|--------------------------------|-------|----|
| Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$  | dB(A) | 65 |
| Nesigurnost $K_{pA}$           | dB(A) | 2  |
| Razina zvučne snage $L_{WA} +$ | dB(A) | 79 |
| Nesigurnost $K_{WA}$           |       |    |

Pridržano pravo na tehničke izmjene.

## EU izjava o sukladnosti

Ovime izjavljujemo da je dolje označeni stroj na temelju svoje koncepcije i konstrukcije kao i izvedbe koju mi stavljamo u promet sukladan odgovarajućim temeljnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima EU direktiva. U slučaju izmjene stroja koja nije dogovorena s nama ova izjava gubi svoju valjanost.

Proizvod: Strugač leđa

Tip: EDI 4

### Relevantne EU direktive

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

### Primijenjene usklađene norme

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Dolje potpisani djeluju u ime i po opunomoćenju uprave.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Opunomoćenik za dokumentaciju: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Njemačka)

Tel.: +49 7195 14-0

Telefaks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 01.02.2019.

## Sadržaj

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Opšte napomene .....           | 184 |
| Sigurnosne napomene.....       | 184 |
| Namenska upotreba .....        | 188 |
| Zaštita životne sredine.....   | 188 |
| Pribor i rezervni delovi ..... | 189 |
| Obim isporuke.....             | 189 |
| Opis uređaja .....             | 189 |
| Puštanje u pogon.....          | 189 |
| Rad .....                      | 189 |
| Skladištenje .....             | 190 |
| Nega i održavanje.....         | 190 |
| Pomoć u slučaju smetnji .....  | 190 |
| Garancija .....                | 191 |
| Tehnički podaci .....          | 191 |
| EU izjava o usklađenosti.....  | 192 |

## Opšte napomene



Pre prve upotrebe uređaja pročitajte ovo originalno uputstvo za rad i poglavlje Sigurnosne napomene. Postupajte u skladu sa tim.

Sačuvajte oboje za buduću upotrebu ili sledeće vlasnike.

## Sigurnosne napomene

### Stepeni opasnosti

#### **OPASNOST**

- *Napomena o neposrednoj opasnosti koja prethodi i koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.*

#### **UPOZORENJE**

- *Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.*

#### **OPREZ**

- *Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do lakih telesnih povreda.*



## **PAŽNJA**

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do materijalnih oštećenja.

### **Punjač**

- ⚠ **OPASNOST** ● Strujni utikač i utičnicu nikada nemojte dodirivati vlažnim rukama. ● Opasnost od eksplozije. Nemojte puniti akumulatore koji nemaju mogućnost ponovnog punjenja.
- Nemojte koristiti punjač u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije. ● Nikada nemojte utaknuti predmete koji provode struju, npr. odvijače ili slično, u utičnicu za punjenje uređaja.

- ⚠ **UPOZORENJE** ● Uređaj puniti samo pomoću priloženog originalnog punjača ili punjača kojeg je odobrila kompanija KÄRCHER. ● Zaštitite mrežni kabl od toplote, oštih ivica, ulja i pokretnih delova uređaja.
- Nemojte otvarati punjač. Popravke sme da vrši samo stručno osoblje. ● Punjač koristite isključivo za punjenje odobrenih akumulatorskih pakovanja.
- Oštećeni punjač sa kablom za punjenje odmah zamenite originalnim delom. ● Uređaj sadrži električne komponente, nemojte čistiti uređaj pod mlazom vode.
- Akumulatorsko pakovanje ne

sme da se puni duže od 24 sata bez prekida.

**⚠ OPREZ** • Nemojte koristiti punjač u mokrom ili zaprljanom stanju. • Držite slobodne proreze za ventilaciju punjača. • Strujni utikač nemojte vući za mrežni kabl prilikom izvlačenja iz utičnice.

• Nemojte nositi / transportovati uređaj držeći ga za mrežni priključni kabl.

**PAŽNJA** • Opasnost od kratkog spoja. Zaštitite kontakte držača akumulatora od metalnih delova.

• Punjač koristite i skladištite samo u suvim prostorijama.

## Akumulator

**⚠ OPASNOST** • Nikada nemojte utaknuti predmete koji provode struju, npr. odvijače ili slično, u utičnicu za punjenje uređaja.

• Nemojte izlagati akumulator snažnom sunčevom zračenju, toploti ili vatri. • Izbegavajte kontakt sa tečnostima koje ističu iz neispravnog akumulatora. U slučaju kontakta odmah vodom isperite tečnost, a u slučaju kontakta sa očima dodatno se posavetujte sa lekarom.

**PAŽNJA** • Ovaj uređaj sadrži akumulatore koji ne mogu da se zamene.

## Bezbedno rukovanje

**⚠ UPOZORENJE** • Nije predviđeno da uređaj upotrebljavaju deca ili osobe sa ograničenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili osobe, koje nisu upoznate sa ovim uputstvima. • Lica sa smanjenim fizičkim, senzoričkim ili psihičkim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smeju da koriste uređaj samo uz pravilan nadzor ili ako su od strane lica odgovornog za njihovu bezbednost obučeni za bezbedno korišćenje uređaja i ako razumeju opasnosti koje iz toga proizilaze. • Deca ne smeju da se igraju uređajem. • Nadgledajte decu kako biste obezbedili da se ne

igraju uređajem. • Uređaj koristiti samo u skladu sa namenom. Uzmite u obzir lokalne uslove i obratite pažnju tokom rada na treća lica, naročito decu. • Obratite pažnju na odgovarajuće sigurnosne propise u područjima opasnosti (npr. na benzinskoj pumpi). Nikada nemojte rukovati uređajem u prostorijama u kojima preti opasnost od eksplozije. • Opasnost od povreda. Izbegavajte kontakt sa rotirajućom pločom za skidanje leda. Postavite zaštitnu kapicu ako ne koristite uređaj.

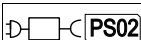
**⚠ OPREZ** • Nemojte koristiti uređaj ako je prethodno pao na pod, ako je vidljivo oštećen ili ako nije hermetičan. • Koristite odn.

skladištite uređaj samo u skladu sa opisom odn. slikom. ● Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora, sve dok je u pogonu. **UPOZORENJE**

● Uređaj sadrži električne komponente, nemojte čistiti uređaj pod mlazom vode.

**PAŽNJA** ● Nemojte koristiti uređaj na temperaturama od -20 °C do +40 °C. ● Uređaj sadrži litijum-jonske akumulatore. Nemojte skladištiti uređaj na temperaturama od -20 °C do +40 °C. ● Zaštitite uređaj od toplote i hladnoće. Nemojte skladištiti uređaj duže vremena u automobilu. ● Nemojte koristiti uređaj na ivici stakla na vozilu da biste izbegli oštećenja na zaptivci ili laku.

## Simboli na uređaju



Akumulatorsko pakovanje puniti samo pomoću priloženog originalnog punjača ili punjača kojeg je odobrila kompanija KÄRCHER.

## Namenska upotreba

Grebač za led koristite isključivo u privatnom domaćinstvu. Uređaj sa pogonom na akumulator je namenjen za uklanjanje naslaga leda (inje, hrapav led, providan led) na staklima automobila.

Uređaj sa pločom za skidanje leda nikada nemojte koristiti za čišćenje autolaka.

Svaka drugačija primena nije dozvoljena. Za oštećenja koja nastanu usled nenamenske upotrebe odgovoran je korisnik.

## Zaštita životne sredine



Ambalaža može da se reciklira. Pakovanja odložite u otpad na ekološki način.



Električni i elektronski uređaji sadrže dragocene materijale koji se mogu reciklirati, a često i sastavne delove kao što su baterije, akumulatori ili ulje koji, u slučaju pogrešnog rukovanja ili pogrešnog odlaganja u otpad mogu da predstavljaju potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi i životnu sredinu. Međutim, ovi sastavni delovi su neophodni za pravilan rad uređaja. Uređaji označeni ovim simbolom ne smeju da se odlažu u kućni otpad.

### Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Pribor i rezervni delovi

Koristite samo originalni pribor i originalne rezervne delove pošto oni garantuju bezbedan rad i rad bez smetnji na uređaju.

Informacije o priboru i rezervnim delovima možete pronaći na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Obim isporuke

Obim isporuke uređaja je prikazan na pakovanju. Prilikom otpakivanja proverite da li je sadržaj potpun. Ukoliko nedostaje pribor ili u slučaju štete nastale prilikom transporta obavestite vašeg distributera.

## Opis uređaja

### Opis uređaja

Slike, pogledajte stranu sa grafikonima

#### Slika A

- ① Punjač
- ② Prekidač uređaja
- ③ Utičnica za punjenje
- ④ Prikaz napunjenosti
- ⑤ Prekidač za aktiviranje
- ⑥ Natpisna pločica
- ⑦ Ploča za skidanje leda
- ⑧ Zaštitna kapica

## Trepereći kodovi

|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● LED svetli bez prekida: Uređaj je u pogonu.</li><li>● LED svetli na 1 h: Uređaj je povezan sa strujnim napajanjem i akumulator je nepotpuno napunjen.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Tokom pogona: Upozorenje na nedovoljan napon akumulatora.</li><li>● Akumulator se prazni.</li><li>● Tokom postupka punjenja: Akumulator se puni.</li></ul>      |
|  | Došlo je do smetnje (pogledajte poglavlje Pomoć u slučaju smetnji).   |

## Puštanje u pogon

### Punjenje akumulatora

1. Napunite akumulator.

#### Slika B

#### Napomena

*Tokom punjenja treperi prikaz napunjenosti. Ako je akumulator potpuno napunjen, prikaz svetli trajno jedan sat. Trajanje punjenja, pogledajte poglavlje Tehnički podaci.*

## Rad

### Opšte napomene za rukovanje uređajem

- Očistite uređaj pre svake upotrebe (pogledajte poglavlje Čišćenje uređaja).

- Redovno čistite prljavštinu na staklu da biste izbegli ogrebotine.
- Uređaj lagano i lakim pritiskom pomerajte preko ploče.
- U područjima sa debljim ledom ostavite uređaj sve dok ne pukne led.

### **Napomena**

*Nije neophodna dodatna upotreba sredstva za otapanje leda.*

### **Puštanje uređaja u pogon**

1. Pritisnite prekidač uređaja.  
**Slika C**  
Uređaj je uključen i u režimu mirovanja.
2. Zaštitnu kapicu izvucite pritiskanjem sa strane.  
**Slika D**
3. Uređaj postavite na staklo automobila. Pri tom održavajte razmak u odnosu na zaptivke i autolak.  
**Slika E**
4. Pritisnite prekidač za aktiviranje.  
**Slika F**  
Ploča za skidanje leda počinje da rotira.

### **Skladištenje**

#### **PAŽNJA**

#### **Neppravilno skladištenje**

*Oštećenje na uređaju i akumulatoru*

*Nemojte skladištiti uređaj duže vreme u vozilu.*

1. Isključite uređaj preko prekidača.
2. Očistite uređaja (pogledajte poglavlje Čišćenje uređaja).
3. Postavite zaštitnu kapicu.
4. Skadištite uređaj na dozvoljenoj temperaturi okruženja (pogledajte poglavlje Tehnički podaci).

5. Ako se uređaj skladišti duže vreme (npr. tokom letnjih meseci), potpuno napunite akumulator (pogledajte poglavlje Punjenje akumulatora).

### **Nega i održavanje**

Uređaj ne zahteva održavanje tj. ne morate redovno vršiti radove održavanja.

### **Čišćenje uređaja**

Pre svakog korišćenja uređaja, ploču za skidanje leda oslobodite od prljavštine da biste izbegli ogrebotine na staklu na automobilu.

1. Isključite uređaj preko prekidača.
2. Uređaj očistite od snega, leda i ostalih zaprljanja.

### **Zamena ploče za skidanje leda**

1. Isključite uređaj preko prekidača.
2. Uređaj fiksirajte rukom.
3. Ploču za skidanje leda izvucite drugom rukom.  
**Slika G**
4. Novu ploču za skidanje leda pritisnite u držač.  
**Slika H**

### **Pomoć u slučaju smetnji**

#### **⚠ OPASNOST**

***Dodirivanje delova koji provode struju***

*Povreda strujnim udarom*

*Pre svih radova na uređaju, isključite uređaj i odvojite ga sa punjača.*

*Radove na servisiranju i radove na električnim komponentama treba da vrši samo ovlašćena servisna služba.*

**Prikaz stanja napunjenosti treperi brzo.**

Temperatura punjenja/okoline je preniska ili previsoka.

- Obratite pažnju na dozvoljenu temperaturu (pogledajte poglavlje Tehnički podaci).
- Sačekajte da prikaz napunjenosti prestane da treperi ili na 3 sekunde pritisnite prekidač uređaja.

Ploča za skidanje leda se blokira.

- Sačekajte da prikaz napunjenosti prestane da treperi ili na 3 sekunde pritisnite prekidač uređaja.
- Proverite da li je uređaj blokiran i eventualno eliminišite blokade.
  - a Proverite da li je uređaj isključen.
  - b Pažljivo uklonite blokade.

Opterećenje je preveliko.

- Sačekajte da prikaz napunjenosti prestane da treperi ili na 3 sekunde pritisnite prekidač uređaja.

**Ploča za skidanje leda se okreće a da nije aktiviran prekidač za aktiviranje.**

- Sačekajte da prikaz napunjenosti prestane da treperi ili na 3 sekunde pritisnite prekidač uređaja.

**Rezultat skidanja leda je nezadovoljavajući.**

Ploča za skidanje leda je oštećena.

- Zamenite ploču za skidanje leda (pogledajte poglavlje Zamena ploče za skidanje leda).

## Garancija

U svakoj zemlji važe uslovi garancije koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Bilo kakve smetnje na uređaju otklanjamo besplatno u garantnom roku, ukoliko je uzrok smetnje greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa računom vašem distributeru ili narednoj ovlašćenoj lokaciji servisne službe. (Adresu vidi na poleđini)

## Tehnički podaci

### Električni priključak / baterija

|                             |   |      |
|-----------------------------|---|------|
| Nominalni napon akumulatora | V | 7,2  |
| Maks. potrošnja struje      | A | 14   |
| Vrsta zaštite               |   | IPX1 |
| Klasa zaštite               |   | III  |

### Punjač

|                      |    |           |
|----------------------|----|-----------|
| Mrežni napon punjača | V  | 100 - 240 |
| Izlazni napon        | V  | 9,5       |
| Izlazna struja       | A  | 0,6       |
| Faza                 | ~  | 1         |
| Frekvencija          | Hz | 50 - 60   |

### Podaci o snazi uređaja

|  |     |    |
|--|-----|----|
| Vreme punjenja kod praznog akumulatora           | h   | 3  |
| Trajanje rada sa potpuno napunjenim akumulatorom | min | 15 |

### Uslovi okruženja

|                            |    |           |
|----------------------------|----|-----------|
| Temperatura okoline        | °C | -20 - +40 |
| Temperatura punjenja       | °C | 5 - 40    |
| Temperatura skladištenja   | °C | -20 - +40 |
| Relativna vlažnost vazduha | %  | 20 - 90   |

### Dimenzije i težine

|                          |    |                 |
|--------------------------|----|-----------------|
| Dužina x širina x visina | mm | 133 x 110 x 124 |
| Težina                   | g  | 540             |

### Utvrđene vrednosti prema EN 60335-2-79

|                                |       |    |
|--------------------------------|-------|----|
| Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$ | dB(A) | 65 |
|--------------------------------|-------|----|

|   |          |
|---|----------|
| Nepouzdanost $K_{pA}$                                 | dB(A) 2  |
| Nivo zvučne snage $L_{WA}$ +<br>nepouzdanost $K_{WA}$ | dB(A) 79 |

Zadržano pravo na tehničke promene.

## EU izjava o usklađenosti

Ovim putem izjavljujemo da mašina označena u nastavku, na osnovu svoje koncepcije i konstrukcije kao i u izvedbi koju smo pustili u promet, odgovara važećim osnovnim zahtevima za bezbednost i zdravlje iz EU direktiva. U slučaju izmena na mašini bez naše saglasnosti ova izjava prestaje da važi.

Proizvod: Grebač za led

Tip: EDI 4

### Važeće direktive EU

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

### Primenjene harmonizovane norme

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Potpisnici deluju po nalogu i uz punomoć upravnog odbora.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Lice ovlašćeno za dokumentaciju: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 1.2.2019.

## Съдържание

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Общи указания.....                    | 193 |
| Указания за безопасност.....          | 193 |
| Употреба по предназначение.....       | 197 |
| Защита на околната среда.....         | 198 |
| Акcesoари и резервни части.....       | 198 |
| Обхват на доставка.....               | 198 |
| Описание на уреда.....                | 198 |
| Пускане в експлоатация.....           | 199 |
| Експлоатация.....                     | 199 |
| Съхранение.....                       | 199 |
| Грижа и поддръжка.....                | 200 |
| Помощ при повреди.....                | 200 |
| Гаранция.....                         | 201 |
| Технически данни.....                 | 201 |
| Декларация за съответствие на ЕС..... | 201 |



## Общи указания



Преди първото използване на уреда прочетете настоящото оригинално ръководство за експлоатация и глава

Указания за безопасност. Процедурите съответно. Запазете ръководството за експлоатация за употреба по-късно или за следващ собственик.

## Указания за безопасност

### Степени на опасност

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

- *Указание за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.*

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- *Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.*

#### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

- *Указание за възможна опасна*

*ситуация, която може да доведе до леки телесни повреди.*

## **ВНИМАНИЕ**

- *Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.*

## Зарядно устройство

**⚠ ОПАСНОСТ** ● *Никога не докосвайте с мокри ръце мрежовия щепсел и контакта.*

- *Опасност от експлозия. Не зареждайте батерии, които не могат да се презареждат.*
- *Не използвайте зарядното устройство във взривоопасна среда.*
- *Никога не поставяйте проводими предмети, напр.*

отвертка или подобни, в гнездото за зареждане на уреда.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

● Зареждайте уреда само с приложеното оригинално зарядно устройство или с одобрено от KÄRCHER зарядно устройство. ● Пазете мрежовия захранващ кабел от силна топлина, остри краища, масло и движещи се части на уреда. ● Не отваряйте зарядното устройство. Възлагайте извършването на ремонти само на специализиран персонал. ● Използвайте зарядното устройство само за зареждане на одобрени акумулаторни пакети.

● Незабавно подменяйте с оригинална част повредено зарядно устройство заедно с кабела му за зареждане.

● Уредът съдържа електрически компоненти, не почиствайте уреда под течаща вода. ● Не трябва да зареждате акумулиращата батерия по-дълго от 24 часа без прекъсване.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● Не използвайте зарядното устройство в мокро или замърсено състояние.

● Дръжте вентилационните прорези на зарядното устройство открити. ● Не издърпвайте мрежовия щепсел

от контакта, като държите мрежовия захранващ кабел. ● Не носете/транспортирайте уреда, като го държите за мрежовия захранващ кабел.

**ВНИМАНИЕ** ● Опасност от късо съединение. Пазете контактите на държача на акумулиращата батерия от метални части. ● Използвайте и съхранявайте зарядното устройство само в сухи помещения.

### Акумулираща батерия

**⚠ ОПАСНОСТ** ● Никога не поставяйте проводими предмети, напр. отвертка или подобни, в гнездото за зареждане на уреда. ● Не

излагайте акумулаторната батерия на силна слънчева светлина, топлина, както и на огън. ● Избягвайте контакт с изтичаща течност от повредени акумулаторни батерии. При допир незабавно отмийте течността с вода и се консултирайте допълнително с лекар в случай на контакт с очите.

**ВНИМАНИЕ** ● Този уред съдържа акумулиращи батерии, които не са подменяеми.

### Безопасно боравене

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

● Уредът не е предназначен за употреба от деца или лица с ограничени физически, сензорни

или умствени способности, или от лица, които не са запознати с настоящите инструкции.

● Лица с намалени физически, психически или умствени възможности, или които нямат опит и познания, могат да използват уреда само под правилен надзор или ако са били инструктирани от отговарящо за тяхната безопасност лице относно безопасната употреба на уреда и ако са разбрали произтичащите от употребата на уреда опасности. ● Децата не бива да си играят с уреда. ● Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че не си

играят с уреда. ● Използвайте уреда само по предназначение. Съблюдавайте местните условия и при работата с уреда следете за трети лица, особено деца. ● В опасни зони (напр. бензиностанции) спазвайте съответните правила за безопасност. Никога не използвайте уреда в помещения с риск от експлозия. ● Опасност от нараняване. Избягвайте контакт с въртящия се изстърговащ диск. Поставете защитния капак, когато не използвате уреда. **△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● Не използвайте уреда, ако той преди това е падал, има видими

повреди или тече. ● Работете с уреда или го съхранявайте само в съответствие с описанието, респ. изображението на фигурата. ● Никога не оставяйте уреда без надзор, докато работи.

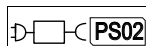
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Уредът съдържа електрически компоненти, не почиствайте уреда под течаща вода.

**ВНИМАНИЕ** ● Работете с уреда само при температури в диапазона от  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

● Уредът съдържа литиево-йонни акумулиращи батерии. Съхранявайте уреда само при температури в диапазона от  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . ● Пазете уреда

от топлина и студ. Не съхранявайте уреда продължително време в автомобила. ● Не използвайте уреда по крайния ръб на автомобилното стъкло, за да избегнете повреди по уплътнението или лаковото покритие.

#### Символи върху уреда



Зареждайте акумулаторната батерия само с приложеното оригинално зарядно устройство или с одобрено от KÄRCHER зарядно устройство.

#### Употреба по предназначение

Използвайте уреда за изстъргване на лед само в частно домакинство.

Работещият с акумулиращи батерии уред е предназначен за отстраняване на наслоявания от скреж (слана, лед, прозрачен лед) върху автомобилни стъкла.

Никога не използвайте уреда с изстъргващия диск за почистване на лаковото покритие на автомобила.

Всяка друга употреба е недопустима. За повреди при използване не по предназначение отговорността се носи от потребителя.

## Защита на околната среда



Опаковъчните материали подлежат на рециклиране. Моля, изхвърляйте опаковките по съобразен с околната среда начин.



Електрическите и електронните уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, а често и съставни части, напр. батерии, акумулаторни батерии или масло, които при неправилно боравене или изхвърляне могат да представляват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. За правилното функциониране на уреда все пак тези съставни части са необходими. Обозначените с този символ уреди не трябва да бъдат изхвърляни заедно с битовите отпадъци.

### Указания за съставни вещества (REACH)

Актуална информация относно съставни вещества можете да намерите тук: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Акcesoари и резервни части

Използвайте само оригинални акcesoари и оригинални резервни части, по този начин осигурявате безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда.

Информация относно акcesoари и резервни части ще намерите тук: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Обхват на доставка

Обхватът на доставката на уреда е изобразен върху опаковката. При разопаковане проверете съдържането за цялост. При липсващи акcesoари или при транспортни щети, моля, обърнете се към Вашия дистрибутор.

## Описание на уреда

### Описание на уреда

Вижте изображенията на страницата с графики **Фигура А**

- ① Зарядно устройство
- ② Прекъсвач на уреда
- ③ Гнездо за зареждане
- ④ Индикация за състоянието на зареждане
- ⑤ Пусков прекъсвач
- ⑥ Типова табелка
- ⑦ Изстъргващ диск
- ⑧ Защитен капак

### Мигащи кодове

- |  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Светодиодът свети постоянно: Уредът работи.</li><li>● Светодиодът свети в продължение на 1 h: Уредът е свързан с електрозахранването и акумулиращата батерия е напълно заредена.</li></ul> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● По време на работата: Предупреждение за ниско напрежение на акумулиращата батерия.</li> <li>● Акумулиращата батерия е разредена.</li> <li>● По време на процеса на зареждане: Акумулиращата батерия се зарежда.</li> </ul> |
|  | Настъпила е повреда (вж. глава Помощ при повреди).  |

## Пускане в експлоатация

### Зареждане на акумулаторната батерия

1. Заредете акумулиращата батерия.

#### Фигура В

#### Указание

*По време на процеса на зареждане мига индикацията за състоянието на зареждане. Ако акумулиращата батерия е напълно заредена, индикацията свети постоянно в продължение на 1 час. Продължителност на времето за зареждане — вж. глава Технически данни.*

## Експлоатация

### Общи указания за боравене с уреда

- Преди всяко използване почиствайте уреда (вж. глава Почистване на уреда).
- Редовно отстранявайте замърсяванията от автомобилните стъкла, за да избегнете надраскване.
- Прокарвайте уреда бавно и с лек натиск по стъклото.

- При зони с по-дебел слой лед дръжте уреда на едно и също място, докато ледът се разчупи.

#### Указание

*Не е необходимо да се използва допълнително противообледенително средство.*

### Пускане на уреда в експлоатация

1. Натиснете прекъсвача на уреда.  
**Фигура С**  
Уредът е включен и се намира в режим Stand-by.
2. Свалете защитния капак чрез натискане отстрани.  
**Фигура D**
3. Поставете уреда върху автомобилното стъкло. При това спазвайте разстояние от уплътненията и лаковото покритие на автомобила.  
**Фигура Е**
4. Задействайте пусковия прекъсвач.  
**Фигура F**  
Изстъргващият диск започва да се върти.

## Съхранение

### ВНИМАНИЕ

#### Неправилно съхранение

*Повреда на уреда и акумулиращата батерия  
Не съхранявайте уреда продължително време в автомобила.*

1. Изключете уреда от прекъсвача на уреда.
2. Почистете уреда (вж. глава Почистване на уреда).
3. Поставете защитния капак.
4. Съхранявайте уреда в диапазона на разрешената температура на заобикалящата среда (вж. глава Технически данни).

5. Ако уредът ще се съхранява за по-продължително време (напр. през летните месеци), заредете напълно акумулиращата батерия (вж. глава Зареждане на акумулаторната батерия).

## Грижа и поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка, тоест, не трябва да извършвате периодични работи по поддръжка.

### Почистване на уреда

Преди всяко използване на уреда почиствайте изстъргващия диск от замърсявания, за да избегнете надраскване на автомобилното стъкло.

1. Изключете уреда от прекъсвача на уреда.
2. Почистете уреда от сняг, лед и други замърсявания.

### Смяна на изстъргващия диск

1. Изключете уреда от прекъсвача на уреда.
2. Дръжте уреда неподвижен с едната ръка.
3. С другата ръка свалете изстъргващия диск.  
**Фигура G**
4. Поставете с натиск новия изстъргващ диск в държача.  
**Фигура H**

## Помощ при повреди

### ⚠ ОПАСНОСТ

#### **Допир до провеждащи ток части**

*Наранявания поради токов удар*

*Преди всякакви работи по уреда го изключвайте и го отделяйте от зарядното устройство.*

*Възлагайте извършването на ремонти и работи по електрически елементи само на оторизирания сервиз.*

### Индикацията за състоянието на зареждане мига бързо.

Температурата на зареждане / околна температура е твърде ниска или твърде висока.

- Спазвайте допустимите температурни диапазони (вж. глава Технически данни).
- Изчакайте, докато индикацията за състоянието на зареждане спре да мига или натиснете прекъсвача на уреда за 3 s.

Изстъргващият диск е блокиран.

- Изчакайте, докато индикацията за състоянието на зареждане спре да мига или натиснете прекъсвача на уреда за 3 s.
- Проверете уреда за блокиращи предмети и отстранете евентуално налични такива.
  - a Проверете дали уредът е изключен.
  - b Внимателно отстранете блокиращите предмети.

Натоварването е твърде голямо.

- Изчакайте, докато индикацията за състоянието на зареждане спре да мига или натиснете прекъсвача на уреда за 3 s.

### Изстъргващият диск се върти, без да е активиран пусковият прекъсвач.

- Изчакайте, докато индикацията за състоянието на зареждане спре да мига или натиснете прекъсвача на уреда за 3 s.

### Резултатът от изстъргването е незадоволителен.

Изстъргващият диск е повреден.

- Сменете изстъргващия диск (вж. глава Смяна на изстъргващия диск).



## Гаранция

Във всяка държава са валидни издадените от нашия оторизиран дистрибутор гаранционни условия. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или производствен дефект. В случай на предявяване на право на гаранция, се обърнете към Вашия дистрибутор или към най-близкия оторизиран сервис, като представите касовата бележка. (Адрес, вж. задната страна)

## Технически данни

### Електрически извод/акумулатор

|   |   |      |
|---|---|------|
| Номинално напрежение на акумулираща батерия | V | 7,2  |
| Потребяем ток, макс.                        | A | 14   |
| Тип защита                                  |   | IPX1 |
| Клас защита                                 |   | III  |

### Зарядно устройство

|  |    |           |
|--|----|-----------|
| Мрежово напрежение, зарядно устройство | V  | 100 - 240 |
| Изходящо напрежение                    | V  | 9,5       |
| Изходящ ток                            | A  | 0,6       |
| Фаза                                   | ~  | 1         |
| Честота                                | Hz | 50 - 60   |

### Данни за мощността на уреда

|  |   |   |
|--|---|---|
| Време за зареждане при празна акумулаторна батерия | h | 3 |
|--|---|---|

|  |     |    |
|--|-----|----|
| Продължителност на работа при напълно заредена акумулираща батерия | min | 15 |
|--|-----|----|

### Условия на заобикалящата среда

|                                 |    |           |
|---------------------------------|----|-----------|
| Околна температура              | °C | -20 - +40 |
| Температура на зареждане        | °C | 5 - 40    |
| Температура на съхранение       | °C | -20 - +40 |
| Относителна влажност на въздуха | %  | 20 - 90   |

### Размери и тегла

|                             |    |                 |
|-----------------------------|----|-----------------|
| Дължина x ширина x височина | mm | 133 x 110 x 124 |
| Тегло                       | g  | 540             |

### Установени стойности съгласно EN 60335-2-79

|                                    |       |    |
|------------------------------------|-------|----|
| Ниво на звуково налягане $L_{pA}$  | dB(A) | 65 |
| Неустойчивост $K_{pA}$             | dB(A) | 2  |
| Ниво на звукова мощност $L_{WA} +$ | dB(A) | 79 |
| Неустойчивост $K_{WA}$             |       |    |

Запазваме си правото на технически промени.

## Декларация за съответствие на ЕС

С настоящото декларираме, че посочената по-долу машина по своята концепция и конструкция, както и в пуснатото от нас на пазара изпълнение, съответства на приложимите основни изисквания за безопасност и опазване на здравето, определени в директивите на ЕС. При несъгласуване с нас промяна на машината тази декларация губи своята валидност.

Продукт: Уред за изстъргване на лед

Тип: ED1 4

## Приложими директиви на ЕС

2014/35/EC

2011/65/EC

2014/30/EC

## Приложими хармонизирани стандарти

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Подписващите лица действат от името и като пълномощници на управителния орган.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Пълномощник по документацията: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Виненден, 2019/02/01

## Sisukord

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Üldised juhised .....          | 202 |
| Ohutusjuhised.....             | 202 |
| Nõuetekohane kasutamine.....   | 206 |
| Keskonnakaitse .....           | 206 |
| Lisavarustus ja varuosad.....  | 206 |
| Tarnekomplekt .....            | 206 |
| Seadme kirjeldus .....         | 207 |
| Käikuvõtmine .....             | 207 |
| Käitus.....                    | 207 |
| Ladustamine .....              | 208 |
| Hooldus ja jooksevremont ..... | 208 |
| Abi rikete korral.....         | 208 |
| Garantii .....                 | 209 |
| Tehnilised andmed.....         | 209 |
| EL vastavusdeklaratsioon.....  | 209 |

## Üldised juhised



Lugege enne seadme esmakordset kasutamist seda originaalkasutusjuhendit ja ohutusjuhiste peatükki. Toimige neile vastavalt.

Hoidke need hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku jaoks alles.

## Ohutusjuhised

### Ohuastmed



- *Viide vahetult ähvardavale ohule,*

mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

### **⚠ HOIATUS**

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

### **⚠ ETTEVAATUS**

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

### **TÄHELEPANU**

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada varakahjusid.

### **Laadija**

- ⚠ **OHT** • Ärge kunagi puudutage võrgupistikut ja pistikupesamärkade kätega. • Plahvatusoht. Ärge

laadige mittetaaslaetavaid akusid.

- Ärge kasutage laadijat plahvatusohtlikus ümbruses. • Ärge kunagi pistke elektrit juhtivaid esemeid, nt kruvikeerajat või muud sarnast, seadme laadimispuksi.

- ⚠ **HOIATUS** • Laadige seadet ainult kaasasoleva originaallaadija või KÄRCHERi poolt heakskiidetud laadijaga. • Kaitske võrgukaablit kuumuse, teravate servade, õli ja liikuvate seadmeosade eest. • Ärge avage laadijat. Laske remonditöid teostada ainult erialapersonalil. • Kasutage laadijat ainult heakskiidetud akupakkide laadimiseks. • Asendage kahjustatud laadija koos laadimiskaabliga viivitamatult originaalosaga. • Seade sisaldab

elektrilisi detaile, ärge puhastage seadet voolava vee all. • Te ei tohi akupakki katkematult laadida kauem kui 24 tundi.

**⚠ ETTEVAATUS** • Ärge kasutage laadijat niiskes või märdunud seisukorras. • Hoidke laadija ventilatsioonipilud vabad. • Ärge tõmmake võrgupistikut võrgukaablit pidi pistikupesast välja. • Ärge kandke / transportige seadet võrguühenduskaablist.

**TÄHELEPANU** • Lühiseoht. Kaitske akuhoidiku kontakte metalloosade eest. • Kasutage ja hoidke laadijat ainult kuivades ruumides.

## Aku

**⚠ OHT** • Ärge kunagi pistke elektrit juhtivaid esemeid, nt kruvikeerajat või muud sarnast, seadme laadimispuksi. • Ärge asetage akut tugeva päikesekiirguse, kuumuse ega tule kätte. • Vältige kokkupuudet defektsetest akudest väljatungiva vedelikuga. Kokkupuute korral loputage vedelik kohe veega maha ja silmadega kokkupuute korral konsulteerige lisaks arstiga.

**TÄHELEPANU** • Antud seade sisaldab akusid, mis ei ole vahetatavad.

## Ohutu ümberkäimine

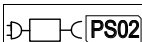
**⚠ HOIATUS** • Seade ei ole mõeldud kasutamiseks lastele või piiratud füüsiliste, sensorsete või

vaimsete võimetega isikutele või antud korraldusi mittetundvatele isikutele. • Vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või puuduvate kogemuste ja teadmistega isikud tohivad seadet kasutada ainult korrektse järelevalve all või kui nende ohutuse eest vastutav isik on neid seadme ohutu kasutamise osas juhendanud ning nad on aru saanud sellest tulenevatest ohtudest. • Lapsed ei tohi seadmega mängida. • Teostage laste üle järelevalvet kindlustamiseks, et nad seadmega ei mängi. • Kasutage seadet ainult sihtotstarbeliselt. Võtke arvesse kohalikke asjaolusid ning pidage seadmega töötamisel silmas kolmandaid isi-

kuid, eelkõige lapsi. • Järgige ohupiirkondades (nt tanklates) vastavaid ohutuseeskirju. Ärge kunagi käitage seadet plahvatusohtlikes ruumides. • Vigastusoht. Vältige kokkupuudet pöörleva eemalduskettaga. Paigaldage kaitsekübar, kui Te seadet ei kasuta. **△ ETTEVAATUS** • Ärge kasutage seadet, kui see on eelnevalt alla kukkunud, nähtavalt kahjustatud või lekib. • Käitage või ladustage seadet ainult vastavalt kirjeldusele või joonisele. • Ärge jätkke seadet kunagi järelevalveta, kui see on käituses. **HOIATUS** • Seade sisaldab elektrilisi detaile, ärge puhastage seadet voolava vee all.

**TÄHELEPANU** • Käitage seadet ainult temperatuuridel vahemikus  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  kuni  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . • Seade sisaldab Li-ioonakusid. Ladustage seadet ainult temperatuuridel vahemikus  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  kuni  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . • Kaitske seadet sooja ja külma eest. Ärge hoidke seadet pikemat aega autos. • Ärge kasutage seadet sõidukiklaasi serval, et vältida tihendi või värvi kahjustusi.

#### Seadmel olevad sümbolid



Laadige akupakki ainult kaasasoleva originaallaadija või KÄRCHERi poolt heakskiidetud laadijaga.

#### Nõuetekohane kasutamine

Kasutage jääkaabitsat eranditult eramajapidamises. Akutoitega seade on ette nähtud niiskusest tekkinud jääsete (härmatise, kare jää, sile jää) eemaldamiseks autoklaasidelt. Ärge kasutage seadet kunagi eemalduskettaga autovärvi puhastamiseks.

Iga muu kasutamine on lubamatu. Mittesihotstarbelisest kasutamisest tingitud kahjustuste eest vastutab kasutaja.

#### Keskkonnakaitse



Pakkematerjalid on taaskasutatavad. Utiliseerige pakendid keskkonnasäästlikult.



Elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad väärtuslikke taaskasutatavaid materjale ja sageli koostisosi nagu patareid, akud või õli, mis võivad vale ümberkäimise või vale utiliseerimise korral kujutada potentsiaalset ohtu inimeste tervisele ja keskkonnale. Seadme nõuetekohaseks käitamiseks on neid koostisosi siiski vaja. Selle sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliseerida koos olmeprügiga.

#### Juhised koostisainete kohta (REACH)

Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

#### Lisavarustus ja varuosad

Kasutage ainult originaaltarvikuid ja originaalvaruosi, mis tagavad seadme ohutu ja tõrgeteta käituse.

Tarvikute ja varuosade kohta leiate teavet aadressilt [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

#### Tarnekomplekt

Seadme tarnekomplekt on kujutatud pakendil. Lahtipakkimisel kontrollige, kas pakendi sisu on täielik. Puuduolevate tarvikute või transpordikahjustuste korral teavitage oma edasimüüjat.

## Seadme kirjeldus

### Seadme kirjeldus

Jooniseid vt graafika leheküljelt

#### Joonis A

- 1 Laadija
- 2 Seadmelüliti
- 3 Laadimispuks
- 4 Laadimisseisundi näidik
- 5 Vallanduslüliti
- 6 Tüübisilt
- 7 Eemaldusketas
- 8 Kaitsekübar

### Vilkuvad koodid

|         |  |
|---------|--|
|         | <ul style="list-style-type: none"><li>● LED põleb püsivalt: Seade on käituses.</li><li>● LED põleb 1 h: Seade on vooluvarustusega ühendatud ja aku on täielikult laetud.</li></ul> |
| — — — — | <ul style="list-style-type: none"><li>● Käitamise ajal: Hoiatus madala akupinge eest.</li><li>● Aku on tühjenenud.</li><li>● Laadimisprotsessi vältel: Akut laetakse.</li></ul>    |
| -----   | Tekkis rike (vt peatükki Abi rikete korral).   |

## Käikuvõtmine

### Aku laadimine

1. Laadige akut.

#### Joonis B

#### Märkus

Laadimisprotsessi vältel vilgub laadimisseisundi näidik. Kui aku on täielikult laetud, põleb see püsivalt 1 tund. Laadimisa- ja kestust vt peatükist Tehnilised andmed.

## Käitus

### Üldised juhised seadme käitsemiseks

- Puhastage seadet enne iga kasutamist (vt peatükki Seadme puhastamine).
- Eemaldage autoklaasidelt regulaarselt mustust, et vältida kriimustusi.
- Juhtige seade aeglaselt ja kerge survega üle klaasi.
- Paksema jääga piirkondades jätke seade samale kohale, kuni jää puruneb.

#### Märkus

Jääeemaldusvahendi täiendav kasutamine ei ole vajalik.

### Seadme käikuvõtmine

1. Vajutage seadmelüliti.

#### Joonis C

Seade on sisse lülitatud ja ooterežiimis.

2. Tõmmake kaitsekübar küljele vajutamiseks ära.

#### Joonis D

3. Pange seade autoklaasile. Hoidke seejuures vahekaugust tihendite ja autovärvini.

#### Joonis E

4. Vajutage vallanduslüliti.

#### Joonis F

Eemaldusketas hakkab pöörlema.

## Ladustamine

### TÄHELEPANU

#### Asjatundmatu ladustamine

Seadme ja aku kahjustus

Ärge ladustage seadet pikemat aega sõidukis.

1. Lülitage seade seadmelülitist välja.
2. Puhastage seade (vt peatükki Seadme puhastamine).
3. Paigaldage kaitsekübar.
4. Ladustage seadet lubatud ümbrustemperatuuril (vt peatükki Tehnilised andmed).
5. Kui seadet ladustatakse pikemat aega (nt suvekuudel), laadige aku täielikult täis (vt peatükki Aku laadimine).

## Hooldus ja jooksevremont

Seade on hooldusvaba, st Te ei pea regulaarseid hooldustöid teostama.

### Seadme puhastamine

Puhastage enne seadme iga kasutamist eemaldusketas mustusest, et vältida kriimustusi autoklaasil.

1. Lülitage seade seadmelülitist välja.
2. Puhastage seade lumest, jääst ja muudest saasteainetest.

### Eemaldusketta asendamine

1. Lülitage seade seadmelülitist välja.
2. Fikseerige seade ühe käega.
3. Tõmmake eemaldusketas teise käega ära.

#### Joonis G

4. Vajutage uus eemaldusketas hoidikusse.

#### Joonis H

## Abi rikete korral

### ⚠ OHT

#### Voolu juhtivate osade puudutamine

Vigastus elektrilöögi tõttu

Lülitage enne kõiki seadmel teostatavaid töid seade välja ja lahutage see laadijast.

Laske remonditööd ja tööd elektrilistel detailidel läbi viia ainult volitatud klienditeenindusel.

#### Laadimisseisundi näidik vilgub kiiresti.

Laadimis-/Ümbrustemperatuur on liiga madal või liiga kõrge.

- Järgige lubatud temperatuurivahemikke (vt peatükki Tehnilised andmed).
- Oodake, kuni laadimisseisundi näidik enam ei vilgu või vajutage seadmelülitit 3 s.

Eemaldusketas blokeeritud.

- Oodake, kuni laadimisseisundi näidik enam ei vilgu või vajutage seadmelülitit 3 s.
- Kontrollige seadet blokeeringute suhtes ja eemaldage need vajaduse korral.
  - a Kontrollige, kas seade on välja lülitatud.
  - b Eemaldage blokeeringud ettevaatlikult.

Last on liiga kõrge.

- Oodake, kuni laadimisseisundi näidik enam ei vilgu või vajutage seadmelülitit 3 s.

#### Eemaldusketas pöörleb, ilma et vallanduslülit oleks aktiveeritud.

- Oodake, kuni laadimisseisundi näidik enam ei vilgu või vajutage seadmelülitit 3 s.

#### Eemaldustulemus on ebarahuldav.

Eemaldusketas on kahjustatud.

- Asendage eemaldusketas (vt peatükki Eemaldusketta asendamine).



## Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad mistahes rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või tootmisviga. Garantiijuhtumil pöörduge ostu tõendava dokumendiga oma edasimüüja või lähima volitatud klienditeeninduse poole. (Aadressi vt tagaküljelt)

## Tehnilised andmed

### Elektriühendus / aku

|                |   |      |
|----------------|---|------|
| Aku nimipinge  | V | 7,2  |
| Voolutarve max | A | 14   |
| Kaitseliik     |   | IPX1 |
| Kaitseklass    |   | III  |

### Laadija

|                    |    |           |
|--------------------|----|-----------|
| Laadija võrgupinge | V  | 100 - 240 |
| Väljundpinge       | V  | 9,5       |
| Väljundvool        | A  | 0,6       |
| Faas               | ~  | 1         |
| Sagedus            | Hz | 50 - 60   |

### Seadme võimsusandmed

|                               |     |    |
|-------------------------------|-----|----|
| Laadimisaeg tühja aku korral  | h   | 3  |
| Käituskestus täislaetud akuga | min | 15 |

### Ümbrustingimused

|                       |    |           |
|-----------------------|----|-----------|
| Ümbrustemperatuur     | °C | -20 - +40 |
| Laadimistemperatuur   | °C | 5 - 40    |
| Ladustamistemperatuur | °C | -20 - +40 |
| Suhteline õhuniiskus  | %  | 20 - 90   |

### Mõõtmed ja kaalud

|                         |    |                 |
|-------------------------|----|-----------------|
| Pikkus x laius x kõrgus | mm | 133 x 110 x 124 |
| Kaal                    | g  | 540             |

### Kindlakstehtud väärtused EN 60335-2-79 kohaselt

|  |       |    |
|--|-------|----|
| Helirõhutase $L_{pA}$                          | dB(A) | 65 |
| Ebakindlus $K_{pA}$                            | dB(A) | 2  |
| Helivõimsustase $L_{WA}$ + Ebakindlus $K_{WA}$ | dB(A) | 79 |

Õigus tehnilisteks muudatusteks.

## EL vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et alljärgnevalt nimetatud masin vastab oma kontseptsiooni ja koosteliigi põhjal ning meie poolt turule viidud teostuses EL direktiivide asjaomastele põhilistele ohutus- ja tervisenõuetele. Masinal meiega kooskõlastamata muudatuste teostamisel kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Jääkaabits

Tüüp: EDI 4

### Asjaomased EL direktiivid

2014/35/EL

2011/65/EL

2014/30/EL

### Kohaldatud ühtlustatud normid

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1  
EN 61558-2-16  
EN 50581  
EN 50563

Allakirjutanud tegutsevad juhatuse ülesandel ja volitusega.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentatsioonivolnik: S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel: +49 7195 14-0  
Faks: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2019/02/01

## Saturs

|  |     |
|--|-----|
| Vispārīgas norādes.....                | 210 |
| Drošības norādes .....                 | 210 |
| Noteikumiem atbilstoša lietošana ..... | 214 |
| Vides aizsardzība .....                | 214 |
| Piederumi un rezerves daļas .....      | 214 |
| Piegādes komplekts.....                | 214 |
| Ierīces apraksts .....                 | 214 |
| Ekspluatācijas uzsākšana.....          | 215 |
| Darbība .....                          | 215 |
| Uzglabāšana.....                       | 215 |
| Kopšana un apkope.....                 | 216 |
| Palīdzība traucējumu gadījumā .....    | 216 |

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Garantija .....                  | 216 |
| Tehniskie dati.....              | 217 |
| ES atbilstības deklarācija ..... | 217 |

## Vispārīgas norādes



Pirms uzsākt ierīces lietošanu, izlasiet šo oriģinālo lietošanas instrukciju un nodaļu "Drošības norādes. Rīkojieties saskaņā ar tām.

Saglabājiet to turpmākai lietošanai vai turpmākam īpašniekam.

## Drošības norādes

### Riska pakāpes

#### **BĪSTAMI**

- *Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.*

#### **BRĪDINĀJUMS**

- *Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.*

#### **UZMANĪBU**

- *Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ie-*

vainojumus.

## **IEVĒRĪBAI**

- Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

### **Uzlādes ierīce**

**⚠ BĪSTAMI** • Nekad nepieskarieties kontaktdakšai un kontaktligzdai ar mitrām rokām. • Sprādzienbīstamība. Neuzlādējiet baterijas, kuras nav paredzētas atkārtotai uzlādei.

• Neizmantojiet uzlādes ierīci sprādzienbīstamā vidē. • Nekad nespraudiet lādētāja kontaktligzdā elektrību vadošus priekšmetus, piemēram, skrūvgriežus vai tml.

**⚠ BRĪDINĀJUMS** • Lādējiet ierīci tikai ar komplektā iekļauto oriģinālo lādētāju vai ar KÄRCHER apstipri-

nātu lādētāju. • Sargiet tīkla kabeli no karstuma, asām malām, eļļas un kustīgām ierīces daļām. • Neatveriet uzlādes ierīci. Remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists. • Izmantojiet lādētāju tikai apstiprinātu akumulatoru bloku uzlādēšanai. • Nekavējoties nomainiet lādētāju ar bojātu lādēšanas kabeli pret oriģinālu detaļu. • Ierīce satur elektriskas detaļas - netīriet to zem tekoša ūdens. • Jūs nedrīkstat akumulatoru paku bez pārtraukuma lādēt ilgāk par 24 stundām.

**⚠ UZMANĪBU** • Neizmantojiet uzlādes ierīci, ja tā ir slapja vai netīra. • Neaizklājiet uzlādes ierīces ventilācijas spraugu. • Nevelciet tīkla

spraudni no rozetes aiz tīkla kabeļa.

● *Nepārnēsājiet/ netransportējiet ierīci aiz tīkla pieslēguma kabeļa.*

**IEVĒRĪBAI** ● *Īssavienojuma bīstamība. Sargiet akumulatora stiprinājuma kontaktus no metāla daļām.*

● *Lietojiet un glabājiet lādētāju tikai sausās telpās.*

### Akumulators

⚠ **BĪSTAMI** ● *Nekad nespraudiet lādētāja kontaktligzdā elektrību vadošus priekšmetus, piemēram, skrūvngriežus vai tml.* ● *Nepakļaujiet akumulatoru spēcīgiem saules stariem, karstumam un uguns liesmām.* ● *Izvairieties no kontakta ar šķidrumu, kas izplūst no bojātiem akumulatoriem. Pēc saskares nekavējoties noskalojiet šķidrumu ar*

*ūdeni. Ja šķidrums nonācis saskarē ar acīm konsultējieties ar ārstu.*

**IEVĒRĪBAI** ● *Šī ierīce ir aprīkota ar akumulatoriem, kurus nav iespējams nomainīt.*

### Droša lietošana

⚠ **BRĪDINĀJUMS** ● *Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem vai personām ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām, prāta spējām vai personām, kuras nav iepazinušās ar šīm instrukcijām.* ● *Personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu, drīkst lietot ierīci tikai atbilstošā uzraudzībā vai tad, ja par viņu drošību atbildīgā persona dod norādes par ierīces drošu lietošanu un lieto-*

tājs ir izpratis iespējamās briesmas.

- Ar ierīci nedrīkst spēlēties bērni.
- Uzraugiet bērnus, lai pārlicinātos, ka tie nespēlējas ar ierīci.
- Ierīci lietojiet tikai atbilstoši paredzētajam mērķim. Nemiet vērā apkārtējos apstākļus un darba laikā uzmanieties no trešām personām, jo īpaši bērniem.
- Apdraudējuma zonās (piem., degvielas uzpildes stacijās) ievērojiet attiecīgos drošības noteikumus. Nekad neizmantojiet ierīci sprādzienbīstamās telpās.
- Savainojumu risks. Izvairieties no saskares ar rotējošo attīrīšanas disku. Uzlieciet aizsargvāku, kad Jūs ierīci neizmantojat.

**⚠ UZMANĪBU** ● Neizmantojiet ierīci, ja tā pirms tam ir nokritis, ir re-

dzami bojāta vai nav hermētiska.

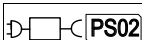
- Lietojiet un uzglabājiet ierīci tikai atbilstoši aprakstam vai attēlam.
- Neatstājiet ierīci ekspluatācijas laikā bez uzraudzības.

**BRĪDINĀJUMS** ● Ierīce satur elektriskas detaļas - netīriet to zem tekoša ūdens.

**IEVĒRĪBAI** ● Izmantojiet ierīci tikai pie -20 °C līdz +40 °C temperatūrām.

- Ierīce aprīkota ar litija jonu akumulatoriem. Uzglabājiet ierīci tikai pie -20 °C līdz +40 °C temperatūrām.
- Aizsargājiet ierīci pret siltumu un aukstumu. Neuzglabājiet ierīci ilgstoši automašīnā.
- Neizmantojiet ierīci automašīnas priekšējā stikla malās, lai izvairītos no iespējamām blīvējuma vai lakas bojājumiem.

## Simboli uz ierīces



Akumulatoru pakas uzlādi veiciet tikai ar komplektācijā iekļauto oriģinālo uzlādes ierīci vai ar KÄRCHER apstiprinātu uzlādes ierīci.

## Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ledus skrāpi izmantojiet tikai privātā mājāsaimniecībā. Ar akumulatoru darbināmā ierīce ir paredzēta apledošanas (sarmas, ledus) noņemšanai no automašīnas stikliem. Nekad neizmantojiet ierīci ar attīrīšanas disku apledošanas noņemšanai no automašīnas lakoju. Jebkāds cits pielietojums nav pieļaujams. Lietotājs uzņemas atbildību par visiem zaudējumiem, kas radušies iekārtas paredzētajam mērķim neatbilstīgas lietošanas rezultātā.

## Vides aizsardzība



Iepakojuma materiālus ir iespējams pārstrādāt atkārtoti. Utilizējiet iepakojumus videi draudzīgā veidā.



Elektriskās un elektroniskās ierīces satur noderīgus pārstrādājumus materiālus un bieži vien tādas sastāvdaļas kā baterijas, akumulatorus un eļļu, kuras to nepareizas izmantošanas vai neatbilstošas utilizācijas

gadījumā var radīt potenciālu apdraudējumu cilvēku veselībai un videi. Tomēr šīs sastāvdaļas ir nepieciešamas ierīces pareizai darbībai. Ierīces, kas apzīmētas ar šo simbolu, nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

### Informācija par sastāvdaļām (REACH)

Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Piederumi un rezerves daļas

Izmantot tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas, jo tie garantē drošu un nevainojamu ierīces darbību. Informāciju par piederumiem un rezerves daļām skatīt [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Piegādes komplekts

Ierīces piegādes komplekts ir attēlots uz iepakojuma. Izsaiņojot pārbaudiet, vai saturs ir pilnīgs. Ja trūkst piederumi vai transportēšanas laikā radušies bojājumi, lūdzu, informējiet tirgotāju.

## Ierīces apraksts

### Ierīces apraksts

Attēlus skatiet grafika lappusē

#### Attēls A

- 1 Uzlādes ierīce
- 2 Ierīces slēdzis
- 3 Lādētāja kontaktligzda
- 4 Uzlādes stāvokļa indikācija
- 5 Palaišanas slēdzis
- 6 Tipa datu plāksnīte
- 7 Attīrīšanas disks
- 8 Aizsargvāks

## Mirgojošais kods

|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● LED gaismas diode spīd pastāvīgi: ierīce atrodas darbības režīmā.</li><li>● LED gaismas diode spīd 1 h: ierīce ir savienota ar strāvas apgādi un akumulators ir pilnībā uzlādēts.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Eksploatācijas laikā: zema akumulatora sprieguma brīdinājums.</li><li>● Akumulators ir izlādējies.</li><li>● Uzlādes procesa laikā: notiek akumulatora uzlāde.</li></ul>                    |
|  | Radies traucējums (skatīt nodaļu Palīdzība traucējumu gadījumā).  |

## Eksploatācijas uzsākšana

### Akumulatoru uzlāde

1. Uzlādēt akumulatoru.

#### Attēls B

#### Norādījums

*Uzlādes procesa laikā mirgo uzlādes līmeņa indikācija. Ja akumulators ir pilnībā uzlādēts, tā pastāvīgi deg 1 stundu. Uzlādes laika ilgums, skatīt nodaļu Tehniskie dati.*

## Darbība

### Vispārēji norādījumi attiecībā uz ierīces eksploatāciju

- Pirms katras eksploatācijas reizes notīrīt ierīci (skatīt no-

daļu Iekārtas tīrīšana).

- Automašīnas stiklu regulāri attīrīt no netīrumiem, lai izvairītos no skrāpējumiem.
- Ierīci lēnām un viegli piespiežot virzīt pār automašīnas stiklu.
- Zonās ar biezu ledus kārt, ierīci atstāt tajā pašā vietā, līdz ledus lūzt.

#### Norādījums

*Papildus izmantot ledus kausēšanas līdzekli nav nepieciešams.*

### Ierīces eksploatācijas uzsākšana

1. Nospieš ierīces slēdzi.

#### Attēls C

Ierīce ir ieslēgta un atrodas gaidstāves režīmā.

2. Aizsargvāku noņemt, paspiežot sāņus.

#### Attēls D

3. Ierīci uzlikt uz automašīnas stikla. Ievērot atstatumu no blīvējuma un automašīnas lakas.

#### Attēls E

4. Nospieš palaišanas slēdzi.

#### Attēls F

Attīrīšanas disks sāk rotēt.

## Uzglabāšana

### IEVĒRĪBAI

#### Neatbilstoša uzglabāšana

*Ierīces un akumulatora bojājumi*

*Neuzglabāriet ierīci ilgstoši automašīnā.*

1. Izslēgt ierīci ar ierīces slēdzi.
2. Iztīrīt ierīci (skatīt nodaļu Iekārtas tīrīšana).
3. Uzlikt aizsargvāku.
4. Ierīci uzglabāt atļautās vides temperatūras robežās (ska-

tīt nodaļu Tehniskie dati).

5. Ja ierīce tiek uzglabāta ilgāku laiku (piem., vasaras mēnešos), pilnībā uzlādēt akumulatoru (skatīt nodaļu Akumulatoru uzlāde).

## Kopšana un apkope

Ierīcei nav nepieciešama apkope, tas nozīmē, ka nav nepieciešams veikt nekādus regulārās apkopes darbus.

### Iekārtas tīrīšana

Pirms katras ierīces ekspluatācijas reizes attīrīšanas disku attīrīt no netīrumiem, lai izvairītos no skrāpējumiem uz auto mašīnas stikla.

1. Izslēgt ierīci ar ierīces slēdzi.
2. Attīrīt ierīci no sniega, ledus un citiem netīrumiem.

### Attīrīšanas diska maiņa

1. Izslēgt ierīci ar ierīces slēdzi.
2. Nofiksēt ierīci ar vienu roku.
3. Attīrīšanas disku noņemt ar otru roku.

#### Attēls G

4. Stiprinājumā iespiest jauno attīrīšanas disku.

#### Attēls H

## Palīdzība traucējumu gadījumā

### ⚠ BĪSTAMI

#### *Pieskaršanās strāvu vadošām daļām*

*Strāvas trieciena radīti savainojumi*

*Pirms jebkuru darbu veikšanas pie ierīces izslēdziet ierīci un atvienojiet to no uzlādes ierīces.*

*Remontdarbus un darbus ar elektriskajām daļām lieciet veikt tikai autorizētā klientu dienestā.*

**Ātri mirgo uzlādes stāvokļa indikācija.**

Uzlādes/vides temperatūra ir pārāk zema vai pārāk augsta.

- Levērojiet pieļaujamos temperatūras diapazonus (skatīt nodaļu Tehniskie dati).
- Uzgaidīt, līdz vairs nemirgo uzlādes stāvokļa indikācija vai 3 s turēt nospiestu ierīces slēdzi.

Attīrīšanas disks bloķēts.

- Uzgaidīt, līdz vairs nemirgo uzlādes stāvokļa indikācija vai 3 s turēt nospiestu ierīces slēdzi.
- Pārbaudīt, vai ierīce nav bloķēta un nepiec. gad. atbrīvoieties no bloķējošā elementa.
  - a Pārbaudīt, vai ierīce ir izslēgta.
  - b Uzmanīgi atbrīvojies no nosprostojuma.

Slodze ir pārāk liela.

- Uzgaidīt, līdz vairs nemirgo uzlādes stāvokļa indikācija vai 3 s turēt nospiestu ierīces slēdzi.

**Attīrīšanas disks rotē, kaut arī palaides slēdzis nav aktivizēts.**

- Uzgaidīt, līdz vairs nemirgo uzlādes stāvokļa indikācija vai 3 s turēt nospiestu ierīces slēdzi.

**Attīrīšanas rezultāts nav apmierinošs.**

Attīrīšanas disks ir bojāts.

- Nomainīt attīrīšanas disku (skatīt nodaļu Attīrīšanas diska maiņa).

## Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņa ietvaros iespējamos Jūsu iekārtas darbības traucējumus mēs novērsim bez maksas, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecināšanu dokumentu griežieties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienestā. (Adresi skatīt aizmugurē)



## Tehniskie dati

### Strāvas pieslēgums / akumulators

|                                  |   |      |
|----------------------------------|---|------|
| Akumulatora nominālais spriegums | V | 7,2  |
| Maks. strāvas patēriņš           | A | 14   |
| Drošinātāja veids                |   | IPX1 |
| Aizsardzības klase               |   | III  |

### Uzlādes ierīce

|                                 |    |           |
|---------------------------------|----|-----------|
| Uzlādes ierīces tīkla spriegums | V  | 100 - 240 |
| Izejas spriegums                | V  | 9,5       |
| Izejas strāva                   | A  | 0,6       |
| Fāze                            | ~  | 1         |
| Frekvence                       | Hz | 50 - 60   |

### Ierīces veiktspējas dati

|   |     |    |
|---|-----|----|
| Tukša akumulatora uzlādes ilgums                  | h   | 3  |
| Lietošanas ilgums ar pilnībā uzlādētu akumulatoru | min | 15 |

### Vides nosacījumi

|                          |    |           |
|--------------------------|----|-----------|
| Vides temperatūra        | °C | -20 - +40 |
| Uzlādes temperatūra      | °C | 5 - 40    |
| Uzglabāšanas temperatūra | °C | -20 - +40 |
| Relatīvais gaisa mitrums | %  | 20 - 90   |

### Izmēri un svars

|                             |    |                 |
|-----------------------------|----|-----------------|
| Garums x platums x augstums | mm | 133 x 110 x 124 |
| Svars                       | g  | 540             |

### Aprēķinātās vērtības saskaņā ar EN 60335-2-79

|                                    |       |    |
|------------------------------------|-------|----|
| Trokšņa spiediena līmenis $L_{pA}$ | dB(A) | 65 |
|------------------------------------|-------|----|

|   |       |    |
|---|-------|----|
| Nedrošības faktors $K_{pA}$             | dB(A) | 2  |
| Trokšņa intensitātes līmenis $L_{WA} +$ | dB(A) | 79 |
| Nedrošības faktors $K_{WA}$             |       |    |

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

## ES atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk tekstā minētās iekārtas projekts un konstrukcija, kā arī mūsu izgatavotais modelis atbilst ES direktīvu drošības un veselības pamatprasībām. Veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas iekārtas uzbūvē, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Izstrādājums: Ledus skrāpis

Tips: EDI 4

### Attiecīgās ES direktīvas

2014/35/ES

2011/65/ES

2014/30/ES

### Piemērotie saskaņotie standarti

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Parakstītāji rīkojas valdes vārdā un ar tās pilnvaru.

  
H. Jenner

Chairman of the Board of Management

  
S. Reiser

Director Regulatory Affairs &amp; Certification

Pilnvarotais sagatavot dokumentāciju: S. Reizers (S. Reiser)

Alfred Kärcher SE &amp; Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Vācija)

Tālr.: +49 7195 14-0

Fakss: +49 7195 14-2212

Vinendene (Winnenden), 01.02.2019.

## Turinys

|  |     |
|--|-----|
| Bendrosios nuorodos.....   | 218 |
| Saugos nurodymai.....  | 218 |
| Naudojimas laikantis nurodymų.....                                 | 221 |
| Aplinkos apsauga .....   | 222 |
| Priedai ir atsarginės dalys.....                                   | 222 |
| Komplektacija .....  | 222 |
| Prietaiso aprašymas .....  | 222 |
| Eksplotavimo pradžia.....  | 223 |
| Naudojimas.....  | 223 |
| Laikymas.....  | 223 |
| Techninė priežiūra ir eksploatacinės parengties užtikrinimas ..... | 223 |
| Pagalba trikčių atveju.....  | 224 |
| Garantija .....  | 224 |
| Techniniai duomenys .....  | 224 |
| ES atitikties deklaracija.....                                     | 225 |

## Bendrosios nuorodos



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą įrenginį, perskaitykite šią originalią naudojimo instrukciją ir skyrių dėl saugos nurodymų. Laikykitės jų.

Saugokite šiuos vėlesniam naudojimui arba vėlesniam prietaiso savininkui.

## Saugos nurodymai

### Rizikos lygiai

#### **PAVOJUS**

- Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

#### **ĮSPĖJIMAS**

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

#### **ATSARGIAI**

- Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

#### **DĖMESIO**

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, ga-

linčio sukelti materialinius nuostolius.

## Įkroviklis

**⚠ PAVOJUS** • Niekada nelieskite tinklo kištuko arba maitinimo lizdo drėgnomis rankomis. • Sprogimo pavojus. Neįkraukite baterijų, kurių įkrauti negalima. • Neįkraukite įkroviklio sprogioje aplinkoje. • Niekada į įrenginio įkroviklio lizdą nekiškite elektrai laidžių daiktų, tokių kaip atsuktuvai ar panašiai.

**⚠ ĮSPĖJIMAS** • Įkrauti įrenginį leidžiama tik kartu patiektu originaliu arba KÄRCHER aprobuotu įkrovikliu. • Saugokite tinklo kabelį nuo karščio, aštrių kampų, tepalo ir judančių įrenginio dalių. • Neatidarykite įkroviklio. Taisymo darbus atlikti

gali tik kvalifikuoti darbuotojai.

• Įkroviklį naudokite tik aprobuotoms baterijoms įkrauti. • Pažeistą įkroviklį su įkrovimo kabeliu nedelsdami pakeiskite nauju. • Įrenginyje yra elektros dalių, todėl neplaukite įrenginio tekančio vandens srove. • Neleidžiama baterijų bloko nenutrūkstamai įkraudinėti ilgiau kaip 24 valandas.

**⚠ ATSARGIAI** • Nenaudokite šlapio arba purvino įkroviklio. • Neuždenkite įkroviklio ventiliavimo angų. • Netraukite tinklo kištuko iš lizdo už maitinimo laido. • Neneškite / netransportuokite įkroviklio už jungiamojo kabelio.

**DĖMESIO** • Trumpojo jungimo pavojus. Saugokite baterijos adapte-

rio kontaktus nuo metalinių dalių.

● Įkroviklį naudokite ir laikykite tik sausose patalpose.

### **Baterija**

⚠ **PAVOJUS** ● Niekada į įrenginio įkroviklio lizdą nekiškite elektrai laidžių daiktų, tokių kaip atsuktuvai ar panašiai. ● Saugokite bateriją nuo stiprių saulės spindulių, karščio ir ugnies. ● Venkite sąlyčio su iš pažeistų baterijų ištekėjusiu skysčiu. Susilietus nedelsdami nuskalaukite skystį vandeniui o patekus į akis pasitarkite ir su gydytoju.

**DĖMESIO** ● Šiame prietaise yra akumuliatorių, kurie yra nekeičiami.

### **Saugus naudojimas**

⚠ **ĮSPĖJIMAS** ● Šis prietaisas nėra pritaikytas, kad juo galėtų naudo-

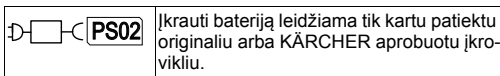
tis vaikai arba asmenys su ribotais fiziniais, sensoriniais arba protiniais gebėjimais arba nepakankama patirtimi ir (arba) nepakankamomis žiniomis. ● Fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią bei nepakankamai patirties ar žinių įgiję asmenys šį įrenginį gali naudoti tik tinkamai prižiūrimi kitų kompetentingų asmenų arba išmokyti, kaip saugiai naudoti įrenginį ir supratę iš to kylančius pavojus. ● Vaikams neturi būti leidžiama žaisti su įrenginiu. ● Prižiūrėkite vaikus ir užtikrinkite, kad jie nežaistytų su įrenginiu. ● Įrenginį naudokite tik pagal paskirtį. Atsižvelkite į konkrečios vietos sąlygas ir dirbdami su prietaisu atsižvelkite į pašalinius, pirmiausia į vaikus. ● Pavojingoje

aplinkoje (pvz., degalinėse) vykdykite atitinkamus saugos nurodymus. Niekada nenaudokite įrenginio patalpose, kuriose gresia sprogimo pavojus. • Sužalojimų pavojus. Venkite sąlyčio su besisukančiu šveitimo disku. Jeigu prietaiso nenaudojate, užmaukite apsauginį gaubtą.

**⚠ ATSAUGIAI** • Nenaudokite įrenginio, jei jis prieš tai buvo nukritęs, yra pastebimai pažeistas arba nesandarus. • Aparatą eksploatuokite ar sandėliuokite pagal atitinkamą aprašymą ar paveikslą. • Jokiu būdu nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros. **ĮSPĖJIMAS** • Įrenginyje yra elektros dalių, todėl neplaukite įrenginio tekančio vandens srove.

**DĖMESIO** • Prietaisą eksploatuokite temperatūroje nuo -20 °C iki +40 °C. • Prietaise yra ličio jonų baterijos. Prietaisą eksploatuokite temperatūroje nuo -20 °C iki +40 °C. • Saugokite prietaisą nuo šilumos ir šalčio. Nelaikykite prietaiso ilgesnį laiką automobilyje. • Nenaudokite prietaiso prie automobilio lango pakraščio, kad išvengtumėte tarpinės ar dažų pažeidimų.

#### Simboliai ant prietaiso



#### Naudojimas laikantis nurodymų

Ledo grandiklį naudokite tik privačiai.

Akumuliatorinis prietaisas skirtas valyti automobilių langų apledėjimą (šerkšną, baltą ar skaidrų ledo sluoksnį).

Niekuomet nenaudokite prietaiso su šveitimo disku valyti automobilio dažytiems paviršiams.

Neleidžiama naudoti bet kokiu kitokiu būdu. Už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį, atsako naudotojas.

## Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Pakuotės atliekas sutvarkykite tausodami aplinką.



Elektrų ir elektroniniuose prietaisuose būna vertingų perdirbamų medžiagų ir dažnai tokių dalių, su kuriomis netinkamai elgiantis arba netinkamai jas pašalinus gali kilti pavojus žmonių sveikatai ir aplinkai. Tačiau norint tinkamai eksploatuoti įrenginį šios dalys būtinos. Šiuo simboliu pažymėtus įrenginius draudžiama šalinti su buitinėmis atliekomis.

### Pastabos dėl sudėtinių medžiagų (REACH)

Naujausią informaciją apie sudėtines medžiagas rasite: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Priedai ir atsarginės dalys

Naudokite tik originalius priedus ir originalas atsargines dalis – taip užtikrinsite, kad įrenginys veiktų patikimai ir be trikčių. Informaciją apie priedus ir atsargines dalis rasite svetainėje [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Komplektacija

Įrenginio tiekiamo komplekto sudėtis parodyta ant pakuotės. Išpakavę patikrinkite, ar yra visos įrenginio detalės. Jei trūksta priedų arba yra transportavimo pažeidimų, praneškite apie tai pardavėjui.

## Prietaiso aprašymas

### Prietaiso aprašymas

Paveikslai pateikti grafikų puslapyje

#### Paveikslas A

① Įkroviklis

- ② Prietaiso jungiklis
- ③ Įkrovimo lizdas
- ④ Įkrovimo lygio rodmuo
- ⑤ Paleidimo jungiklis
- ⑥ Identifikacinė plokštelė
- ⑦ Šveitimo diskas
- ⑧ Apsauginis gaubtas

## Mirksintys signalai

|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Šviesos diodai šviečia nuolat: Prietaisas veikia.</li><li>● Šviesos diodas dega 1 val.: Prietaisas sujungtas su elektros maitinimo šaltiniu arba baterija iki galo įkrauta.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Naudojant prietaisą: Įspėjimas apie mažą baterijos įtampą.</li><li>● Baterija išsikrovusi.</li><li>● Įkraunant prietaisą: Baterija įkraunama.</li></ul>                               |
|  | Prietaiso triktis (žr. skyrių Pagalba trikčių atveju).  |

## Eksplotavimo pradžia

### Akumulatoriaus įkrovimas

1. Įkraukite bateriją.

#### Paveikslas B

#### **Pastaba**

Įkrovimo metu mirksi įkrovimo lygio rodmuo. Jei baterija iki galo įkrauta, jis nuolat šviečia 1 val. Įkrovimo laiko trukmę žr. skyriuje *Techniniai duomenys*.

## Naudojimas

### Bendrieji prietaiso naudojimo nurodymai

- Prieš kiekvieną kartą naudodami prietaisą išvalykite (žr. skyrių Įrenginio valymas).
- Nuo automobilio langų reguliariai pašalinkite purvą, kad išvengtumėte įbrėžimų.
- Prietaisą lėtai ir kiek paspausdami stumkite ant stiklo.
- Vietose, kur ledas storesnis, prietaisą laikykite toje pačioje vietoje, kol ledas suskils.

#### **Pastaba**

*Nereikia papildomai naudoti ledo tirpinimo priemonės.*

### Prietaiso naudojimas

1. Paspauskite prietaiso jungiklį.  
**Paveikslas C**  
Prietaisas yra įjungtas ir yra laukimo režime.
2. Spausdami iš šono nuimkite apsauginį gaubtą.  
**Paveikslas D**
3. Prietaisą uždėkite ant automobilio lango. Prietaisą laikykite toliau nuo tarpinių ir automobilio dažų.  
**Paveikslas E**
4. Paspauskite paleidimo jungiklį.  
**Paveikslas F**  
Šveitimo diskas pradeda sukintis.

## Laikymas

### DĖMESIO

#### **Netinkamas laikymas**

*Prietaiso ir baterijos pažeidimai*

*Nelaikykite prietaiso ilgesnį laiką transporto priemonėje.*

1. Išjunkite prietaiso jungiklį.
2. Prietaiso valymas (žr. skyrių Įrenginio valymas).
3. Uždėkite apsauginį dangtį.
4. Prietaisą laikykite leistinos temperatūros diapazone (žr. skyrių *Techniniai duomenys*).
5. Jei prietaisas sandėliuojamas ilgesnį laiką (pvz., vasaros mėnesiais), bateriją įkraukite iki galo (žr. skyrių *Akumulatoriaus įkrovimas*).

## Techninė priežiūra ir eksploatacinės parengties užtikrinimas

Prietaisui nereikia atlikti techninės priežiūros, t. y. jums nereikia atlikti reguliarių techninės priežiūros darbų.

### Įrenginio valymas

Prieš kiekvieną kartą naudodami prietaisą, nuo šveitimo disko pašalinkite nešvarumus, kad išvengtumėte automobilio stiklo įbrėžimų.

1. Išjunkite prietaiso jungiklį.
2. Nuo prietaiso nuvalykite sniegą, ledą ir kitus nešvarumus.

### Šveitimo disko keitimas

1. Išjunkite prietaiso jungiklį.
2. Prietaisą laikykite vienoje rankoje.
3. Kita ranka ištraukite šveitimo diską.  
**Paveikslas G**
4. Naują šveitimo diską įstatykite į laikiklį.  
**Paveikslas H**

## Pagalba trikčių atveju

### ⚠ PAVOJUS

#### **Prisilietimas prie elektrinių dalių**

*Sužalojimas dėl elektros smūgio*

*Prieš visus darbus su prietaisu, prietaisą išjunkite ir atjunkite jį nuo įkroviklio.*

*Remonto darbus ir elektrinių dalių tvarkymo darbus turi atlikti įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.*

#### **Įkrovimo lygio rodmuo greitai mirksi.**

Įkrovimo/aplinkos temperatūra yra per žema arba per aukšta.

- Laikykites leistinų temperatūros ribų (žr. skyrių Techniniai duomenys).
- Palaukite, kol įkrovimo lygio rodmuo nustos mirksėti arba 3 s palaikykite nuspaudę prietaiso jungiklį.

Šveitimo diskas užblokuotas.

- Palaukite, kol įkrovimo lygio rodmuo nustos mirksėti arba 3 s palaikykite nuspaudę prietaiso jungiklį.
- Patikrinkite, kas blokuoja prietaisą, ir prireikus tai pašalinkite.
  - a Patikrinkite, kad prietaisas būtų išjungtas.
  - b Jei reikia, atsargiai pašalinkite blokavimą.

Apkrova yra per didelė.

- Palaukite, kol įkrovimo lygio rodmuo nustos mirksėti arba 3 s palaikykite nuspaudę prietaiso jungiklį.

#### **Šveitimo diskas sukasi, net jei paleidimo jungiklis nesuaktyvintas.**

- Palaukite, kol įkrovimo lygio rodmuo nustos mirksėti arba 3 s palaikykite nuspaudę prietaiso jungiklį.

#### **Šalinimo rezultatas yra nepatenkinamas.**

Šveitimo diskas yra pažeistas.

- Pakeiskite šveitimo diską (žr. skyrių Šveitimo disko keitimas).

## Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus įrenginio gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkinį patvirtinančią kasos kvitą. (Adresą rasite kitoje pusėje)

## Techniniai duomenys

### Elektros jungtis / baterija

|                          |   |      |
|--------------------------|---|------|
| Baterijos vardinė įtampa | V | 7,2  |
| Didž. srovės naudojimas  | A | 14   |
| Saugiklio rūšis          |   | IPX1 |
| Apsaugos klasė           |   | III  |

### Įkroviklis

|                          |    |           |
|--------------------------|----|-----------|
| Įkroviklio tinklo įtampa | V  | 100 - 240 |
| Išėjimo įtampa           | V  | 9,5       |
| Išvado srovė             | A  | 0,6       |
| Fazė                     | ~  | 1         |
| Dažnis                   | Hz | 50 - 60   |

### Įrenginio galios duomenys

|  |     |    |
|--|-----|----|
| Visiškai išsikrovusios baterijos įkrovimo laikas | h   | 3  |
| Naudojimo trukmė su pilnai įkrauta baterija      | min | 15 |



| Aplinkos sąlygos       |    |           |
|------------------------|----|-----------|
| Aplinkos temperatūra   | °C | -20 - +40 |
| Įkrovimo temperatūra   | °C | 5 - 40    |
| Laikymo temperatūra    | °C | -20 - +40 |
| Santykinis oro drėgnis | %  | 20 - 90   |

#### Matmenys ir svoriai

|                          |    |                 |
|--------------------------|----|-----------------|
| Ilgis x plotis x aukštis | mm | 133 x 110 x 124 |
| Svoris                   | g  | 540             |

#### Nustatyta vertė pagal EN 60335-2-79

|  |       |    |
|--|-------|----|
| Garso lygis $L_{pA}$                                     | dB(A) | 65 |
| Neapibrėžtis $K_{pA}$                                    | dB(A) | 2  |
| Garso galios lygis $L_{WA}$ + Neapibrėž-<br>tis $K_{WA}$ | dB(A) | 79 |

Gamintojas pasilieka teisę atlikti techninius pakeitimus.

## ES atitikties deklaracija

Pareiškiamo, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius ES direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus.

Jeigu įrenginiui atliekamas su mumis nesuderintas keitimas, ši deklaracija netenka savo galios.

Gaminys: Ledo grandiklis

Tipas: EDI 4

#### Atitinkamos ES direktyvos

2014/35/ES

2011/65/ES

2014/30/ES

#### Taikomi darnieji standartai

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Pasirašantys asmenys veikia pagal bendrovės vadovų įgaliojimus.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Dokumentacijos tvarkytojas: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Vinendenas, Vokietija

Tel.: +49 7195 14-0

Faks.: +49 7195 14-2212

Vinendenas, 2019-02-01

## Зміст

|  |     |
|--|-----|
| Загальні вказівки .....                          | 226 |
| Вказівки з техніки безпеки .....                 | 226 |
| Використання за призначенням .....               | 231 |
| Охорона довкілля .....                           | 231 |
| Приладдя та запасні деталі .....                 | 231 |
| Комплект поставки .....                          | 231 |
| Опис пристрою .....                              | 231 |
| Введення в експлуатацію .....                    | 232 |
| Експлуатація .....                               | 232 |
| Зберігання .....                                 | 233 |
| Догляд і технічне обслуговування .....           | 233 |
| Допомога в разі несправностей .....              | 233 |
| Гарантія .....                                   | 234 |
| Технічні характеристики .....                    | 234 |
| Декларація про відповідність стандартам ЄС ..... | 235 |

## Загальні вказівки



Перед першим використанням пристрою ознайомитись з цією оригінальною інструкцією з експлуатації та главою про техніку безпеки. Діяти відповідно до них. Зберігати їх для подальшого використання або для наступного власника.

## Вказівки з техніки безпеки

### Ступінь небезпеки

#### **НЕБЕЗПЕКА**

- *Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.*

#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- *Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.*

#### **ОБЕРЕЖНО**

- *Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.*

#### **УВАГА**

- *Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.*

## **Зарядний пристрій**

**⚠ НЕБЕЗПЕКА** • Заборонено торкатися штепсельної вилки та розетки вологими руками.

- **Небезпека вибуху.** Не заряджати акумулятори, які не підлягають повторному заряджанню.
- **Не користуйтеся зарядним пристроєм у вибухонебезпечному середовищі.**
- **Заборонено вставляти струмопровідні предмети, такі як викрутки тощо, до зарядного гнізда пристрою.**

### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- **Заряджати пристрій тільки за допомогою оригінального зарядного пристрою, який входить до комплекту поставки**

чи дозволений до використання компанією KÄRCHER.

- **Захищати мережевий кабель від високих температур, гострих країв, мастила і рухомих деталей пристрою.**
- **Не відкривайте зарядний пристрій. Доручати виконання ремонту тільки спеціалістам.**
- **Використовувати зарядний пристрій лише для заряджання дозволених акумуляторних блоків.**
- **Пошкоджений зарядний пристрій разом із зарядним кабелем необхідно відразу ж замінити оригінальною деталлю.**
- **Пристрій має електричні компоненти, тому його не можна мити під**

проточною водою. ● Не можна виконувати безперервне заряджання акумуляторного блока довше 24 годин.

**⚠ ОБЕРЕЖНО** ● Не використовуйте зарядний пристрій у вологому або забрудненому стані. ● Не закривати вентиляційні отвори зарядного пристрою. ● Не витягувати штепсельну вилку з розетки за мережевий кабель. ● Не переносити/ транспортувати пристрій за мережевий кабель.

**УВАГА** ● Небезпека короткого замикання. Захищати контакти тримача акумулятора від металевих деталей.

● Використовувати і зберігати зарядний пристрій тільки у сухих приміщеннях.

## Акумулятор

**⚠ НЕБЕЗПЕКА** ● Заборонено вставляти струмопровідні предмети, такі як викрутки тощо, до зарядного гнізда пристрою. ● Не піддавати акумулятор сильному сонячному випромінюванню, нагріванню та вогню. ● Уникати контакту з рідиною, що виступила з пошкоджених акумуляторів. У разі контакту негайно промити рідину водою, а у разі потрапляння в очі додатково проконсультуватися з лікарем.

**УВАГА** • Цей пристрій містить акумулятори, які не є замінними.

### Безпечна робота

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** • Пристрій не призначений для використання дітьми та особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також особами, не ознайомленими з цими інструкціями. • Особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також особи, що не мають необхідного досвіду і знань, можуть використовувати пристрій тільки під належним наглядом

або якщо вони пройшли інструктаж компетентної особи щодо безпечного використання обладнання й усвідомлюють можливі ризики.

- Не дозволяти дітям грати з пристроєм.
- Стежити за тим, щоб діти не грали з пристроєм.
- Використовувати пристрій лише за призначенням.

Враховувати умови місцевості, під час роботи з пристроєм необхідно звертати увагу на третіх осіб, особливо на дітей.

- У небезпечних зонах (наприклад, на заправках) дотримуватись відповідних правил техніки безпеки.

Забороняється експлуатувати

пристрій у вибухонебезпечних приміщеннях. ● Небезпека травмування. Уникати контакту з очищувальним диском, що обертається. Встановлювати захисну кришку, якщо пристрій не використовується.

**⚠ ОБЕРЕЖНО** ● Не використовувати пристрій, якщо він раніше падав, має ознаки пошкодження або негерметичності.

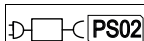
● Експлуатувати та зберігати пристрій тільки відповідно до опису та малюнку. ● Не можна залишати пристрій без нагляду під час роботи.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ** ● Пристрій

має електричні компоненти, тому його не можна мити під проточною водою.

**УВАГА** ● Допустима температура експлуатації пристрою від  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $+40^{\circ}\text{C}$ . ● Пристрій оснащений літій-іонними акумуляторами. Допустима температура зберігання пристрою від  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $+40^{\circ}\text{C}$ . ● Забезпечити захист пристрою від перегріву та холоду. Не зберігати пристрій тривалий час в автомобілі. ● Не застосовувати пристрій біля краю вікна автомобіля, щоб не пошкодити ущільнення або фарбу.

## Символи на пристрої



Заряджати акумуляторний блок тільки за допомогою оригінального зарядного пристрою, який входить до комплексу поставки чи дозволений до використання компанією KÄRCHER.

## Використання за призначенням

Використовувати пристрій для очищення вікон від льоду тільки у домашньому господарстві.

Акумуляторний пристрій для усунення опадів наморози (інею, прозорого льоду) на вікнах автомобіля.

Забороняється використовувати пристрій з очищувальним диском для очищення автомобільної фарби.

Будь-яке інше використання неприпустиме. За шкоду внаслідок застосування не за призначенням відповідає користувач.

## Охорона довкілля



Пакувальні матеріали придатні до вторинної переробки. Упаковку необхідно утилізувати без шкоди для довкілля.



Електричні та електронні пристрої найчастіше містять цінні матеріали, які придатні до вторинної переробки, та компоненти, такі як батареї, акумулятори чи мастило, які у разі неправильного поводження з ними або неправильної утилізації можуть створити потенційну небезпеку для здоров'я людини та довкілля. Однак ці компоненти необхідні для належної експлуатації пристрою. Пристрої, позначені цим символом, забороняється утилізувати разом із побутовим сміттям.

## Вказівки щодо компонентів (REACH)

Актуальні відомості про компоненти наведені на сайті: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Приладдя та запасні деталі

Слід використовувати лише оригінальне приладдя та оригінальні запасні частини, тому що саме вони гарантують безпечну та безперебійну експлуатацію пристрою.

Інформація щодо приладдя та запасних частин міститься на сайті [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Комплект поставки

Комплектація пристрою зазначена на упаковці. Під час розпакування пристрою перевірити комплектацію. У разі нестачі приладдя або ушкоджень, отриманих під час транспортування, слід повідомити про це торговельній організації, яка продала пристрій.

## Опис пристрою

### Опис пристрою

Рисунки див. на сторінці з зображеннями

### Малюнок А

- ① Зарядний пристрій
- ② Вимикач пристрою
- ③ Гніздо зарядки
- ④ Індикація стану заряджання
- ⑤ Пусковий вимикач
- ⑥ Заводська табличка

⑦ Очищувальний диск

⑧ Захисна кришка

### Миготливі коди

|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Світлодіод постійно світиться: пристрій працює.</li><li>● Світлодіод світиться протягом 1 год: пристрій підключено до джерела живлення, а акумулятор повністю заряджений.</li></ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Під час роботи: попередження про низьку напругу акумулятора.</li><li>● Акумулятор розряджений.</li><li>● Під час заряджання: акумулятор заряджається.</li></ul>                     |
|  | Виникла несправність (див. главу Допомога в разі несправностей).  |

## Введення в експлуатацію

### Заряджання акумулятора

1. Зарядити акумулятор.

#### Малюнок В

#### Вказівка

Під час процесу зарядження блимає індикатор стану зарядження. Після повного заряджання акумулятора індикатор світиться безперервно протягом 1 години.

Тривалість заряджання див. в главі Технічні характеристики.

## Експлуатація

### Загальні вказівки щодо поводження з пристроєм

- Перед кожним використанням пристрій слід очищати (див. главу Очищення пристрою).
- Щоб уникнути подряпин, регулярно очищати вікна автомобіля від бруду.
- Повільно переміщувати пристрій по вікну з легким натисканням.
- У місцях з більш товстим шаром льоду затримувати пристрій до тих пір, поки лід не зніметься.

#### Вказівка

Додаткове використання засобу проти замерзання не потрібне.

### Експлуатація

1. Натиснути вимикач пристрою.

#### Малюнок С

Пристрій увімкнений та знаходиться в режимі очікування.

2. Зняти захисну кришку, штовхнувши її вбік.

#### Малюнок D

3. Покласти пристрій на вікно автомобіля. Тримати відстань до ущільнень і автомобільної фарби.

#### Малюнок E

4. Натиснути пусковий вимикач.

#### Малюнок F

Очищувальний диск починає обертатися.



## Зберігання

### УВАГА

#### **Неправильне зберігання**

*Пошкодження пристрою та акумулятора*

*Не зберігати пристрій тривалий час в автомобілі.*

1. Вимкнути пристрій за допомогою вимикача пристрою.
2. Очистити пристрій (див. главу Очищення пристрою).
3. Встановити захисну кришку.
4. Зберігати пристрій в межах допустимої температури навколишнього середовища (див. главу Технічні характеристики).
5. Якщо пристрій зберігається протягом тривалого часу (наприклад, влітку), повністю зарядити акумулятор (див. главу Зарядження акумулятора).

## Догляд і технічне обслуговування

Пристрій не потребує регулярного технічного обслуговування.

### Очищення пристрою

Перед кожним використанням пристрою видаляти бруд з очищувального диска, щоб не подряпати вікно автомобіля.

1. Вимкнути пристрій за допомогою вимикача пристрою.
2. Очистити пристрій від снігу, льоду та інших забруднень.

### Заміна очищувального диска

1. Вимкнути пристрій за допомогою вимикача пристрою.
2. Зафіксувати пристрій однією рукою.
3. Іншою рукою зняти очищувальний диск.

#### **Малюнок G**

4. Вставити новий очищувальний диск у кріплення.

#### **Малюнок H**

## Допомога в разі несправностей

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

#### **Торкання струмоведучих частин**

*Травмування через ураження електричним струмом*  
*Перед проведенням будь-яких робіт на пристрої вимкнути пристрій і від'єднати його від зарядного пристрою.*

*Роботи з ремонту та з електричними компонентами доручати тільки авторизованій сервісній службі.*

#### **Індикатор стану зарядження швидко блимає.**

Температура зарядження/навколишнього середовища занизька або зависока.

- Дотримуйтесь допустимих температурних діапазонів (див. главу Технічні характеристики).
- Почекати, поки індикатор стану зарядження не перестане блимати, або натиснути вимикач пристрою на 3 с.

Очищувальний диск засмічений.

- Почекати, поки індикатор стану зарядження не перестане блимати, або натиснути вимикач пристрою на 3 с.
- Перевірити пристрій на наявність засмічень і за необхідності усунути їх.
  - a Перевірити, що пристрій вимкнено.
  - b Обережно усунути засмічення.

Навантаження зависоке.

- Почекати, поки індикатор стану зарядження не перестане блимати, або натиснути вимикач пристрою на 3 с.

#### **Очищувальний диск обертається без натискання пускового вимикача.**

- Почекати, поки індикатор стану зарядження не

перестане блимати, або натиснути вимикач пристрою на 3 с.

### Результат очищення незадовільний.

Очищувальний диск пошкоджений.

- Замінити очищувальний диск (див. главу Заміна очищувального диска).

## Гарантія

У кожній країні діють відповідні гарантійні умови, встановлені уповноваженою організацією збуту нашої продукції в цій країні. Можливі несправності приладу протягом гарантійного строку ми усуваємо безкоштовно, якщо причина несправності полягає в дефектах матеріалів або виробничому браку. У разі виникнення претензій протягом гарантійного строку прохання звертатися, маючи при собі чек про покупку, до торговельної організації, що продала продукт, або до найближчої уповноваженої служби сервісного обслуговування.

(Адреси див. на звороті)

## Технічні характеристики

### Електричне підключення / акумулятор

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Номинальна напруга акумулятора V    | 7,2       |
| Споживання електроенергії макс. A   | 14        |
| Ступінь захисту                     | IPX1      |
| Клас захисту                        | III       |
| <b>Зарядний пристрій</b>            |           |
| Напруга мережі зарядного пристрою V | 100 - 240 |
| Вихідна напруга V                   | 9,5       |

|                |    |         |
|----------------|----|---------|
| Вихідний струм | A  | 0,6     |
| Фаза           | ~  | 1       |
| Частота        | Hz | 50 - 60 |

### Робочі характеристики пристрою

|   |     |    |
|---|-----|----|
| Час заряджання розрядженого акумулятора       | h   | 3  |
| Час роботи з повністю зарядженим акумулятором | min | 15 |

### Умови навколишнього середовища

|                                      |    |           |
|--------------------------------------|----|-----------|
| Температура навколишнього середовища | °C | -20 - +40 |
| Температура заряджання               | °C | 5 - 40    |
| Температура зберігання               | °C | -20 - +40 |
| Відносна вологість повітря           | %  | 20 - 90   |

### Розміри та вага

|                           |    |                 |
|---------------------------|----|-----------------|
| Довжина x ширина x висота | mm | 133 x 110 x 124 |
| Вага                      | g  | 540             |

### Розраховані значення згідно з EN 60335-2-79

|  |       |    |
|--|-------|----|
| Рівень звукового тиску $L_{pA}$                        | dB(A) | 65 |
| Похибка $K_{pA}$                                       | dB(A) | 2  |
| Рівень звукової потужності $L_{WA} +$ похибка $K_{WA}$ | dB(A) | 79 |

Зберігається право на внесення технічних змін.

## Декларація про відповідність стандартам ЄС

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У разі внесення неузгоджених із нами змін до машини ця заява втрачає свою чинність.

Виріб: Пристрій для очищення вікон від льоду

Тип: EDI 4

### Відповідні директиви ЄС

2014/35/ЄС

2011/65/ЄС

2014/30/ЄС

### Застосовувані гармонізовані стандарти

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

Особи, що нижче підписалися, діють від імені та за довіреністю керівництва.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Особа, відповідальна за ведення документації: Ш. Райзер  
(S. Reiser)

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

м. Вінненден, 01.02.2019



**THANK YOU!**  
**MERCI! DANKE! ¡GRACIAS!**



Registrieren Sie Ihr Produkt und profitieren Sie von vielen Vorteilen.  
Register your product and benefit from many advantages.  
Enregistrez votre produit et bénéficiez de nombreux avantages.  
Registre su producto y aproveche de muchas ventajas.

**[www.kaercher.com/welcome](http://www.kaercher.com/welcome)**



Bewerten Sie Ihr Produkt und sagen Sie uns Ihre Meinung.  
Rate your product and tell us your opinion.  
Évaluer votre produit et dites-nous votre opinion.  
Reseñe su producto y díganos su opinión.



**[www.kaercher.com/dealersearch](http://www.kaercher.com/dealersearch)**

**Alfred Kärcher SE & Co. KG**  
Alfred-Kärcher-Str. 28-40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

